

PROXXON

MicroClick MC 2



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

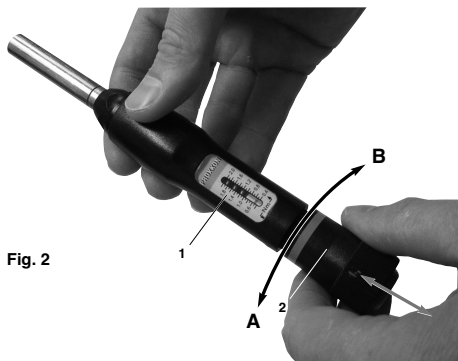
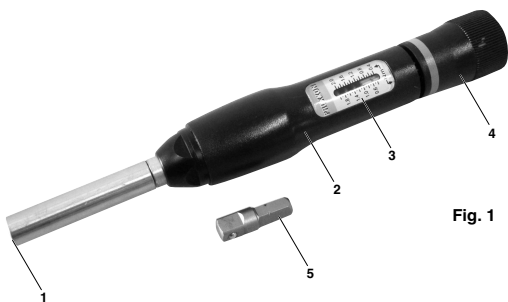
CZ

TR

PL

RU

DE	4 - 5
GB	6 - 7
FR	8 - 9
IT	10 - 11
ES	12 - 13
NL	14 - 15
DK	16 - 17
SE	18 - 19
CZ	20 - 21
TR	22 - 23
PL	24 - 25
RU	26 - 27



Originalbetriebsanleitung

MicroClick MC 2

Sehr geehrter Kunde!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, Ihren Drehmomentschrauber MicroClick MC 2 kennen zu lernen.
- vermeidet Störungen und mögliche Verletzungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Drehmomentschraubers MicroClick MC 2.

Daher lesen Sie bitte unbedingt vor der Benutzung des MicroClick MC 2 diese Anleitung vollständig und sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie die hier gegebenen Erklärungen und Hinweise vollständig verstanden haben. Bitte beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise! Bei allen weiteren auftretenden Fragen informieren Sie sich bitte bei unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung aufgedruckt. So werden Sie lange Freude an der genauen und zuverlässigen Funktion Ihres Drehmomentschraubers MC 2 haben.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit!

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen und vorgesehenen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,

Bitte haben Sie Verständnis dafür, wenn wir bei

- Bedienungsfehlern,
 - Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, und
 - mangelnder Wartung
- eventuelle Garantiesprüche und jede weitere Haftung ablehnen müssen.

Technische Beschreibung:

Mit dem MC 2 haben Sie einen hochwertigen Drehmomentschrauber aus der „PROXXON MicroClick“-Serie erworben: Sie verfügen nun über ein zuverlässiges Präzisionsinstrument mit einer Auslösegenauigkeit nach DIN/ISO 6789, Typ II/Klasse D, ideal für eine Vielzahl von möglichen Anwendungsbereichen, bei denen es auf feinfühliges und kontrolliertes Anziehen von Schrauben und Muttern mit kleineren Drehmomenten ankommt.

Das gewünschte Drehmoment kann stufenlos mit dem Einstellring am hinteren Ende des Werkzeugs eingestellt werden.

Die ergonomische Formgebung des Schaftes ermöglicht einen sicheren und angenehmen Halt des Schraubers auch beim längeren Arbeiten. Und: Bitte beachten Sie, dass jedes Werkzeug nur so gut sein kann, wie der Benutzer damit umgeht! Lassen Sie daher bei der Arbeit und der Wartung des MicroClick MC 2 Sorgfalt walten.

Technische Daten:

Bauart:	Auslösendes Drehmoment-Schraubwerkzeug
Länge:	ca. 185 mm
Gewicht:	ca. 160 gr
Vierkanttrieb:	1/4"
Messbereich:	0,4-2 Nm, stufenlos einstellbar
Genauigkeit:	DIN ISO 6789, Typ II, Klasse D

Legende (Fig.1):

1. Bitaufnahme
2. Schaft
3. Drehmomentskala
4. Einstellung
5. Vierkanttrieb

Allgemeines zu Ihrer Sicherheit und zum richtigen Gebrauch:

- **Setzen Sie den Drehmomentschrauber grundsätzlich nur zum bestimmungsgemäßen Gebrauch ein!** Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch kann zu Beschädigung an dem Drehmomentschrauber oder zu Personenschäden führen!
- **Bitte den Drehmomentschrauber niemals überlasten!** Beschädigungen könnten die Folge sein.
- **Drehmomentschrauber bitte trocken lagern!** Feuchtigkeit kann Korrosion verursachen und somit die Funktion und vor allem die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen!
- **Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen vermeiden!** Sie können ebenfalls zu Funktionsstörungen führen.
- **Schützen Sie den Drehmomentschrauber vor mechanischen Einwirkungen wie Schlägen etc.** Beschädigungen der empfindlichen und präzisen Mechanik könnten die Folge sein.
- **Benutzen Sie den Drehmomentschrauber nicht wie ein normales Schraubwerkzeug zum Auf- und Zudrehen von Verschraubungen.** Denken Sie daran: Der MicroClick MC 2 ist ein Präzisionsinstrument! Beachten Sie vor allem:

Den Drehmomentschrauber niemals zum Lösen von feststehenden oder korrodierten Verschraubungen benutzen!

Drehmomentschrauber nur manuell am Handgriff betätigen! Niemals irgendwelche Hilfswerkzeuge verwenden!

DE

Arbeiten mit dem MicroClick MC 2

Vorwählen des Drehmoments (Fig. 2):

1. Den gerändelten Einstellring 2 zum Entriegeln gegen die Federkraft nach hinten aus der Verzahnung ziehen wie in Fig. 2 gezeigt, und durch gleichzeitiges Drehen das gewünschte Drehmoment einstellen. Während der Einstellung kann an der Drehmomentskala 1 das aktuelle Anzugsmoment abgelesen werden. Drehen des Einstellrings in Richtung A vermindert das Anzugsmoment, Drehen in Richtung B erhöht es.
2. Nach Einstellen des gewünschten Wertes den Einstellring 2 zur Verriegelung wieder in die Verzahnung nach vorne schieben.

Achtung:

Darauf achten, dass der Einstellring in der Verzahnung einrastet! So wird unbeabsichtigtes Verdrehen und somit Verstellen des eingestellten Drehmomentes verhindert! Versuchen Sie nicht, den Einstellring bei festgestellter Arretierung zu drehen.

Den Drehmomentwert nie über oder unter das Limit der Skala einstellen.

Achtung:

Bitte nur passende Biteinsätze für Ihren Schrauber verwenden!

Beachten Sie die maximale Belastungsfähigkeit des verwendeten Biteinsatzes! Diese kann unter Umständen niedriger sein als das von Ihnen am Drehmomentschrauber vorgewählte Drehmoment.

Anziehen einer Verschraubung:

1. Fassen Sie den Drehmomentschrauber am besten am hinteren, etwas dickeren Durchmesser an. Hier ist die Form des Schraubers besonders profiliert, um ein gefühlsvolles Anfassen und Anziehen zu ermöglichen.
2. Ziehen Sie mit gleichmäßig steigender Kraft die Verschraubung vorsichtig an. Das eingestellte Drehmoment ist erreicht, wenn der Schrauber auslöst: Ein Klick-Signal ertönt und der Schrauber „rutscht durch“.

Achtung:

Beim Anziehen den Schrauber nicht verkanten oder versetzen! Verschraubung und Schrauberachse müssen eine Linie bilden, damit beim korrekten Drehmomentwert die Auslösung erfolgt.

Nach dem Gebrauch:

Nach dem Gebrauch am Einstellring 2 (Fig. 2) einen niedrigen Drehmomentwert einstellen, damit die Mechanik entlastet wird.

Wartung und Pflege

- Drehmomentschrauber mit einem trockenen Tuch reinigen. Niemals in Benzin, Wasser oder Lösungsmittel tauchen: Dies würde die Funktion unweigerlich beeinträchtigen.
- Zerlegen Sie den Drehmomentschrauber niemals selber! Bei allen Reparaturen oder Fehlfunktionen senden Sie den Schrauber bitte zu unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung abgedruckt.
- Sollte eine Kalibrierung notwendig sein, senden Sie das Gerät bitte an den Hersteller zurück. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Translation of the Original Operating Instructions MicroClick MC 2

Dear Customer,

The use of these instructions

- makes it easier to become acquainted with your MicroClick MC 2 torque screwdriver,
- will help prevent malfunctions and possible injuries due to improper handling and
- will increase the service life of your MicroClick MC 2 torque screwdriver.

Please read these instructions fully and carefully before using the MicroClick MC 2 and make sure that you have completely understood the explanations and instructions stated herein. In particular, please comply with the safety notes! If you have any further questions, contact our central service for more information. The address is printed on the last page of these instructions. This will ensure you enjoy the accurate and reliable functions of your MC 2 torque screwdriver for a long time.

Always keep these instructions close to hand!

PROXXON will not be liable for the safe function of the device for:

- handling that does not comply with the usual and intended use,
- other application uses that are not stated in the instructions,

Please understand that for

- operating errors,
 - damage caused by improper use, and
 - lack of maintenance
- we must refuse any warranty claims and any further liability.

Technical Description:

With the MC 2 you have acquired a high-quality torque screwdriver from the „PROXXON MicroClick“ series. You now have a reliable precision instrument with DIN/ISO 6789, Type II/Class D accuracy, ideal for a variety of possible application ranges which depend on the delicate and controlled tightening of screws and nuts with smaller torques. The required torque can be set with the infinitely variable adjusting ring at the back end of the tool.

The ergonomically designed shaft permits you to safely and comfortably hold the screwdriver even during longer periods of work. And: Please note that every tool is only as good as how the user handles it! Therefore, always be careful when you work with or do maintenance on the MicroClick MC 2.

Technical Data:

Model:	Disengaging torque screwdriver
Length:	approx. 185 mm
Weight:	approx. 160 g
Square end drive:	1/4"
Measuring range:	0,4-2 Nm, infinitely adjustable
Accuracy:	DIN ISO 6789, Type II, Class D

Legend (Fig. 1):

1. Bit holder
2. Shank
3. Torque scale
4. Adjusting ring
5. Square end drive

Principles about your safety and on proper use:

- **Only use the torque screwdriver for its intended use!** Improper use can cause damage to the torque screwdriver or lead to personal injuries!
- **Never overstress the torque screwdriver!** This could result in damage.
- **Store the torque screwdriver in a dry area!** Moisture can cause corrosion and thus impair the function and, above all, the accuracy!
- **Avoid very high and very low temperatures!** This could also lead to disruptions in function.
- **Protect the torque screwdriver from mechanical effects such as impacts, etc.** This could result in damage to the sensitive and precise mechanics.
- **Do not use the torque screwdriver as a normal screwdriver to release and tighten screw connections.** Remember: The MicroClick MC 2 is a precision instrument! Above all, please note: Never use the torque screwdriver to release tightened or corroded screw connections!

Working with the MicroClick MC 2

Pre-selecting the torque (Fig. 2):

1. To unlock, pull knurled adjusting ring 2 against the spring tension out from the notching as shown in Fig. 2 and by turning it at the same time, adjust to the required torque. During the adjustment, the current tightening torque can be read on torque scale 1. Turning the adjusting ring in Direction A reduces the tightening torque, and turning in Direction B will increase it.
2. After the required value has been set, push adjusting ring 2 forwards back into the notching to lock.

Caution!

Make sure that the adjusting ring engages in the notching! This prevents unintentional turning and thus misadjustment of the set torque! Do not attempt to turn the adjusting ring when it is firmly arrested.

Never adjust the torque value over or under the limit of the scale.

Caution!

Please only use the matching insert bits for your screwdriver!

Comply with the maximum load capacity of the utilised insert bit! Under the circumstances, this could be lower than the torque you selected on the torque screwdriver.

Tightening a Screw Connection:

1. Hold the torque screwdriver at the rearmost, somewhat thicker circumference. The shape of the screwdriver is especially profiled to enable sensitive handling and tightening.
2. Carefully tighten the screw connection with steadily increasing tension. The adjusted torque is reached when the wrench disengages: You will hear a „click“ sound and the wrench will „free-wheel“.

Caution!

Do not jam or misalign the screwdriver while tightening! The screw connection and the screwdriver axis must form a straight line so that it will disengage at the correct torque value.

Only use the hand grip to manually operate the torque screwdriver! Never use any auxiliary tools!

After Use:

After use, adjust to a low torque value with adjusting ring 2 (Fig. 2) to release the mechanics.

Maintenance and Care

- Clean the torque screwdriver with a dry cloth. Never submerge in benzene, water or solvents: This would inevitably impair the function.
- Never disassemble the torque screwdriver yourself! For all repairs or malfunctions, please send the screwdriver to our central service. The address is printed on the last page of these instructions.
- If it becomes necessary to calibrate the device, please return to the manufacturer. You will find the address on the back page of these instructions.

GB

All rights reserved for further developments within the meaning of technical progress. We wish you much success with the device.

Traduction de la notice d'utilisation originale MicroClick MC 2

Cher client !

Cette notice d'utilisation

- vous facilite l'apprentissage de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 2 et la manière de s'en servir,
- vous aide à éviter les pannes et les blessures éventuelles des suites d'une utilisation non conforme et
- prolonge la durée de vie de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 2.

Il est par conséquent impératif de lire intégralement et minutieusement cette notice avant d'utiliser la MicroClick MC 2. Assurez-vous que vous avez bien compris les explications et les remarques qu'elle contient. Veuillez lire en particulier les consignes de sécurité ! Pour toutes les autres questions, n'hésitez pas à contacter notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice. Vous profiterez ainsi longtemps des fonctions précises et fiables de votre visseuse dynamométrique MC 2.

Ayez toujours cette notice à portée de main !

PROXXON décline toute responsabilité pour le bon fonctionnement de l'appareil :

- en cas d'utilisation non conforme à l'usage normal et prévu,
- quand il est utilisé à des fins non mentionnées dans cette notice,

Nous ne pouvons pas assumer de garantie ou déclinons tout autre responsabilité

- en cas d'erreurs d'utilisation,
- en cas de dommages des suites d'une utilisation non conforme et
- de manque d'entretien.

Merci de votre compréhension.

Description technique :

Avec la MC 2, vous vous êtes procuré une visseuse dynamométrique de haute qualité de la série « PROXXON MicroClick » : vous disposez à présent un instrument d'une précision et d'une fiabilité conformes à la norme DIN/ISO 6789, type II/classe D, idéal pour de nombreuses applications, dans les-

quelles il s'agit de serrer de façon exacte et contrôlée des vis et des écrous à faibles couples de serrage. Le couple de serrage souhaité peut être réglé en continu avec la bague de réglage à l'extrémité arrière de l'outil.

La forme ergonomique du manche permet une tenue sûre et pratique de la visseuse, même pendant des travaux prolongés. Et : n'oubliez pas que le bon fonctionnement d'un outil dépend de la manière dont on s'en sert ! Soyons donc très méticuleux quand vous travaillez avec la MicroClick MC 2 et en effectuez l'entretien.

Caractéristiques techniques :

Type de construction :	visseuse dynamométrique à déclenchement
Longueur :	env. 185 mm
Poids :	env. 160 g
Entraînement quatre pans :	1/4"
Plage de mesure :	0,4-2 Nm, réglable en continu
Précision :	DIN ISO 6789 , type II, classe D

Légende (Fig. 1) :

1. Porte-embout
2. Manche
3. Graduation de couple
4. Bague de réglage
5. Entraînement quatre pans

Généralités à propos de la sécurité et de l'utilisation conforme :

- **N'utilisez systématiquement la visseuse dynamométrique que conformément à l'usage prévu !** Une utilisation non conforme peut entraîner des endommagements de la visseuse dynamométrique ou des blessures corporelles.
- **Ne jamais mettre en surcharge la visseuse dynamométrique !** Risque d'endommagement.
- **Stocker la visseuse dynamométrique au sec !** L'humidité peut être cause de corrosion et par conséquent nuire au bon fonctionnement – et surtout à la précision de déclenchement – de l'appareil !
- **Eviter les températures très élevées et très basses !** Risque également de dysfonctionnement.
- **Protéger la visseuse dynamométrique contre les sollicitations mécaniques comme les chocs, etc.** Risque d'endommagement des pièces mécaniques sensibles et de précision.
- **Ne pas utiliser la visseuse dynamométrique comme un outil de vissage normal pour le serrage et le desserrage de raccords vissés.** N'oubliez pas ceci : la MicroClick MC 2 est un instrument de précision ! Observez en particulier ce qui

suit : n'utilisez jamais la visseuse dynamométrique pour le desserrage de raccords vissés bloqués ou corrodés !

Travail avec la MicroClick MC 2

Présélection du couple (fig. 2) :

1. Libérez la bague de réglage moletée 2 de son engrenement en la tirant vers l'arrière comme illustré à la fig. 2 et réglez le couple de serrage souhaité en la tournant simultanément. Pendant le réglage, le couple de serrage actuel peut être lu sur la graduation 1. La rotation de la bague de réglage dans le sens A réduit le couple de serrage, la rotation dans le sens B l'augmente.
2. Une fois la valeur souhaitée réglée, repoussez la bague de réglage 2 vers l'avant dans son engrenement.

Attention :

Veillez à ce que la bague de réglage s'engrène bien ! Vous éviterez ainsi que la bague tourne involontairement, ce qui fausserait le couple réglé ! N'essayez pas de tourner la bague de réglage quand elle est engrenée.

Ne réglez jamais la valeur de couple au-dessus ou au-dessous de la limite de graduation.

Attention :

N'utilisez que des embouts appropriés pour votre visseuse !

Observez la capacité de charge maximale de l'embout utilisé ! Dans certaines circonstances, celle-ci peut être inférieure au couple de serrage que vous avez réglé sur la visseuse dynamométrique.

Serrage d'un raccord vissé :

1. Saisissez la visseuse dynamométrique de préférence à l'arrière, là où le diamètre du manche est un peu plus gros. La forme de la visseuse y possède un profil spécial permettant une meilleure tenue et un serrage plus sensible.
2. Serrez le raccord en augmentant uniformément l'effort. Le couple de serrage réglé est atteint quand la visseuse déclenche. Un clic est audible et la visseuse « patine ».

Attention :

Ne pas incliner ou décaler la visseuse pendant le serrage ! Le raccord à vis et l'axe de la visseuse doivent former une ligne pour que le déclenchement s'effectue correctement une fois le couple de serrage atteint.

N'actionner la visseuse dynamométrique que lorsqu'elle est tenue à la main par la poignée !
Ne jamais utiliser d'outils auxiliaires !

Après usage :

Après usage, réglez une valeur de couple moindre sur la bague de réglage 2 (fig. 2) pour décharger la mécanique.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez la visseuse dynamométrique avec un chiffon sec. Ne la plongez jamais dans de l'essence, de l'eau ou du solvant : ceci entraînerait inévitablement un dysfonctionnement.
- Ne démontez jamais vous-même la visseuse dynamométrique ! Pour toutes les réparations ou en cas de dysfonctionnement, veuillez envoyer la visseuse dynamométrique à notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice.
- Si un calibrage devait s'avérer nécessaire, veuillez retourner l'appareil au constructeur. L'adresse se trouve au dos de cette notice.

Sous réserve de modifications dans le sens du progrès technique. Nous vous souhaitons tout le succès possible avec cet appareil.

FR

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali MicroClick MC 2

Gentile cliente,

l'utilizzo delle presenti istruzioni

- faciliterà la conoscenza e l'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 2.
- previene guasti e possibili lesioni causate da un uso improprio ed
- aumenta la durata d'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 2.

Prima di utilizzare il MicroClick MC 2 si prega pertanto di leggere attentamente ed in tutte le sue parti le presenti istruzioni accertandosi di aver compreso del tutto le spiegazioni e gli avvisi riportati. Rispettare in modo particolare le avvertenze di sicurezza! Per ulteriori informazioni si prega di contattare il nostro centro assistenza centrale. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale. Rispettando quanto riportato sarete lieti e soddisfatti della precisione e dell'affidabilità del Vostro avvitatore dinamometrico MC 2.

Tenere le presenti istruzioni sempre a portata di mano!

La ditta PROXXON non garantisce un funzionamento in sicurezza dell'apparecchio in caso di:

- utilizzo che non corrisponda all'uso consueto e previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,

Si prega di considerare che in caso di

- comandi errati,
 - danni causati da un uso improprio ed
 - una scarsa manutenzione
- andranno persi eventuali diritti per prestazioni in garanzia e la casa produttrice non si assumerà alcuna responsabilità per i danni arrecati.

Descrizione tecnica:

Con MC 2 avete deciso di acquistare un avvitatore dinamometrico di elevata qualità della serie „PROXXON MicroClick“: Avrete a disposizione uno strumento di precisione affidabile con una precisione di funzionamento conforme alla normativa DIN/ISO 6789, Tipo II/Classe D, ideale per numerosi settori d'impiego nei quali è importante un avvitamento sensibile e controllato di viti e dadi con un

basso momento torcente. Il momento torcente desiderato può essere regolato in modo continuo per mezzo dell'anello di registrazione posto all'estremità posteriore dell'utensile.

La forma ergonomica del corpo consente durante gli interventi prolungati di mantenere in mano l'avvitatore in modo sicuro e comodo. E: non dimenticate che la funzionalità di ogni utensile dipende dall'utente! Durante gli interventi e la manutenzione del MicroClick MC 2 è necessaria la massima accuratezza.

Dati tecnici:

Tipologia di costruzione:	Avvitatore dinamometrico, adatto per rotazioni sinistrorse e destrorse
Lunghezza:	ca. 185 mm
Peso:	ca. 160 gr
Azionamento del quadrato:	1/4"
Campo di misurazione:	0,4-2 Nm, regolabile in modo continuo
Precisione:	DIN ISO 6789, Tipo II, Classe D

Legenda Fig.1:

1. Alloggiamento bit
2. Corpo
3. Scala momento torcente
4. Anello di registrazione
5. Azionamento del quadrato

Generalità sulla sicurezza e per l'uso corretto:

- **Utilizzare l'avvitatore dinamometrico solo per l'uso previsto!** L'uso improprio può causare il danneggiamento dell'avvitatore stesso o danni a persone!
- **Non sollecitare mai troppo l'avvitatore dinamometrico!** Si potrebbe danneggiare.
- **Custodire l'avvitatore dinamometrico in un ambiente asciutto!** L'umidità può provocare corrosione e di conseguenza pregiudicare il funzionamento e soprattutto la precisione!
- **Evitare temperature molto alte e molto basse!** Queste possono comportare malfunzionamenti.
- **Proteggere l'avvitatore dinamometrico da influenze meccaniche quali urti ecc.** Le conseguenze potrebbero essere il danneggiamento della meccanica sensibile e di alta precisione.
- **Non utilizzare l'avvitatore dinamometrico come un avvitatore normale per svitare ed avvitare le viti.** Importante: il MicroClick MC 2 è uno strumento di precisione! Avvertenza: non impiegare

mai l'avvitatore dinamometrico per svitare viti bloccate o corrose!

Lavorare con il MicroClick MC 2

Preselezione del momento torcente (Fig. 2):

1. Per sbloccare l'anello di registrazione zigrinato 2 tirarlo indietro dalla dentatura contro la forza meccanica a molla come illustrato nella Fig. 2 ed impostare il momento torcente desiderato posizionando contemporaneamente l'anello al valore desiderato. Durante la regolazione sulla scala del momento torcente 1 è possibile visualizzare la coppia di serraggio attuale. Ruotando l'anello di registrazione in direzione A si riduce la coppia, il valore aumenta invece facendo ruotare l'anello in direzione B.
2. Dopo aver impostato il valore desiderato è necessario spingere nuovamente in avanti l'anello di registrazione 2 nella dentatura per bloccarlo.

Attenzione:

Accertarsi che l'anello di registrazioni si inserisca correttamente nella dentatura! In questo modo si previene una rotazione involontaria e quindi una modifica del momento torcente impostato! Non tentare di ruotare l'anello di registrazione con il dispositivo di arresto attivato.

Non impostare mai un valore del momento torcente superiore o inferiore ai valori limite della scala.

Attenzione:

Impiegare solo i bit adatti per l'avvitatore!
Rispettare la sollecitazione massima consentita per il bit impiegato! Questa potrebbe essere inferiore al momento torcente selezionato sull'avvitatore.

Avvitare una vite:

1. Afferrare l'avvitatore dinamometrico dalla parte posteriore dal diametro leggermente più grande. In questo punto la forma dell'avvitatore è particolarmente profilata per consentire una presa ed un avvitamento sensibile.
2. Avvitare la vite con cautela in modo uniforme con una forza crescente. Il momento torcente impostato è raggiunto quando si attiva l'avvitatore: Viene emesso un clic e l'avvitatore „scivola in avanti“.

Attenzione:

Durante le operazioni di avvitamento non piegare o spostare l'avvitatore! La vite e l'asse dell'avvitatore devono essere in linea affinché l'azionamento abbia luogo con il momento torcente corretto.

Azionare l'avvitatore dinamometrico solo manualmente dall'impugnatura! Non utilizzare mai altri strumenti ausiliari!

Dopo l'uso:

Dopo l'uso è necessario impostare sull'anello di registrazione 2 (Fig. 2) un valore del momento torcente più basso affinché possa essere allentata l'unità meccanica.

Manutenzione e cura

- Pulire l'avvitatore dinamometrico con uno straccio asciutto. Non immergere mai nella benzina, nell'acqua o in solventi: tale operazione potrebbe compromettere irreparabilmente il suo funzionamento.
- Non smontare mai autonomamente l'avvitatore dinamometrico! In caso di riparazione o malfunzionamento è necessario inviare l'avvitatore al nostro centro assistenza. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale.
- Nel caso in cui dovesse essere necessaria una calibratura si prega di rispedire l'apparecchio alla casa produttrice. L'indirizzo è riportato sul retro delle presenti istruzioni.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

IT

Traducción de las instrucciones de servicio originales MicroClick MC 2

Distinguido Cliente:

El uso de estas instrucciones

- le facilita, conocer su atornillador dinamométrico MicroClick MC 2.
- evita anomalías y posibles lesiones debido a un manejo inadecuado y
- aumenta la vida útil de su atornillador dinamométrico MicroClick MC 2.

Por esta razón, lea imprescindiblemente completa y detenidamente estas instrucciones antes de utilizar su MicroClick MC 2, y asegúrese de haber comprendido totalmente las explicaciones e indicaciones mencionadas aquí. ¡Por favor, observe las indicaciones de seguridad! Para todas las demás preguntas que puedan surgir, informe por favor a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones. De este modo podrá disfrutar durante mucho tiempo de las funciones exactas y fiable de su atornillador dinamométrico MC 2.

¡Mantenga estas instrucciones siempre al alcance de la mano!

PROXXON no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- manipulación que no corresponda al empleo habitual y previsto,
- otras finalidades de aplicación, que no estén mencionadas en las instrucciones,

Por favor, comprenda que ante

- errores de operación,
 - daños por un uso no conforme al empleo previsto y
 - mantenimiento deficiente
- debemos rechazar eventuales derechos de garantía y cualquier otra responsabilidad.

Descripción técnica:

Con el MC 2 ha adquirido un atornillador dinamométrico de alta calidad de la serie „PROXXON MicroClick“. Usted dispone ahora de un instrumento de precisión fiable con una exactitud de activación según DIN/ISO 6789, tipo II, clase D, ideal para un sinnúmero de posibles áreas de aplicación, en los que es importante un apriete delicado y contro-

lado de tornillos y tuercas con menores pares de apriete. El par de giro exacto puede ser ajustado sin escalonamientos con el anillo de ajuste en el extremo trasero de la herramienta.

La conformación ergonómica del vástago y una sujeción segura y agradable del atornillador también para trabajos prolongados. Además: ¡Por favor observe, que cada herramienta sólo puede ser tan buena, como el usuario que manipula con ella! Por esta razón actúe con cuidado durante el trabajo y el mantenimiento del MicroClick MC 2.

Datos técnicos:

Modelo:	Herramienta de atornillado de activación dinamométrica
Longitud:	aprox. 185 mm
Peso:	aprox. 160 gr
Accionamiento por cuadrado:	1/4"
Rango de medición:	0,4-2 Nm, ajuste sin escalonamientos
Exactitud:	DIN ISO 6789, tipo II, clase D

Legenda (Fig.1):

1. Alojamiento de punta recambiable
2. Vástago
3. Escala de par de giro
4. Anillo de ajuste
5. Accionamiento por cuadrado

Generalidades sobre su seguridad y para el uso correcto:

- **¡Utilice fundamentalmente el atornillador dinamométrico únicamente para el uso conforme al empleo previsto!** ¡Un uso no conforme al empleo previsto puede conducir a daños en el atornillador dinamométrico o a daños personales!
- **¡Por favor, jamás sobrecargar en atornillador dinamométrico!** Las consecuencias podrían ser daños.
- **¡Por favor, almacenar el atornillador dinamométrico en un lugar seco!** ¡La humedad puede provocar corrosión y con ello afectar el funcionamiento y ante todo la exactitud de activación!
- **¡Evitar temperaturas muy altas o muy bajas!** Estas pueden conducir asimismo a anomalías de funcionamiento.
- **Proteja el atornillador dinamométrico de acciones mecánicas como golpes etc.** La consecuencia podrían ser daños de la delicada y precisa mecánica.
- **No utilice el atornillador dinamométrico como una herramienta de atornillado normal para**

abrir o cerrar uniones atornilladas. Recuerde: ¡El MicroClick MC 2 es un instrumento de precisión! Recuerde ante todo: ¡No utilizar jamás el atornillador dinamométrico para soltar uniones atornilladas agarrotadas o corroidas!

Trabajar con el MicroClick MC 2

Preselección del par de giro (Fig. 2):

1. Tirar el anillo moleteado 2 para desenclavar contra la fuerza del muelle hacia atrás fuera del dentado como se muestra en la Fig. 2, y mediante un giro simultáneo, ajustar el par de giro deseado. Durante el ajuste se puede proceder a la lectura del par de apriete actual en la escala de par de giro 1. Girando el anillo de ajuste en dirección A se reduce el par de apriete, girando en dirección B se incrementa.
2. Tras ajustar el valor deseado del anillo de ajuste 2, empujar nuevamente el dentado hacia delante para proceder a su enclavamiento.

Atención:

¡Observar, que el anillo de ajuste encastra en el dentado! ¡De esta manera se impide un giro y de ese modo un desajuste del par de giro regulado! No intente girar el anillo de ajuste con la inmovilización afirmada.

Jamás ajustar el valor de par de giro sobre o por debajo del límite de la escala.

Atención:

¡Por favor, utilizar únicamente puntas recambiables adecuadas para su atornillador!

¡Observe el soporte de carga máximo de la punta recambiable empleada! Bajo ciertas circunstancias esta puede ser menor que el par de giro preseleccionado por su parte en el atornillador dinamométrico.

Apretar una unión atornillada:

1. Sujete el atornillador dinamométrico de preferencia por el diámetro trasero, algo más grueso. Aquí la forma del atornillador está especialmente perfilada, para posibilitar una sujeción y apriete sensitivos.
2. Apriete la unión atornillada cuidadosamente con un incremento de fuerza uniforme. Se habrá alcanzado el par de giro ajustado, cuando el atornillador se activa: Se escucha una señal de clic y el atornillador „se resbala“.

Atención:

¡Al apretar no doblar o desplazar el atornillador! La unión atornillada y el eje del atornillador deben

formar una línea, para que ante un correcto valor de par de apriete se produzca la activación.

¡Accionar el atornillador dinamométrico únicamente de forma manual por el mango! ¡Jamás emplear ninguna herramienta auxiliar!

Tras el uso:

Tras el uso, ajustar un valor de par de giro reducido en el anillo de ajuste 2 (Fig. 2), para que se descargue la mecánica.

Mantenimiento y conservación

- Limpiar el atornillador dinamométrico con un paño seco. Jamás sumergirlo en gasolina, agua o disolventes: Esto afectaría indefectiblemente el funcionamiento.
- ¡Jamás desarme el atornillador dinamométrico por su cuenta! Para todas las reparaciones o disfunciones, envíe por favor el atornillador a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones.
- En caso de ser necesaria una calibración, por favor, envíe el aparato de vuelta al fabricante. La dirección la encontrará en la página posterior de estas instrucciones.

ES

Nos reservamos el derecho de realizar perfeccionamientos en el sentido de los progresos técnicos. Le deseamos mucho éxito con su aparato.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing MicroClick MC 2

Geachte klant!

Het gebruik van deze handleiding

- Vergemakkelijkt het, met uw koppelmomentschroevendraaier MicroClick MC 2 kennis te maken.
- Vermijdt storingen en mogelijke verwondingen door een ondeskundige bediening
- Verlengt de levensduur van uw koppelmomentschroevendraaier MicroClick MC 2.

Gelieve daarom onvoorwaardelijk vóór het gebruik van de MicroClick MC 2 deze handleiding volledig en zorgvuldig door te nemen en er beslist voor te zorgen dat u de hier vermelde toelichtingen en aanwijzingen volledig begrepen hebt. Gelieve in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht te nemen! Bij alle vragen, die zich verder voordoen, vraagt u informatie bij onze centrale serviceafdeling aan. Het adres wordt op de laatste pagina van deze handleiding vermeld. Zo zult u lang plezier aan een nauwkeurige en betrouwbare werking van uw koppelmomentschroevendraaier MC 2 hebben.

Houd deze handleiding altijd klaar voor gebruik!

PROXXON is niet voor een veilige werking van het apparaat aansprakelijk in geval van:

- Hantering, die niet met een gebruikelijk en voorzien gebruik overeenstemt
- Andere gebruiksdoeleinden, die niet in de handleiding vermeld zijn

Gelieve er begrip voor te tonen als wij bij

- Bedieningsfouten
 - Beschadigingen door een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik
 - Gebrekkig onderhoud
- eventuele garantieclaims en iedere verdere aansprakelijkheid moeten weigeren.

Technische beschrijving:

Met de MC 2 hebt u een hoogwaardige koppelmomentschroevendraaier uit het „PROXXON MicroClick“-gamma verworven: u beschikt nu over een betrouwbaar precisie-instrument met een uitschakelnauwkeurigheid conform DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideaal voor een grote verscheidenheid aan mogelijke toepassingsgebieden, waarbij het op een fijngevoelig en gecontroleerd aandraaien van schroeven en moeren met kleinere koppelmomenten aankomt. Het gewenste koppelmoment

kan traploos met de instelring aan het achterste uiteinde van het werktuig ingesteld worden.

De ergonomische vormgeving van de schacht maakt een veilige en aangenaam houvast van de schroevendraaier, ook bij langer durende werkzaamheden, mogelijk. En gelieve in acht te nemen dat ieder werktuig maar zo goed kan zijn als de gebruiker ermee omgaat! Geef daarom bij de werkzaamheden en bij het onderhoud van de MicroClick MC 2 zorgvuldigheid absolute voorrang.

Technische gegevens:

Model:	Uitschakelend koppelmomentschroefwerktuig
Lengte:	Ca. 185 mm
Gewicht:	Ca. 160 gr
Aadrijfvierkant:	1/4"
Meetbereik:	0,4-2 Nm, traploos instelbaar
Nauwkeurigheid:	DIN ISO 6789 , type II, klasse D

Legende (Figuur 1):

1. Bitopname
2. Schacht
3. Koppelmomentschaal
4. Instelring
5. Aadrijfvierkant

Algemeenheden over de veiligheid en over een correct gebruik:

- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier uitsluitend voor een toepassing, die in overeenstemming met de bepalingen is!** Een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik kan tot beschadiging aan een koppelmomentschroevendraaier of tot lichamelijke letsels leiden!
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier nooit te overbelasten!** Beschadigingen zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier droog te bewaren!** Vochtigheid kan corrosie veroorzaken en zodoende de werking en vooral de uitschakelnauwkeurigheid in negatieve zin beïnvloeden!
- **Zeer hoge en zeer lage temperaturen vermijden!** Ze kunnen eveneens tot een foutieve werking leiden.
- **Bescherm de koppelmomentschroevendraaier tegen mechanische invloeden, zoals stoten etc.** Beschadigingen van de gevoelige en nauwkeurige mechaniek zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier niet zoals een normaal schroefwerktuig om schroefkoppelingen open en dicht te draaien.** Denk eraan: de MicroClick MC 2 is een precisie-instrument! Gelieve vooral in acht te nemen: de koppelmoment-

schroevendraaier nooit gebruiken om vastzittende of gecorrodeerde schroefkoppelingen los te maken!

Werken met de MicroClick MC 2

Vooraf kiezen van het koppelmoment (figuur 2):

1. De gekartelde instelring 2 om te ontgrendelen tegen de verende kracht naar achter uit de vertanding trekken, zoals in figuur 2 getoond, en door gelijktijdig te draaien het gewenste koppelmoment instellen. Tijdens de instelling kan aan de koppelmomentschaal 1 het actuele aanzetmoment afgelezen worden. Het draaien van de instelring in de richting van A verlaagt het aanzetmoment, Door te draaien in de richting van B, wordt het verhoogd.
2. Na de instelling van de gewenste waarde de instelring 2 ter vergrendeling terug in de vertanding naar voren schuiven.

Opgelet:

Let erop dat de instelring in de vertanding vast klikt! Zo wordt voorkomen dat het ingestelde koppelmoment onopzettelijk verdraaid en bijgevolg verzet wordt! Tracht niet, de instelring bij een vastgestelde grendelinrichting te draaien.

De waarde van het koppelmoment nooit boven of onder de limiet van de schaal instellen.

Opgelet:

Gelieve uitsluitend passende bitelementen voor uw schroevendraaier te gebruiken!

Neem de maximale belastbaarheid van het gebruikte bitelement in acht! Deze kan soms lager dan het door u vooraf aan de koppelmomentschroevendraaier gekozen koppelmoment zijn.

Aandraaien van een schroefkoppeling:

1. Grijp de koppelmomentschroevendraaier het best achteraan, aan de ietwat dikkere diameter vast. Hier is de vorm van de schroevendraaier uitermate geprofileerd om het mogelijk te maken dat de schroevendraaier met gevoel vastgegrepen en aangedraaid kan worden.
2. Draai met gelijkmatig stijgende kracht de schroefkoppeling voorzichtig aan. Het ingestelde koppelmoment is bereikt wanneer de schroevendraaier uitschakelt: Een klikkend signaal weerklinkt en de schroevendraaier „glijdt door“.

Opgelet:

Bij het aandraaien de schroevendraaier niet kantelen of verplaatsen! Schroefkoppeling en as van de schroevendraaier moeten één lijn vormen opdat de uitschakeling bij een koppelmomentwaarde volgt.

Koppelmomentschroevendraaier uitsluitend met de hand aan de handgreep bedienen! Nooit één of ander hulpmiddel gebruiken!

Na het gebruik:

Na het gebruik aan de instelring 2 (figuur 2) een lagere waarde van het koppelmoment instellen opdat de mechaniek ontlast wordt.

Onderhoud en verzorging

- Koppelmomentschroevendraaier met een droge doek reinigen. Nooit in benzine, water of oplosmiddelen dompelen: dit zou de werking onvermijdelijk in negatieve zin beïnvloeden.
- Demonteer de koppelmomentschroevendraaier nooit zelf! Bij alle herstellingen of in geval van een foutieve werking zendt u de schroevendraaier naar onze centrale serviceafdeling. Het adres vindt u op de laatste pagina van deze handleiding.
- Gelieve het apparaat naar de fabrikant terug te sturen indien een ijkning noodzakelijk is. Het adres vindt u op de achterzijde van deze handleiding.

Voor verdere ontwikkelingen in het kader van de technische vooruitgang maken wij voorbehoud. Wij wensen u veel succes met het apparaat.

NL

Oversættelse af den originale brugsanvisning MicroClick MC 2

Kære kunde!

Ved at læse denne brugsanvisning

- bliver det lettere, at lære MicroClick MC 2 momentskruetrækker at kende.
- undgår du fejl og evt. beskadigelser på grund af en ikke korrekt betjening og
- øger du MicroClick MC 2 momentskruetrækkerens levetid.

Derfor er det vigtigt, at du læser hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger MicroClick MC 2, og vær sikker på, at du helt har forstået forklaringerne og oplysningerne i brugsanvisningen. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne! Hvis du evt. skulle have yderligere spørgsmål så kontakt venligst vores centralservice Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning. På den måde vil du længe kunne glæde dig over, at MC 2 momentskruetrækkeren fungerer præcist og pålideligt.

Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af arbejdsstedet! ^

PROXXON er ikke ansvarlig for at momentnøglen fungerer sikkert såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal eller formålsbestemt brug,
- den anvendes til andre formål end de, der er nævnt i brugsanvisningen,

Hav venligst forståelse for, hvis vi i tilfælde af

- betjeningsfejl,
 - skader på grund af ikke formålsbestemt brug, og
 - manglende vedligeholdelse
- desværre må afvise garantikrav og ethvert ansvar.

Teknisk beskrivelse:

Med MC 2 har du fået dig en førsteklasses momentskruetrækker fra „PROXXON MicroClick“-serien: Du ejer nu et pålideligt præcisionsinstrument med en udløsningsnøjagtighed iht. DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideel til masser af forskellige områder, hvor det kommer an på en finfølelse og kontrolleret stramning af skruer og møtrikker med min-

dre drejningsmomenter. Det ønskede moment kan indstilles trinløst med ringen i bageste ende af værktøjet.

Skafkets ergonomiske form bevirker, at momentskruetrækkeren ligger sikkert og behageligt i hånden også ved længerevarende arbejde. Og: Bemærk, at ethvert stykke værktøj kun kan være så godt, som brugeren behandler det! Vær derfor omhyggeligt, når du arbejder med og vedligeholder MicroClick MC 2.

Tekniske data:

Konstruktion:	Udløsende moment-skruv værktøj
Længde:	ca. 185 mm
Vægt:	ca. 160 g
Firkantsdrev.:	1/4"
Måleområde:	0,4-2 Nm, trinløst indstillelig
Nøjagtighed:	DIN ISO 6789 , type II, klasse D

Signaturforklaring (Fig.1):

1. Bitholder
2. Skaft
3. Momentskala
4. Indstillingsring
5. Firkantsdrev.

Generelle oplysninger om sikkerhed og brug

- **Momentskruetrækkeren må principielt kun anvendes til det formål, den er beregnet til!** Ikke formålsbestemt brug kan føre til beskadigelse af momentskruetrækkeren eller personskader!
- **Momentskruetrækkeren må aldrig overbelastes!** Det kan føre til skader.
- **Momentskruetrækkeren skal opbevares tørt!** Fugt kan føre til korrosion og således påvirke funktionen og frem for alt udløsningsnøjagtigheden!
- **Undgå meget høje og meget lave temperaturer!** Det kan ligeledes føre til funktionsfejl.
- **Beskyt momentskruetrækkeren mod mekanisk påvirkning såsom slag osv.** Det kan føre til skader på den følsomme og præcise mekanik.
- **Brug ikke momentskruetrækkeren som et normalt skruv værktøj til at skrue forskruninger af og på med.** Tænk på: MicroClick MC 2 er et præcisionsinstrument! Bemærk frem for alt: Momentskruetrækkeren må aldrig anvendes til at løsne skruer og møtrikker, som sidder helt fast eller er korroderede!

At arbejde med MicroClick MC 2

Indstilling af drejningsmoment (fig. 2):

1. For at låse skruetrækkeren op, trækkes den riflede indstillingsring 2 bagud mod fjederkraften ud af fortandingen som vist på fig. 2, og momentet indstilles samtidigt ved at dreje. Mens man drejer, kan momentet aflæses på skalaen 1. Hvis ringen drejes i retning A nedsættes momentet, mod B øges det.
2. Når det ønskede moment er blevet indstillet, skubbes ringen 2 fremad ind i fortandingen igen.

OBS:

Vær sikker på, at ringen falder i hak i fortandingen! På den måde undgår man, at man ved en fejltagelse kommer til at dreje på den og ændre det indstillede moment! Prøv ikke på at dreje ringen, når den er låst.

Drejmomentet må aldrig indstilles over eller under skalaens grænse.

OBS:

Der må kun anvendes bits, der passer til skruetrækkeren!

Vær opmærksom på maks. belastningsevne på den anvendte bitindsats ! Denne kan evt. være lavere end det drejningsmoment, som du har valgt på momentskruetrækkeren.

Stramme forskruningen:

1. Det er bedst at tage fat i momentskruetrækkeren i den tykke bageste ende. Her er skruetrækkerens form særligt rillet, hvilket bevirker, at man har mere føling med stramningen.
2. Stram skrueforbindelsen forsigtigt med jævnt tiltagende kraft. Det indstillede drejningsmoment er nået, når skruetrækkeren udløses: Der lyder et klik-signal og skruetrækkeren „glider“.

OBS:

Mens der strammes, må skruetrækkeren ikke kippes eller flyttes! Forskrningen og skruetrækkerens akse skal danne en lige linie, så der sker en udløsning ved det korrekte drejningsmoment.

Momentskruetrækkeren må kun bruges manuelt ved grebet! Der må aldrig anvendes hjælpværktøj!

Efter brugen:

Efter brugen sættes indstillingsringen 2 (fig. 2) på et lavt drejningsmoment, så mekanikken aflastes.

Vedligeholdelse og pleje

- Momentskruetrækkeren rengøres med en tør klud. Den må aldrig dypes i benzin, vand eller opløsningsmidler: Det ville uværgerligt påvirke funktionen.
- Du må aldrig selv skille momentskruetrækkeren ad! I tilfælde af reparationer eller fejlfunktioner, send venligst skruetrækkeren til vores centralservice. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning.
- Hvis det skulle blive nødvendigt at kalibrere skruetrækkeren, send den venligst tilbage til producenten. Adressen finder du på bagsiden af denne brugsanvisning.

Vi forbeholder os retten til videreudviklinger, som medfører forbedringer. Vi håber, du får megen glæde af skruetrækkeren.

DK

Översättning av originalbruksanvisningen MicroClick MC 2

Ärade kund!

Genom att följa bruksanvisningen

- blir det lättare att lära känna momentskruvdragare MicroClick MC 2.
- undviker du fel och skador som orsakas av felaktig hantering och
- förlänger du livstiden för momentskruvdragaren MicroClick MC 2.

Läs därför igenom denna bruksanvisning noga och fullständigt innan du börjar använda MicroClick MC 2 och kontrollera att du verkligen har förstått alla förklaringar och anvisningar. Observera särskilt säkerhetsanvisningarna! Om det uppkommer flera frågor ber vi dig kontakta vår centralservice. Adressen dit står på sist sist sidan i denna bruksanvisning. På det viset kommer du att ha nytta och nöje länge av den precisa och tillförlitliga funktionen på din moment-skruvdragare MC 2.

Se till att bruksanvisningen alltid finns till hands!

PROXXON kan inte ta ansvar för säker funktion om:

- verktyget används på ett sätt som inte motsvarar normal och förutsedd användning,
- verktyget används till andra ändamål än som anges i bruksanvisningen,

Vi ber dig ha förståelse för att vi måste avvisa garantianspråk och ytterligare ansvar vid:

- felaktig användning,
- skador som uppkommer vid icke avsedd användning, och
- bristande underhåll.

Teknisk beskrivning:

Med MC 2 har du skaffat dig en momentskruvdragare av hög kvalitet ur "PROXXON MicroClick"-serien: Du har nu ett tillförlitligt precisionsinstrument med noggrannhet enligt DIN/ISO 6789, typ II/klass D, som är idealiskt inom många användningsområden där det är viktigt med känslig och kontrollerad åtdragning av skruvar och muttrar med små vridmoment. Önskat vridmoment kan ställas in steglöst med inställningsringen på bakre änden av verktyget.

Den ergonomiska formen på skaftet möjliggör ett säkert och bekvämt grepp om skruvdragaren även vid längre arbetspass. Och: Tänk på att inget verktyg är bättre än användaren gör det till! Var därför noggrann vid allt arbete och underhåll av MicroClick MC 2.

Tekniska uppgifter:

Konstruktion:	Skruvdragare med momentutlösning
Längd:	ca 185 mm
Vikt:	ca 160 g
Fyrkantsdrivning:	1/4"
Mätområde:	0,4-2 Nm, steglöst inställbar
Noggrannhet:	DIN ISO 6789, Typ II, Klass D

Teckenförklaring (Fig.1):

1. Bitsfäste
2. Skaft
3. Momentskala
4. Inställningsring
5. Fyrkantsdrivning

Allmänt om säkerhet och rätt användning:

- **Använd momentskruvdragaren endast till avsett ändamål!** Icke avsedd användning kan leda till skador på momentskruvdragaren eller till personskador!
- **Överbelasta aldrig momentskruvdragaren!** Det kan resultera i skador.
- **Förvara momentskruvdragaren torrt!** Fukt kan orsaka korrosion och försämra funktionen och framför allt noggrannheten.
- **Undvik mycket höga och mycket låga temperaturer!** Även sådana faktorer kan leda till funktionsstörningar.
- **Skydda momentskruvdragaren för mekaniska påverkan såsom slag etc.** Det kan orsaka skador på den känsliga och precisa mekaniken.
- **Använd inte momentskruvdragaren som ett normalt skruvdragarverktyg för att lossa och dra fast skruvförband.** Tänk på att: MicroClick MC 2 är ett precisionsinstrument! Observera framför allt: Använd aldrig momentskruvdragaren för att lossa fastsittande eller korroderade skruvförband!

Arbete med MicroClick MC 2

Förval av vridmoment (fig. 2):

1. Dra ut den räfflade inställningsringen 2 bakåt ur räfflingen mot fjäderkraften så som visas på fig. 2, och vrid samtidigt för att ställa in önskat moment. Under inställningen kan aktuellt vridmoment läsas av på momentskalan 1. En vridning i riktning A minskar momentet, vridning i riktning B ökar det.
2. När det önskade värdet ställts in ska inställningsringen 2 åter skjutas framåt för att låsa inställningen.

Obs:

Se till att inställningsringen hakar in i räfflorna! Det förhindrar att inställningsringen vrids oavsiktligt och att det inställda momentet rubbas! Försök inte vrida inställningsringen när den är låst.

Ställ aldrig in ett momentvärde över eller under skalans gränser.

Obs:

Använd bara passande bitsinsatser till skruvdragaren!

Observera den använda bitsinsatsens maximala belastningsförmåga! Den kan ibland understiga det valda vridmomentet.

Åtdragning av ett skruvförband:

1. Håll momentskruvdragaren helst i den bakre, lite tjockare delen av skaftet. Där är skaftet speciellt utformat för säkert och känsligt grepp vid åtdragning.
2. Dra försiktigt fast skruvförbandet med likformigt stigande kraft. Det inställda vridmomentet är uppnått när skruvdragaren löser ut: En klick-signal hörs och skruvdragaren „släpper“.

Obs:

Luta eller flytta inte på skruvdragaren under åtdragningen! Skruven och skruvdragarens axel måste vara i linje så att den löser ut vid rätt vridmoment.

Använd momentskruvdragaren endast manuellt via handgreppet! Använd aldrig hjälpverktyg av något slag!

Efter användning:

När momentskruvdragaren inte används ska inställningsringen 2 (fig. 2) ställas in på ett lågt vridmoment för att avlasta mekaniken.

Service och underhåll

- Rengör momentskruvdragaren med en torr trasa. Doppa den aldrig i bensin, vatten eller lösningsmedel: Detta skadar oundvikligen funktionen.
- Demontera aldrig själv momentskruvdragaren! Skicka in skruvdragaren till vår centralservice vid alla reparationer eller funktionsfel. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning.
- Om skruvdragaVå?en? zákazniku!

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla produkten i linje med den tekniska utvecklingen. Vi önskar dig mycket framgång i arbetet med verktyget.

Překlad návodu k použití

MicroClick MC 2

Vážený zákazníku!

Používání tohoto návodu

- Vám zjednoduší seznámení s momentovým šroubovákem MicroClick MC 2
- zamezí možným poruchám a úrazům způsobeným nesprávným používáním a
- zvýší životnost Vašeho momentového šroubováku MicroClick MC 2

Proto si před započetím používání šroubováku MicroClick MC 2 bezpodmínečně tento návod celý pozorně pročtěte, a ubezpečte se, že jste zcela porozuměli všem pokynům a vysvětlivkám v něm uvedeným. Prosíme, obzvláště dodržujte bezpečnostní pokyny! V případě jakýchkoliv dalších dotazů se laskavě informujte v našem centrálním servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu. Při dodržení výše uvedených podmínek bude Váš momentový šroubovák MC 2 po dlouhý čas přesně a spolehlivě fungovat.

Tento návod mějte vždy po ruce!

Firma PROXXON neručí za bezpečnou funkci nástroje v těchto případech:

- při manipulaci, která neodpovídá obvyklému a určenému účelu použití,
- při použití pro jiné účely, které nejsou popsány v tomto návodu,

Mějte laskavě pochopení, jestliže při

- chybné obsluze,
 - závadách způsobených nesprávným použitím, a
 - nedostatečné údržbě
- budeme muset odmítnout případný nárok na záruku a každé další ručení.

Technický popis:

Ve výrobku MC 2 jste obdrželi velmi kvalitní momentový šroubovák ze série „PROXXON MicroClick“: Máte nyní k dispozici spolehlivý přesný nástroj s přesností podle DIN/ISO 6789, typ II/trída D, ideální pro množství různých oblastí použití, kde je zapotřebí jemného a precizně kontrolovaného utahování šroubů a matic malým momentem. Požadovaný krouticí moment lze plynule nastavit nastavovacím kroužkem na zadní konci nástroje. Ergonomický tvar rukojeti umožňuje jisté a příjemné držení šroubováku i při dlouhodobější práci. A:

Respektujte laskavě skutečnost, že každý nástroj může být dobrý jen do té míry, do jaké s ním jeho uživatel náležitě zachází! Budte proto při práci a údržbě šroubováku MicroClick MC 2 velmi pečliví.

Technická data:

Momentový šroubovák s vypínáním

Délka: cca 185 mm

Hmotnost: cca 160 g

Čtyřhanná násadka: 1/4"

pro nástroje: vnější šestihran

Měřicí rozsah: 0,4-2 Nm, plynule

nastavitelný

Přesnost: DIN ISO 6789, typ II, třída D

Legenda (Obr. 1):

1. Upínací stopka pro bity
2. Rukojeť
3. Stupnice krouticího momentu
4. Nastavovací kroužek
5. Čtyřhanná násadka

Všeobecné pokyny pro Vaši bezpečnost a správné používání:

- **Používejte momentový šroubovák zásadně pouze k určenému účelu!** Používání k jiným účelům může vést k poškození šroubováku nebo zranění osob!
- **Šroubovák nikdy nepřetěžujte!** Následkem může být jeho poškození.
- **Skládajte momentový šroubovák v suchu!** Vlhkost může zapříčinit korozi a tím ovlivnit správnou funkci a především přesnost!
- **Zamezte používání za velmi vysokých a velmi nízkých teplot!** Může to rovněž vést k poruchám funkce.
- **Chraňte momentový šroubovák před mechanickými vlivy jako např. úder, atd.** Následkem by mohlo být poškození choulolistivé přesné mechaniky.
- **Nepoužívejte momentový šroubovák jako normální šroubovák k povolování a utahování šroubových spojů.** Důležité: MicroClick MC 2 je přesný nástroj! Obzvláště důležité: Momentový šroubovák nikdy nepoužívejte k povolování zatahových nebo zkorodovaných šroubových spojů!

Práce se šroubovákem MicroClick MC 2

Předvolení krouticího momentu (obr. 2):

1. Pro odjištění zatáhněte rýhovaný nastavovací kroužek 2 proti tlaku pružiny směrem dozadu z

- ozubení, jak je znázorněno na obr. 2 a současným otáčením nastavte požadovaný moment. Během nastavování lze aktuální nastavený utahovací moment odečíst na stupnici 1. Otáčením nastavovacího kroužku ve směru A se utahovací moment snižuje, otáčením ve směru B zvyšuje.
2. Po nastavení požadované hodnoty nastavovací kroužek 2 opět zajistíte zatlačením do ozubení směrem dopředu.

Pozor:

Dbejte, aby nastavovací kroužek dobře zapadnul do ozubení! Zamezí se tak nechtěnému otočení a tím přenastavení utahovacího momentu! Nepokoušejte se otáčet nastavovacím kroužkem při zajištěné aretaci.

Nenastavujte moment nikdy nad nebo pod limit stupnice.

Pozor:

Používejte jen bity správné velikosti!

Dodržujte hodnoty maximální zatížitelnosti použitého bitu! Tato hodnota může být za určitých okolností nižší, než Vámi nastavený utahovací moment na šroubovák.

Utahování šroubovaného spoje:

1. Uchopte momentový šroubovák nejlépe za zadní část s větším průměrem. Zde je tvar šroubováku zvláště profilován tak, aby bylo umožněno citlivé uchopení a utahování.
2. Opatrně utahujte spoj s rovnoměrně vzrůstající silou. Nastaveného utahovacího momentu je dosaženo, jakmile šroubovák vypne: Ozve se kliknutí a šroubovák začne „prokluzovat“.

Pozor:

Při utahování šroubovák nenaklánějte nebo nepřesazujte! Šroubový spoj a osa šroubováku musí zůstat v jedné linii, aby k vypnutí došlo při správném krouticím momentu.

Momentový šroubovák obsluhujte vždy jen ručně uchopením za rukojeť! Nikdy nepoužívejte žádné pomocné přípravky!

Po použití:

Po použití nastavte nastavovacím kroužkem 2 (obr. 2) nízký moment, tím se odlehčí mechanika.

Údržba a péče

- Momentový šroubovák čistěte pomocí suchého hadříku. Nikdy neponořujte šroubovák do benzínu, vody nebo rozpouštědel: Nevýhnutelně by tím byla narušena jeho funkčnost.
- Šroubovák nikdy svépomocí nerozebírejte! Pro veškeré opravy nebo při chybné funkci zašlete šroubovák do našeho centrálního servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu.
- V případě potřeby kalibrace zašlete nástroj zpět výrobci. Adresu naleznete na zadní straně tohoto návodu.

Další vývoj ve smyslu technického pokroku si vyhrazujeme. Přejeme Vám s nástrojem mnoho úspěchů.

Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi MicroClick MC 2

Sevgili müşterimiz!

Bu kılavuzu kullanmak,

- MicroClick MC 2 tork kontrollü tornavidanızı tanımanızı kolaylaştırır.
- yanlış kullanım nedeniyle arızaları ve muhtemel yaralanmaları engeller ve
- MicroClick MC 2 tork anahtarınızın kullanım ömrünü artırır.

Bu nedenle MicroClick MC 2'i kullanmadan önce mutlaka bu kılavuzu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz, ve burada verilen açıklamaları ve bilgileri eksiksiz bir şekilde anlamış olduğunuzdan emin olunuz. Lütfen özellikle emniyetle ilgili bilgilere riayet ediniz! Oluşan diğer her türlü sorunuz konusunda lütfen merkezi servisimize başvurunuz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz. Bu sayede MC 2 tork kontrollü tornavidanızın hassas ve güvenilir şekilde çalışmasının keyfini uzun süre çıkarabileceksiniz.

Bu kılavuzu her zamana elinizin altında bulundurunuz!

PROXXON aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- normal ve öngörülen kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- bu kullanım kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,

Aşağıdaki durumlarda anlayışlı olmanızı rica ederiz:

- kullanım hataları,
- amacına uygun olmayan kullanım sonucu meydana gelen hasarlar, ve
- eksik bakım halinde muhtemel garanti haklarını ve başka her türlü mesuliyeti reddetmek zorundayız.

Teknik açıklama:

MC 2 ile "PROXXON MicroClick" serisi kaliteli bir tork kontrollü tornavida satın aldınız: şimdi DIN/ISO 6789, Tip II/Sınıf D'ye göre tetikleme hassasiyetine sahip güvenilir bir hassas cihaza sahipsiniz, hassas işçilik ve küçük torklarla cıvata ve somunların kontrollü bir şekilde sıkılması gereken çok sayıda uygu-

lama sahası için ideal. İstenen tork, cihazın arka kısmında bulunan ayar bileziğiyle kademesiz olarak ayarlanabilmektedir.

Şaftın ergonomik tasarımı tornavidanın uzun süreli çalışmalarda dahi güvenli ve rahat bir şekilde tutulmasını sağlar. Ve: Hangi alet olursa olsun, yalnızca onu kullanan kişinin becerisi kadar iyi olacağını lütfen unutmayın! Bu nedenle MicroClick MC 2 ile çalışırken ve ona bakım yaparken dikkatli olunuz.

Teknik özellikler:

İmal tipi:	Tetikleyici tork kontrollü sıkma aleti
Uzunluk:	yakl. 185 mm
Ağırlık:	yakl. 160 gr.
Dört köşe tahrik:	1/4"
Ölçüm sahası:	0,4-2 Nm, kademesiz ayarlanabilir
Hassasiyet:	DIN ISO 6789, Tip II, Sınıf D

Lejant (şek. 1):

1. Uç mandreni
2. Şaft
3. Tork taksimatı
4. Ayar bileziği
5. Dört köşe tahrik

Güvenliğiniz ve doğru kullanım hakkındaki genel bilgiler:

- **Tork kontrollü tornavidayı esas olarak yalnızca amacına uygun olarak kullanınız!** Amacına uygun olmayan kullanım tork kontrollü tornavidanın veya insanların zarar görmesine neden olabilir.
- **Lütfen tork kontrollü tornavidaya asla aşırı yüklenmeyiniz!** Aksi takdirde hasar meydana gelebilir.
- **Tork kontrollü tornavidayı lütfen kuru yerde muhafaza ediniz!** Nem paslanmaya neden olabilir ve bu nedenle fonksiyonu ve özellikle de tetikleme hassasiyetini olumsuz etkileyebilir!
- **Çok yüksek veya çok düşük sıcaklıklardan kaçınınız!** Bunlar da fonksiyon arızalarına neden olabilir.
- **Tork anahtarını darbe vb. gibi mekanik etkilere karşı koruyunuz.** Hassas mekanizmalar zarar görebilir.

• **Tork kontrollü tornavidayı normal bir sıkma aleti gibi vidalı bağlantıların sökülmesi ve sıkılması amacıyla kullanınız.** Unutmayınız: MicroClick MC 2 hassas bir cihazdır! Ve hepsinden önemlisi: Tork kontrollü tornavidayı asla sıkışmış veya paslanmış vidalı bağlantıların sökülmesi için kullanmayınız!

MicroClick MC 2 ile çalışma

Torkun ayarlanması (Şek. 2):

1. Tırtıllı ayar bileziği (2) kilidini açmak için şek. 2'de görüldüğü gibi yay kuvveti aksine geriye doğru dişler içinden çekiniz ve aynı anda istediğiniz torku ayarlayınız. Ayarlama sırasında tork taksimatında (1) o an ayarlı sıkma tork okunabilir. Ayar bileziğinin A istikametinde çevrilmesi sıkma torkunu azaltır B istikametinde çevrilmesi artırır.
2. İstenen değer ayarlandıktan sonra ayar bileziğini (2) kilitlemek için yeniden ileri dişler içine itiniz.

Dikkat:

Ayar bileziğinin dişler içine yerleşmesine dikkat ediniz! Bu sayede yanlışlıkla dönmesi ve ayarlanmış olan torkun bozulması önlenmiş olur! Kilitlemiş halde ayar bileziğini döndürmeye çalışmayınız. Tork değerini hiçbir zaman taksimat değerinin üstünde veya altında ayarlamayınız.

Dikkat:

Lütfen yalnızca tornavidanız için uygun takım uçları kullanınız!

Kullanılan takım ucunun maksimum yüklenme kabiliyetine dikkat ediniz! Bu, kimi şartlar altında tork kontrollü tornavidada ayarlanmış olduğunuz değerden daha düşük olabilir.

Bir vidalı bağlantının sıkılması:

1. Tork kontrollü tornavidayı en iyisi arka tarafta daha kalın yerinden tutunuz. Tornavidanın çekli burada özellikle profillenmiştir, böylece daha hassas bir tutuş ve sıkma gerçekleşebilmektedir.
2. Eşit olarak artan bir kuvvet uygulayarak vidalı bağlantıyı dikkatli bir şekilde sıkınız. Tornavida gevşediğinde ayarlanmış olan tork elde edilmiş olur: Bir klik sesi duyulur ve tornavida "boşa döner".

Dikkat:

Sikarken tornavida kenarlarını kastırmayınız veya yalama yaptırmayınız! Doğru tork değerinde tetiklemenin gerçekleşebilmesi için vidalı bağlantı ve tornavida ekseninin aynı çizgide olması gerekir.

Tork kontrollü tornavidayı yalnızca manuel olarak tutma yerinden tetikleyiniz! Asla başka bir ek alet kullanmayınız!

Kullandıktan sonra:

Kullandıktan sonra ayar bileziğinden (2) (şek. 2) düşük bir tork değeri ayarlayınız, böylece mekanizmaya binen yük alınmış olur.

Bakım ve temizlik

- Tork kontrollü tornavidayı kuru bir bezle temizleyiniz. Asla benzin, su veya çözeltili maddesi içine daldırmayınız: Bu, fonksiyonu kaçınılmaz şekilde olumsuz etkiler.
- Tork kontrollü tornavidayı asla kendiniz sökmeyiniz! Her türlü onarım veya fonksiyon hatasında tornavidayı lütfen merkezi servisimize gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz.
- Kalibrasyon gerekmesi halinde lütfen cihazı üreticisine geri gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arkasında bulabilirsiniz.

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi MicroClick MC 2

Szanowni Państwo!

Korzystanie z niniejszej instrukcji

- ułatwia poznanie wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 2.
- zapobiega powstawaniu zakłóceń i możliwych obrażeń na skutek niewłaściwej obsługi i
- wydłuża okres użytkowania wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 2.

Dlatego też przed przystąpieniem do użytkowania wkrętaka MicroClick MC 2 należy bezwarunkowo uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i upewnić się, czy podane tutaj wyjaśnienia i wskazówki zostały w pełni zrozumiane.

Prosimy o przestrzeganie w szczególności wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

W razie pojawienia się dalszych pytań należy poinformować się w naszym serwisie centralnym. Adres podany jest na drugiej stronie niniejszej instrukcji. W ten sposób będziecie długo Państwo zadowoleni z dokładnego i niezawodnego działania wkrętaka dynamometrycznego MC 2.

Prosimy o przechowywanie niniejszej obsługi zawsze pod ręką!

PROXXON nie odpowiada za bezpieczne funkcjonowanie urządzenia w przypadku:

- obchodzenia się z urządzeniem, które nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań, które nie zostały wymienione w instrukcji,

Prosimy o wyrozumiałość, jeśli w przypadku

- błędów obsługi,
- uszkodzeń na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, oraz
- niedostatecznej konserwacji

będziemy zmuszeni do odrzucenia roszczeń gwarancyjnych i uchylenia się od wszelkiej odpowiedzialności.

Opis techniczny:

Kupując MC 2 nabyliście Państwo wysokiej jakości wkrętak dynamometryczny serii "MicroClick firmy

PROXXON: Dysponujecie Państwo niezawodnym, precyzyjnym instrumentem o dokładności zgodnie z normą DIN/ISO 6789, typ II/klasa D, idealnym dla dużej liczby możliwych obszarów zastosowań, w których chodzi o delikatne i kontrolowane przykręcanie śrub i nakrętek o małych momentach obrotowych. Żądany moment obrotowy można nastawiać bezstopniowo za pomocą pierścienia nastawczego w tylnej części narzędzia.

Ergonomiczne ukształtowanie trzpienia umożliwia pewne i wygodne trzymanie wkrętaka również w trakcie dłuższych trwających prac. Ponadto: Prosimy zauważyć, iż każde narzędzie na tyle jest dobre, na ile użytkownik się z nim właściwie posługuje! Dlatego podczas użytkowania i konserwacji wkrętaka MicroClick MC 2 należy postępować uważnie i starannie.

Dane techniczne:

Typ:	Działający moment obrotowy
Długość:	ok. 185 mm
Ciężar:	ok. 160 g
Przekręcanie za pomocą czworokąta:	1/4"
Zakres pomiarowy:	0,4-2 Nm, ustawiany bezstopniowo
Dokładność:	DIN ISO 6789, typ II, klasa D

Legenda (Rys. 1):

1. Uchwyt do końcówek
2. Trzpień
3. Podziałka momentu obrotowego
4. Pierścień nastawczy
5. Przekręcanie za pomocą czworokąta

Informacje ogólne dotyczące bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania:

- **Wkrętak dynamometryczny należy używać zasadniczo tylko zgodnie z przeznaczeniem!** Użycie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do uszkodzenia wkrętaka dynamometrycznego lub do powstania obrażeń osób!
- **Nie należy nigdy przeciągać wkrętaka dynamometrycznego!** Może to prowadzić do jego uszkodzenia.
- **Wkrętak dynamometryczny należy przechowywać w suchym miejscu!** Wilgoć może spowodować korozję i tym samym ujemnie wpłynąć na funkcjonowanie a przede wszystkim na dokładność przyrządu!

- **Unikać bardzo wysokich i bardzo niskich temperatur!** Mogą one również prowadzić do zakłócenia funkcjonowania.
- **Chronić wkrętak dynamometryczny przed narażeniami mechanicznymi takimi jak uderzenia itd.** Na skutek tego mogą nastąpić uszkodzenia precyzyjnych układów mechanicznych.
- **Nie należy używać wkrętaka dynamometrycznego jak normalnego wkrętaka do odkręcania i zakręcania połączeń śrubowych.** Należy pamiętać: MicroClick MC 2 jest precyzyjnym instrumentem! Pamiętać należy przede wszystkim o tym: Nie należy używać wkrętaka dynamometrycznego do odkręcania zapieczonych i skorodowanych połączeń śrubowych!

Użytkowanie wkrętaka MicroClick MC 2

Ustawienie momentu obrotowego (Rys. 2):

1. Odciągnąć radełkowany pierścień nastawczy 2 do tyłu do położenia odblokowania przezwyciężając opór sprężyny jak to przedstawiono na Rys. 2 i poprzez równoczesny obrót nastawić żądany moment obrotowy. Podczas ustawiania na podziałce momentu obrotowego 1 można odczytać aktualny moment dokręcania. Prosimy pamiętać: Wskaźnik jest podzielony na dwie części, w dolnym okienku można odczytać wartość momentu obrotowego w dziesiętnych częściach. Obracanie pierścienia nastawczego w kierunku A zmniejsza moment dokręcania, obracanie w kierunku B powiększa go.
2. Po ustawieniu żądanej wartości przesunąć do przodu pierścień nastawczy 2 celem zablokowania w użebieniu.

Uwaga:

Zwracać uwagę, aby pierścień nastawczy został zaczepiony w użebieniu! W ten sposób zapobiega się nieopatrzniemu przekręceniu, a tym samym przestawieniu ustawionego momentu obrotowego! Nie należy próbować przekręcać pierścienia nastawczego po ustawieniu w położeniu blokady.

Nie należy nigdy ustawiać wartości momentu obrotowego powyżej dolnej lub górnej granicy podziałki.

Uwaga:

Do wkrętaka stosować tylko odpowiednie wkładki końcówek!

Przestrzegać maksymalnej granicy obciążalności zastosowanej wkładki końcówki!

Może ona w pewnych okolicznościach być niższa aniżeli moment obrotowy wybrany na wkrętaku dynamometrycznym.

Dokręcanie połączenia śrubowego:

1. Uchwycić wkrętak dynamometryczny najlepiej w tylnej nieco grubszej części. Tutaj kształt wkrętaka jest specjalnie wyprofilowany, aby umożliwić uchwycenie z wycuciem i dokręcenie.
2. Dokręcać z równomiernie wzrastającą siłą połączenie śrubowe. Ustawiony moment obrotowy zostanie osiągnięty, gdy wkrętak przestanie obracać wkręcany elementem: Rozlegnie się sygnał kliknięcia i wkrętak zaczyna „przeskakiwać”.

Uwaga:

Podczas dokręcania nie przestawiać ani nie wychylać ukośnie wkrętaka! Połączenie śrubowe i oś wkrętaka muszą tworzyć jedną linię, aby przy prawidłowym momencie obrotowym nastąpiło przerwanie wkręcania.

Wkrętak dynamometryczny uruchamiać tylko ręcznie za pomocą uchwytu! Nie używać żadnych narzędzi pomocniczych!

Po użyciu:

Po użyciu ustawić na pierścieniu nastawczym 2 (Rys. 2) niższą wartość momentu obrotowego, aby odciążać elementy mechaniczne.

Serwis i konserwacja

- Wkrętak dynamometryczny czyścić tylko suchą ściereczką. Nie zanurzać nigdy w benzynie, wodzie lub rozpuszczalnikach: Mogłoby to niechybnie ujemnie wpłynąć na jego funkcjonowanie.
- Nigdy samemu nie należy rozbierać wkrętaka dynamometrycznego! W razie niewłaściwego działania wkrętak należy wysłać do naprawy do naszego serwisu centralnego. Adres podany jest na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- W razie potrzeby dokonania kalibracji należy wkrętak odesłać z powrotem do producenta. Adres podany jest na tylnej stronie niniejszej instrukcji.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian modernizacyjnych wynikających z postępu technicznego. Życzymy wiele satysfakcji z użytkowanego urządzenia.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации MicroClick MC 2

Уважаемый покупатель!

Настоящее руководство

- облегчит Вам знакомство с устройством динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 2.
- поможет предотвратить неисправности и возможные травмы, связанные с неправильным обслуживанием, и
- увеличить срок службы динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 2.

Перед использованием динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 2 внимательно прочитайте данное руководство, а также удостоверьтесь, что Вы правильно поняли все содержащиеся в нем пояснения и указания!

Просим Вас, особенно тщательно выполнять указания по безопасности!

Со всеми возникающими у Вас вопросами просьба обращаться в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства. Тогда Вы еще долго будете радоваться точной и надежной работе Вашего динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 2.

Всегда держите это руководство под рукой!

Компания PROXXON не несет ответственности за эксплуатационную безопасность устройства, если:

- устройство применяется не по своему обычному заявленному назначению,
- устройство используется для целей, не указанных в руководстве по эксплуатации,

Просим Вас с пониманием отнестись к тому, что мы в случае

- несоблюдения правил эксплуатации,
- повреждений, возникших в результате использования не по назначению, и
- ненадлежащего технического обслуживания не примем возможные претензии по гарантии и откажемся от любой другой ответственности.

Техническое описание:

Покупая MC 2, Вы приобретаете высококачественный динамометрический гаечный ключ серии MicroClick компании PROXXON: Теперь Вы обладаете надежным прецизионным инструментом с точностью расцепления согласно DIN/ISO 6789, Тип II / Класс D, идеально подходящим для множества

возможных областей применения, в которых требуется точная и контролируемая затяжка болтов и гаек с низкими крутящими моментами. Требуемый крутящий момент можно плавно регулировать при помощи регулировочного кольца на заднем конце инструмента.

Эргономичная рукоятка позволяет надежно и удобно держать гаечный ключ также в течение длительного времени. И: Помните, что любой инструмент может быть хорошим лишь настолько, насколько хорошо с ним обращается пользователь! Поэтому всегда соблюдайте тщательно при работе и обслуживании MicroClick MC 2.

Технические данные:

Тип:	Расцепляющийся динамометрический
Длина:	около 185 мм
Масса:	около 160 г
Четырехгранник для приведения в действие:	1/4"
Диапазон измерения:	0,4-2 Нм, плавно регулируемый
Точность:	DIN ISO 6789, Тип II, Класс D

Условные обозначения (рис. 1):

1. Зажим для бит
2. Рукоятка
3. Шкала крутящего момента
4. Кольцо регулировочное
5. Четырехгранник для приведения в действие

Общие указания по Вашей безопасности и надлежащему использованию:

- **Используйте динамометрический гаечный ключ только по назначению!** Использование не по назначению может привести к повреждению динамометрического гаечного ключа или травмам людей!
- **Никогда не допускайте перегрузки динамометрического гаечного ключа!** В результате этого могут возникнуть повреждения.
- **Храните динамометрический гаечный ключ в сухом месте!** Влажность может вызывать коррозию и тем самым ухудшать функционирование и, прежде всего, точность расцепления!
- **Не подвержайте инструмент воздействию слишком высоких и слишком низких температур!** Это может привести к функциональным отказам.
- **Защищайте динамометрический гаечный ключ от механических воздействий, таких как удары и т.д.** Это может привести к повреждениям чувствительной и точной механики.

- **Не используйте динамометрический гаечный ключ как обычный ключ для затягивания и ослабления резьбовых соединений.** Помните: *MicroClick MC 2* – это прецизионный инструмент! Прежде всего, учитывайте: **Никогда не используйте динамометрический гаечный ключ для ослабления заевших или поврежденных коррозией резьбовых соединений!**

Работа с гаечным ключом MicroClick MC 2

Предварительный выбор крутящего момента (рис. 2):

1. Для разблокирования вытяните регулировочное кольцо с насечкой 2 – в направлении назад, против усилия пружины – из зубчатого соединения, как показано на рис. 2, и путем одновременного вращения установите требуемый крутящий момент. Во время регулировки фактическое значение момента затяжки можно считать по шкале крутящего момента 1. Просьба учитывать следующее: Индикация разделена на две части, в нижнем окне можно считать значение крутящего момента в десятых долях. При вращении регулировочного кольца в направлении А момент затяжки уменьшается, при вращении в направлении В – увеличивается.
2. Для блокировки после установки требуемого значения снова сдвиньте регулировочное кольцо 2 вперед в зубчатое соединение.

Внимание:

Проверьте, что регулировочное кольцо зафиксировано в зубчатом соединении! Таким образом предотвращается проворачивание и нарушение регулировки установленного крутящего момента! Не пытайтесь вращать регулировочное кольцо после его фиксации. Никогда не устанавливайте значение крутящего момента выше или ниже предела шкалы.

Установка и удаление требуемой вставной биты в зажим для бит:

Внимание:

Используйте в Вашем ключе только подходящие вставные биты!
Соблюдайте предельно допустимую нагрузку для используемых вставных бит!
 В некоторых случаях эта нагрузка может быть ниже, чем крутящий момент, предварительно выбранный Вами на динамометрическом ключе.

Затягивание резьбового соединения:

1. Удобнее всего держать динамометрический гаечный ключ за заднюю часть с небольшим угол-

щением. В этом месте ключ имеет специальную форму, которая обеспечивает удобный захват и затягивание.

2. Осторожно затяните резьбовое соединение с равномерно возрастающим усилием. Установленный момент достигнут, когда ключ расцепляется: Раздается сигнальный щелчок, и ключ «пробуксовывает».

Внимание:

Не допускайте перекаса или смещения ключа во время затягивания! Резьбовое соединение и ось ключа должны образовать одну линию так, чтобы расцепление происходило при требуемом крутящем моменте.

Приводите динамометрический гаечный ключ в действие только вручную, держа его за рукоятку! Никогда не используйте какие-либо вспомогательные инструменты!

После использования ключа:

После использования ключа установите при помощи регулировочного кольца 2 (рис. 2) более низкий крутящий момент, чтобы разгрузить механику.

Техническое обслуживание и уход

- Очищайте динамометрический гаечный ключ сухой тканью. Ключа не погружайте в бензин, воду или растворитель. Это неминуемо приведет к нарушению его функционирования.
- Никогда не производите разборку динамометрического гаечного ключа самостоятельно! Для выполнения любых ремонтных работ или в случае нарушения функционирования посылайте гаечный ключ в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства.
- Если потребуется калибровка, просьба, отправить устройство обратно изготовителю. Адрес указан на задней стороне данного руководства.

Мы оставляем за собой право на дальнейшие усовершенствования с учетом требований технического прогресса. Желаем Вам успехов при работе с нашим устройством.

Notes:

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonungsgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteillisten“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşın yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garantisi kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuna ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотренным законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. на сайте www.proxxon.com.

PROXXON

MicroClick MC 15



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch	DE	4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.		
English	GB	5
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français	FR	6
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano	IT	7
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español	ES	8
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands	NL	9
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk	DK	10
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska	SE	11
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky	CZ	12
Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe	TR	13
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski	PL	14
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский	RU	15
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		



DE Drehmomentschlüssel PROXXON MicroClick

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben einen hochwertigen Drehmomentschlüssel aus der „PROXXON MicroClick“-Serie erworben.

Sie verfügen hiermit über ein robustes Präzisionsinstrument.

Bitte bedenken Sie, dass jedes Werkzeug nur so gut sein kann, wie der Benutzer damit umgeht. Lesen und beachten Sie daher bitte sorgfältig die folgenden Bedienungshinweise.

Legende (Fig. 1)

1. Vierkant
2. Umschalthebel
3. Drehmomentanzeige
4. Handgriff und Einstellmechanismus
5. Arretierring
6. Bitaufnahme

Technische Daten

Drehmoment-
bereich (Nm) 3-15
Auslöse-
genauigkeit DIN ISO 6789

Einstellen des Drehmomentwertes

* Arretiering (5, Fig. 1) am Griffende nach hinten schieben.

* Gewünschtes Drehmoment an der Analogskala (3) durch Drehen des Handgriffes einstellen. Arretiering nach vorne schieben - der eingestellte Wert ist nun arretiert.

Bitte beachten Sie:

Die Drehmomentanzeige ist zweigeteilt: Mit Hilfe der oberen Skala kann der gewünschte Drehmomentwert vorgewählt werden, die untere Skala dient zur Feinjustierung!

Eventuell auftretende, leichte Abweichungen der Skalenteilstriche der oberen Skala am Ende des Einstellvorgangs sind bauartbedingt nicht immer zu vermeiden und beeinträchtigen in keiner Weise die Präzision Ihres Schlüssels beim Arbeiten.

Maßgeblich ist der auf der Skala für die Feineinstellung eingestellte Wert!

Arbeiten mit dem MicroClick

Achtung: Beim ersten Gebrauch und nach längerer Lagerzeit den Drehmomentschlüssel zur gleichmäßigen Schmierung der Mechanik im höheren Drehmomentbereich einige Male betätigen.

1. Gewünschtes Drehmoment einstellen.
2. Gewünschten Steckschlüsselaufsatz auf den Vierkant 1 aufstecken
3. Drehmomentschlüssel langsam und gleichmäßig durchziehen. Das eingestellte Drehmoment wird durch einen fühlbaren

Ruck unter gleichzeitigem Klick-Geräusch signalisiert. Je höher das eingestellte Drehmoment ist, desto lauter ist das Signal.

Wahlweise können Sechskantbits oder Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden. Für die Verwendung von Sechskantbits zuerst die Bitaufnahme auf den Vierkant Ihres Drehmomentschlüssels aufstecken und dann gewünschten Sechskantbit einstecken. Dieser rastet automatisch ein.

Sollen Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden, einfach die komplette Bitaufnahme abziehen und Schraubeinsatz direkt auf den Vierkant aufstecken.

Wichtig!

Den Drehmomentschlüssel nicht mit Adapter für andere Vierkantgrößen betreiben, sondern nur Steckschlüsseinsätze mit der gleichen Vierkantgröße wie vorgesehen benutzen!

Der Vierkant des Schlüssels ist auf das mit der Mechanik des Drehmomentschlüssels einzustellende Drehmoment abgestimmt. Werden bei Verwendung eines Adapters und entsprechend größerer Steckschlüsseinsätze Drehmomente erzeugt, für die der Drehmomentschlüssel nicht ausgelegt ist, kann die Mechanik, bzw. der Vierkant Schaden nehmen. In diesem Fall können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden.

Achtung: Den Schlüssel nicht zum Lösen von korrodierten Schrauben und Muttern verwenden!

Hinweise

- Drehmomentschlüssel nur am Handgriff betätigen!
- Keine Verlängerungen benutzen! Dies würde den eingestellten Wert nicht richtig signalisieren.
- Den Drehmomentwert nie über oder unter das Limit der Skala einstellen!
- Behandeln Sie Ihren Drehmomentschlüssel so behutsam wie ein Messinstrument!

Wartung und Kontrolle

- Nach Gebrauch zur Entlastung der Druckfeder niedrigen Drehmomentwert einstellen!!!
- Zerlegen Sie den Drehmomentschlüssel niemals selber! Bei allen Reparaturen oder Fehlfunktionen senden Sie den Schlüssel bitte zu unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung abgedruckt.
- Gerät nur trocken reinigen - nicht in Benzin oder Lösungsmittel tauchen!

GB Torque Wrench PROXXON MicroClick

Dear Customer,

You have purchased a high quality torque wrench from the "PROXXON MicroClick" range. Now you possess a robust precision instrument with high release accuracy. Please note; every instrument is only as good as the user. Please read and carefully observe the following operating instructions.

Legend (Fig. 1)

1. Square end
2. Change-over lever
3. Torque indicator
4. Handle and adjustment mechanism
5. Lock ring
6. Bit holder

Technical data

Torque range 3-15
(NM)

Release
accuracy DIN ISO 6789

Adjustment of the torque value

- Slide the lock ring (5, Fig. 1) back at the end of the handle.
- Set the desired torque on the analogue scale (3) by turning the handle.

Please note:

The torque indicator is made up of two parts: The top scale is used to pre-select the required torque value, and the bottom scale is used for the fine adjustment!

Due to the construction type, any occurring slight deviations of the scale gradations of the top scale at the end of the adjusting procedure cannot always be avoided and do not in any way affect the precision of your key while working.

The value set on the scale for fine adjustment is definitive!

Working with the MicroClick

Caution! Before first use, and after a longer storage period, operate the torque wrench a few times to evenly lubricate the mechanics in the higher torque range.

1. Adjust to the required torque.
2. Mount the required power socket on square-end 1
3. Pull the torque wrench through slowly and evenly. The adjusted torque is signalled by a noticeable tug with a simultaneous clicking noise. The higher the adjusted torque, the louder the signal.

Hexagonal bits or screw inserts with a 1/4" drive can be used optionally. To use hexagonal bits first fit the bit holder to the square bit of your torque wrench and then insert the desired hexagonal bit. This snaps in automatically.

If screw inserts with a 1/4" drive are used, simply pull off the complete bit holder and push the screw insert directly onto the square bit.

Important!

Do not operate the torque wrench with adapter for other square drive sizes, but simply use socket wrench inserts with the same square drive size as intended.

The square drive of the wrench is adjusted to the torque to be set with the mechanics of the torque wrench. If when using an adapter and socket wrench inserts of a correspondingly larger size, torques are generated for which the torque wrench is not designed, the mechanics or the square drive may be damaged. In this case, no warranty claims may be made.

Caution: Do not use the wrench for loosening corroded screws and nuts!

Note

- Only actuate the torque wrench using the handle!
- Do not use an extension!
This would impair the set value being correctly signalled.
- Never set the torque above or below the limit of the scale!
- Handle your torque wrench as carefully as you would treat a measuring instrument!

Maintenance and Inspection

- **Set the torque to the lowest setting following use to relieve stress on the compressive spring!!**
- Never disassemble the torque wrench yourself! For all repairs or malfunctions, please send the wrench to our central service. The address is printed on the last page of these instructions.
- Only clean the unit using dry materials - do not dip it in petrol or solvent!

(FR) Clé dynamométrique PROXXON MicroClick

Chers clients,

Vous venez de faire l'acquisition d'une clé dynamométrique de grande valeur de la série "PROXXON MicroClick". Vous disposez ainsi d'un instrument de précision robuste. Nous attirons votre attention sur le fait que le meilleur des outils ne peut donner le meilleur de ses performances que s'il est utilisé à bon escient. C'est pourquoi nous vous invitons à lire soigneusement et à respecter les conseils d'utilisation suivants.

Légende (Fig. 1)

1. Quatre pans
2. Levier de commutation
3. Affichage de couple
4. Manche et mécanisme de réglage
5. Bague d'arrêt
6. Porte-embout

Caractéristiques techniques

Zone couples- de serrage (Nm)	3-15
Précision de déclenchement	DIN ISO 6789

Réglage couple de serrage

- Tirer la bague d'arrêt (5, Fig. 1), située à l'extrémité du manche, vers l'arrière.
- Réglé le couple de serrage désiré sur la règle analogique (3) en tournant le manche.

Attention SVP : L'affichage du couple est partagé en deux : avec l'aide de la graduation supérieure, il est possible de présélectionner la valeur de couple souhaitée ; la graduation inférieure sert au réglage de précision !

D'éventuelles différences pouvant survenir au niveau des traits de la graduation supérieure à la fin de la procédure de réglage sont la conséquence de ce type de construction et ne peuvent pas toujours être évitées ; elles ne portent en aucune manière préjudice à la précision de votre clé lors des travaux. La référence est toujours la valeur réglée sur la graduation inférieure !

Travailler avec la MicroClick

Attention : A la première utilisation et après une période de stockage prolongée, actionnez plusieurs fois la clé dynamométrique dans la plage de couple supérieure pour assurer la lubrification uniforme de la mécanique.

1. Réglez le couple de serrage souhaité.
2. Placez l'embout souhaité sur le carré 1.
3. Actionnez lentement et uniformément la clé dynamométrique. Le couple de serrage réglé est signalisé par un à-coup perceptible et un clic simultané. Plus le couple réglé est élevé, plus le clic est fort.

Au choix, il est possible d'utiliser des embouts mâles hexagonaux ou des douilles de vissage avec embout 1/4". Pour l'utilisation d'embouts mâles hexagonaux l'enficher la douille d'embout sur l'embout carré de votre clé dynamométrique et ensuite seulement l'embout mâle hexagonal. Celui-ci s'enclenche automatiquement.

En cas d'utilisation de douilles de vissage avec embout 1/4", retirer simplement l'ensemble de la fixation d'embout mâle et enficher la douille de vissage directement sur l'embout carré.

Remarque importante !

Pour la clé dynamométrique, ne pas utiliser les adaptateurs pour d'autres tailles carrées mais uniquement les douilles de clé présentant les mêmes tailles carrées !

L'embout carré de la clé est conçue pour s'adapter parfaitement au couple de rotation réglable avec la mécanique de la clé dynamométrique. Si, en cas d'utilisation d'un adaptateur et de douilles de clé correspondantes plus grosses, on génère des couples de rotation pour lesquels la clé dynamométrique n'est pas conçue, ceci peut endommager le système mécanique, resp. l'embout carré. Dans un tel cas, aucune prétention à prestations de garantie ne pourra être acceptée.

Attention : Ne pas utiliser la clé pour desserrer des écrous ou des vis corrodés !

Remarque

- N'actionner la clé que par le manche !
- Ne pas utiliser de prolongement car celui-ci fausserait le signal de valeur de couple réglée !
- Ne jamais régler la valeur de couple en dehors des limites de l'échelle !
- Se servir avec précaution de la clé dynamométrique comme d'un instrument de mesure !

Entretien et contrôle

- **Régler sur le couple le plus faible après utilisation afin d'éviter l'usure du ressort de tension!!!**
- Ne démontez jamais vous-même la clé dynamométrique ! Pour toutes les réparations ou en cas de dysfonctionnement, veuillez envoyer la clé dynamométrique à notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice.
- Nettoyer l'appareil sans eau - ne pas plonger dans un bain d'essence ni de solvant !

IT Chiave dinamometrica PROXXON MicroClick

Gentile cliente,

Lei ha acquistato una chiave dinamometrica di gran pregio della serie "PROXXON MicroClick", uno strumento di precisione. Dato che ogni attrezzo di lavoro è tanto più efficiente quanto più appropriato è l'uso che se ne fa, è indispensabile leggere e seguire attentamente le istruzioni d'uso.

Leggenda (Fig. 1)

1. Quadrato
2. Leva di commutazione
3. Indicatore del momento torcente
4. Impugnatura e meccanismo di regolazione
5. Anello di bloccaggio
6. Alloggiamento bit

Dati tecnici

Campo del momento
torcente (Nm) 3-15

Precisione
di scatto DIN ISO 6789

Regolazione del valore del momento torcente

- Spostare all'indietro l'anello di bloccaggio (5, Fig. 1).
- Regolare il momento torcente desiderato sulla scala analogica (3) facendo girare l'impugnatura.

Nota: La visualizzazione del momento di coppia è divisa in due: con l'ausilio della scala in alto è possibile preselezionare il valore del momento di coppia, mentre la scala in basso serve per una regolazione di precisione!

Eventuali leggere divergenze delle tacche della scala superiore alla fine del processo di regolazione sono dovuti alla struttura e non possono essere sempre evitati, ma non pregiudicano in nessun modo la precisione della vostra chiave durante i lavori. Vincolante è il valore impostato sulla scala per la regolazione di precisione!

Impiego del MicroClick

Attenzione: al primo impiego e dopo un periodo prolungato di inattività è necessario azionare alcune volte la chiave dinamometrica con una coppia elevata per consentire una lubrificazione uniforme della meccanica.

1. Impostare il momento torcente desiderato.
2. Posizionare l'innesto della chiave a tubo desiderato sul quadrato 1.
3. Spingere la chiave dinamometrica lentamente ed in modo uniforme. Il momento torcente impostato è segnalato con una scossa percepibile e l'emissione di un clic. Quanto

più alto è il momento torcente impostato, tanto più forte è il segnale emesso.

Eventualmente possono essere utilizzati bit esagonali o inserti da 1/4". Per l'utilizzo di bit esagonali inserire prima l'alloggiamento sul supporto del proprio avvitatore e quindi inserire il bit desiderato. Questo si aggancia automaticamente.

Nel caso in cui si utilizzino inserti da 1/4", rimuovere completamente l'intero alloggiamento dei bit ed inserire il supporto di avvitamento direttamente sull'unità.

Importante!

Si prega di non utilizzare la chiave dinamometrica con un adattatore per altre misure quadrangolari, ma di utilizzare solo inserti per chiavi fisse con lo stesso valore quadrangolare!

Il quadrato della chiave è adatto al momento torcente da impostare con la meccanica della chiave dinamometrica. Nel caso in cui utilizzando un adattatore ed inserti per chiavi fisse corrispondentemente maggiori si realizzano dei momenti torcenti non adatti per quali della chiave dinamometrica, la meccanica o il quadrato si potrebbero danneggiare. In questo caso non è possibile far ricorso ad alcun diritto di garanzia.

Attenzione: non utilizzare la chiave per svitare viti o dadi corrosi!

Avvertenze

- Azionare la chiave dinamometrica solo tenendo l'impugnatura!
- Non usare alcuna prolunga! In caso contrario il valore desiderato non verrebbe segnalato.
- Non regolare mai il momento torcente al di sopra o al di sotto del limite della scala!
- Trattare la chiave dinamometrica al pari di uno strumento di misura!

Controllo e manutenzione

- **Dopo l'uso regolare il valore del momento torcente al minimo per scaricare la molla di compressione!!!**
- Non smontare mai autonomamente la chiave dinamometrica! In caso di riparazione o malfunzionamento è necessario inviare la chiave al nostro centro assistenza. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale.
- Pulire l'apparecchio esclusivamente a secco - non immergere nella benzina o in liquido solvente!

(ES) Llave dinamométrica PROXXON MicroClick

¡Muy estimado cliente!

Con la adquisición de la llave dinamométrica de alta calidad de la serie "PROXXON MicroClick" -, es Vd. propietario de un robusto instrumento de precisión.

Lo que es necesario tener en cuenta es que cada herramienta sólo puede ser tan buena como el usuario la sepa manejar. Por ello, le rogamos le detenidamente las instrucciones de manejo facilitadas a continuación:

Leyenda (Fig. 1)

1. Cuadrado
2. Palanca de conmutación
3. Indicación de par de giro
4. Mango y mecanismo de ajuste
5. Anillo de encastre
6. Alojamiento de punta intercambiable

Datos técnicos

Margen de pares de apriete (Nm)	3-15
Exactitud de desenclavamiento	DIN ISO 6789

Ajuste del par de apriete

- Desplazar hacia atrás el anillo de encastre (5, Fig. 1) dispuesto en el extremo del mango.
- Ajustar el par de apriete deseado en la escala analógica (3) girando para ello el mango.

Por favor, observe: La indicación de par de giro está dividida en dos partes: ¡Con ayuda de la escala superior se puede preseleccionar el valor deseado de par de giro, la escala inferior sirve para el ajuste de precisión!

Ligeras desviaciones de las marcas de graduación de la escala superior que eventualmente puedan presentarse al finalizar el procedimiento de ajuste son producto del modelo constructivo y no siempre pueden ser evitadas, pero de ninguna manera afectan la precisión de su llave durante el trabajo. ¡Es determinante el valor ajustado en la escala para el ajuste de precisión!

Modo de emplear la MicroClick

Atención: Durante el primer uso y tras un tiempo prolongado de almacenaje y para una lubricación uniforme de la mecánica, accionar algunas veces la llave dinamométrica en el rango superior de par de giro.

1. Ajustar el par de giro deseado.
2. Colocar la pieza intercambiable de la llave tubular sobre el cuadrado 1.
3. Aplicar la llave dinamométrica y apretar lenta y uniformemente. El par de giro ajustado se señala a través de una sacudida perceptible, simultáneamente con un ruido de

clic. Cuanto mayor del par de giro ajustado, tanto más fuerte es el ruido de clic.

Selectivamente se pueden emplear Bits hexagonales o insertos de destornillador con accionamiento de 1/4". Para el empleo de Bits hexagonales primero enchufar el alojamiento del Bit sobre el cuadrado de la llave dinamométrica de par de giro y a continuación insertar el Bit hexagonal deseado. Este encastrar automáticamente.

En caso que se empleen insertos de tornillos con accionamiento 1/4", extraer simplemente el alojamiento del Bit y aplicar el aditamento de tornillado directamente sobre el cuadrado.

¡Importante!

¡Por favor, no utilizar la llave dinamométrica con el adaptador para otros tamaños de cuadrados, sino emplear sólo insertos de llaves tubulares con el mismo tamaño de cuadrado previsto!

El cuadrado de la llave está dimensionado al par a ser ajustado con la mecánica de la llave dinamométrica. Cuando al utilizar un adaptador e insertos de llaves de tubo adecuadamente mayores, se generan pares para los que la llave dinamométrica no ha sido dimensionada, la mecánica, o bien el cuadrado pueden ser dañados. En este caso no se pueden hacer valer derechos de garantía.

Atención: ¡No utilizar la llave para soltar tornillos y tuercas corroidos!

Notas

- ¡Utilizar la llave dinamométrica cogiéndola sólo por el mango!
- ¡No utilizar ninguna prolongación! Ello tendría como consecuencia una señalización errónea del valor ajustado.
- ¡No ajustar el valor del par de apriete por encima ni por debajo de los límites de la escala!
- ¡Trate la llave dinamométrica con el mismo cuidado con que trataría un instrumento de medición!

Mantenimiento y control

- **Después de utilizar la llave, ajuste un valor bajo de par de apriete, a fines de descargar el resorte de presión!!!**
- ¡Jamás desarme la llave dinamométrica por su cuenta! Para todas las reparaciones o disfunciones, envíe por favor la llave a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones.
- Limpiar la llave sólo en seco - ¡No sumergirla en gasolina ni en diluyentes!

(NL) Momentsleutel PROXXON MicroClick

Geachte relatie,

U heeft een hoogwaardige momentsleutel uit de "PROXXON MicroClick" - serie aangeschaft. U beschikt daarmee over een robuust precisieinstrument.

Wilt u a. u. b. bedenken, dat elk gereedschap slechts zo goed kan zijn, als dat de gebruiker er mee omgaat. Wilt u daarom a. u. b. zorgvuldig de volgende gebruiksaanwijzing bestuderen.

Legenda (Fig. 1)

1. Vierkant
2. Omschakelhefboom
3. Weergave van het koppelmoment
4. Handvat en instelmechanisme (justeerder)
5. Vergrendelring
6. Bitopname

Technische gegevens

Draaimoment-
bereik (Nm) 3-15

Uitkoppel-
nauwkeurigheid DIN ISO 6789

Instellen van het draaimoment

- Vergrendelring (5, Fig. 1) aan het einde van het handvat naar achteren schuiven.
- Gewenst draaimoment op de analoge schaal (3) d. m. v. verdraaien van het handvat instellen.

Let op: de draaimomentweergave is tweeledig: met behulp van de bovenste schaal kan de gewenste draaimomentwaarde vooraf worden geselecteerd, de onderste schaal dient voor de fijninstelling!

Eventueel optredende, lichte afwijkingen van de deelstreepjes van de bovenste schaal aan het einde van de instelprocedure zijn afhankelijk van het type niet altijd te vermijden en beïnvloeden op geen enkele manier de precisie van uw sleutel bij het werken. Maatgevend is de op de schaal voor de fijninstelling ingestelde waarde!

Het werken met de MicroClick

Opgelet: bij het eerste gebruik en na een langere opslagtijd de momentbegrenzende sleutel voor een gelijkmatige smering van de mechaniek in het hogere bereik van het koppelmoment enkele keren activeren.

1. Gewenst koppelmoment instellen.
2. Gewenst steeksleutelopzetstuk op het vierkant 1 opspelden
3. Momentbegrenzende sleutel langzaam en gelijkmatig doortrekken. Het ingestelde koppelmoment wordt door een voelbare

schok met een gelijktijdig klikkend geluid signaleerd. Hoe hoger het ingestelde koppelmoment, hoe luider het signaal.

Naar keuze kunnen inbusbits of schroefbits met 1/4"-aandrijving worden gebruikt. Voor het gebruik van inbusbits eerst de bitopname op het binnenvierkant van uw momentsleutel zetten en dan de gewenste inbusbit insteken. Deze klikt automatisch vast.

Als u schroefbits met 1/4"-aandrijving gebruikt, de complete bitopname eraf trekken en de schroefbit direct op het binnenvierkant plaatsen.

Belangrijk!

Gelieve de draaimomentsleutel niet met adapter voor andere vierkantgrootten te gebruiken, maar uitsluitend steeksleutelelementen met dezelfde vierkantgrootte zoals voorzien te gebruiken!

Het vierkant van de sleutel is op het met de mechaniek van de draaimomentsleutel in te stellen draaimoment afgestemd. Indien er bij gebruik van een adapter en dienovereenkomstig grotere steeksleutelelementen draaimomenten geproduceerd, waarop de draaimomentsleutel niet voorzien is, kan de mechaniek c.q. het vierkant beschadigd worden. In dit geval kan men geen garantieclaims doen gelden.

Opgelet: de sleutel niet gebruiken om verroeste schroeven en moeren los te draaien!

Tips

- De momentsleutel alleen aan het handvat bedienen!
- Geen verlengstukken gebruiken! Dit zou de ingestelde waarde niet exact signaleren (kan in een foutief draaimoment resulteren).
- Het draaimoment nooit instellen boven of onder de limiet van de schaal!
- Behandel uw momentsleutel zo behoedzaam als een meetinstrument!

Onderhoud en controle

- **Na gebruik een lage draaimomentwaarde instellen om de drukveer te ontlasten!!!**
- Demonteer de momentbegrenzende sleutel nooit zelf! Gelieve de sleutel bij alle herstellingen of in geval van een foutieve werking naar onze centrale serviceafdeling te zenden. Het adres is op de laatste pagina van deze handleiding terug te vinden.
- Het instrument alleen droog reinigen - niet in benzine of oplosmiddel onderdompelen.

DK Momentnøgle **PROXXON MicroClick**

Kære kunde,

De har erhvervet en kvalitets-momentnøgle i "PROXXON MicroClick" - serien. De råder hermed over et robust præcisionsinstrument. Tænk venligst på, at ethvert værktøj kun kan være så godt, som det bliver behandlet af brugeren. Læs og bemærk derfor omhyggeligt de følgende betjeningsanvisninger.

Signaturforklaring (Fig. 1)

1. Firkant
2. Skiftearm
3. Skala
4. Håndgreb og indstillingsmekanisme
5. Låsering
6. Bitholder

Tekniske data

Drejningsmoment-
tområde (Nm) 3-15

Udløsnings-
præcision DIN ISO 6789

Indstilling af drejningsmomentværdi

- Låseringen (5, Fig. 1)) på enden af håndtaget skubbes tilbage.
- Det ønskede drejningsmoment indstilles på analogskalaen (3) ved at dreje på håndgrebet.

Bemærk: Momentvisningen er todelt: Ved hjælp af den øverste skala vælges det ønskede drejemoment, på nederste skal gennemføres finjusteringen!

Eventuelle lette afvigelse mht. skalaens delestreger på den øverste skala kan konstruktionsbetinget ikke undgås og påvirker på ingen måde nøglens nøjagtighed under arbejdet.

Afgørende er den værdi, der indstilles på skalaen for finjustering!

Arbejde med MicroClick

OBS: Første gang du bruger momentnøglen, og hvis den ikke har været brugt i længere tid, skal den køre nogle gange i det høje momentområde, så den smøres jævnt.

1. Indstil det ønskede drejningsmoment.
2. Sæt topnøgleindsatsen på firkanten 1.
3. Lad momentnøglen stramme langsomt og jævnt. Når det indstillede moment opnås, giver det et mærkbart ryk, og der høres samtidigt et "klik". Jo højere det indstillede drejningsmoment er, jo højere er signalet.

Der kan enten benyttes sekskanbits eller 1/4" skruebits. Til sekskanbits sættes bitsholderen først på momentnøgle firkant og derefter sættes den ønskede sekskanbit i. Den falder automatisk i hak.

Hvis der skal benyttes 1/4"-bits, trækkes hele bitsholderen bare af og bitten sættes direkte på firkanten.

Vigtig!

Momentnøglen må ikke anvendes med adapter til andre firkantstørrelser, men kun med topnøgleindsatse med samme firkantstørrelse som den er konstrueret til!

Nøglens firkant er afstemt efter det drejningsmoment, der kan indstilles med momentnøglen mekanik. Frembringes ved brug af en adapter og tilsvarende større topnøgleindsatse drejningsmomenter, som momentnøglen ikke er konstrueret til, kan mekanikken eller firkanten blive beskadiget. I dette tilfælde kan garantikrav ikke gøres gældende.

OBS: Nøglen må ikke anvendes til at løsne korroderede skruer og møtrikker!

Bemærk

- Betjen kun momentnøglen med håndgrebet!
- Benyt ingen forlængelser! Dette ville bevirke en forkert signalisering af den indstillede værdi.
- Drejningsmomentværdien må aldrig indstilles over eller under skalaens grænser!
- Behandl! Deres momentnøgle lige så forsigtigt som et måleinstrument!

Vedligeholdelse og kontrol

- Efter brugen indstilles en lav drejningsmomentværdi til afløsning af trykfjederen!!!
- Du må aldrig selv skille momentnøglen ad! I tilfælde af reparationer eller fejlfunktioner, indsend venligst nøglen til vores central-service. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning.
- Apparatet må kun renses tørt - ikke i benzin eller opløsningsmidler!

SE Momentnyckel PROXXON MicroClick

Bäste kund,

Ni har förvärvat en högvärdig momentnyckel ur serien PROXXON MicroClick. Ni förfogar därmed över ett robust precisionsinstrument. Var snäll och tänk på att varje verktyg är bara så bra som hur användaren umgås med det. Läs och beakta därför de följande anvisningarna noggrant.

Teckenförklaring (Fig. 1)

1. Fyrkant
2. Omställare
3. Vridmomentsskala
4. Handgrepp och inställningsmekanism
5. Låsknapp
6. Bitsfäste

Tekniska data

Momen- tområde (Nm)	3-15
Utlösning- noggrannhet	DIN ISO 6789

Inställning av momentvärde

- Skjut spärren (5, Fig. 1) vid änden av handgreppet bakåt.
- Ställ in önskat åtdragningsmoment på analogskalan (3) genom att vrida handtaget.

Observera: Vridmomentindikeringen är tvådelad: Med hjälp av den övre skalan kan det önskade vridmomentvärdet förväljäs och den nedre skalan används för finjustering!

Eventuellt förekommande, små avvikelser hos skaldelstrecken på den övre skalan i slutet av inställningsförloppet kan beroende på konstruktionen inte alltid undvikas och påverkar på inget sätt din nyckels precision vid arbetet. Bestämmande är det inställda värdet på fininställningens skala!

Arbeten med MicroClick

Obs: När momentnyckeln används första gången och efter lång tids lagring, ska mekanismen röras några gånger i det högre momentområdet för att smörjningen ska bli likformig.

1. Ställ in önskat moment.
2. Trä på önskad hylsa på fyrkantsfästet 1.
3. Dra åt momentnyckeln långsamt och likformigt hela vägen. När det inställda

vridmomentet har uppnåtts känns ett ryck och det hörs ett klick-ljud. Ju högre vridmoment som ställts in, desto högre är signalen.

Antingen kan sexkantsbits eller 1/4"-skruvinsatser användas. För användningen av sexkantsbits sätt först på bitsfästet på din momentnyckels fyrkant och sätt därefter på önskad sexkantsbit. Denna går automatiskt i läge.

Ska 1/4"-skruvinsatser användas dra då av hela bitsfästet och placera skruvinsatsen direkt på fyrkanten.

Viktigt!

Använd inte momentnyckeln med adapter för andra fyrkantstorlekar utan bara för hylsor med samma fyrkantstorlek.

Nyckeln fyrkant är anpassad till det moment som kan ställas in med momentnyckelns mekanik. Om ett högre moment än det som momentnyckeln är konstruerad för uppstår vid användning av adapter och större hylsor, kan mekaniken och fyrkanten skadas. I så fall gäller inte garantin.

Observera: Nyckeln får inte användas för att lossa korroderade skruvar och muttrar!

Hänvisning

- Använd momentnyckeln endast genom handgreppet!
- Använd inga förlängningar! Därigenom signaleras inte rätt åtdragningsmoment.
- Ställ aldrig in nyckeln över eller under skalan!
- Behandla Er momentnyckel versamt som ett mätverktyg!

Underhåll och kontroll

- **Ställ in det lägsta momentet efter användande för att avlasta tryckfjädern!!!**
- Demontera aldrig själv momentnyckeln! Skicka in nyckeln till vår centralservice vid alla reparationer eller funktionsfel. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning.
- Gör rent verktyget torrt - doppa det inte i bensin eller lösningsmedel!

ČZ Momentový klíč PROXXON MicroClick

Vážení zákazníci,

Zakoupením momentového klíče jste získali hodnotné nářadí série "PROXXON MicroClick". Tento výrobek se vyznačuje vysokou přesností a robustností. Respektujte prosím skutečnost, že každé nářadí plní svůj účel tak dobře, jakým způsobem se s ním zachází. Přčtete si proto prosím pečlivě následující pokyny k obsluze.

Legenda (Fig. 1)

1. Čtyřhran
2. Přepínací páčka
3. Indikace utahovacího momentu
4. Rukojeť a regulační mechanismus
5. Aretační kroužek
6. Upínací stopka pro bity

Technická data

Krouticí moment
-rozsah (Nm) 3-15
Přesnost
rozišení DIN ISO 6789

Se izení hodnoty krouticího momentu

- Aretační kroužek (5, Fig. 1)) na konci rukojeti posunout směrem dozadu.
- Požadovaný krouticí moment nastavit na analogové stupnici (3) točením rukojeti.

Upozorn ní: Ukazatel točivého momentu má dvě části: Na horní stupnici lze předvolit požadovanou hodnotu točivého momentu a dolní stupnice slouží k přesnému nastavení!

Z konstrukčních důvodů může někdy při dokončení nastavení vzniknout malá odchylka díky horní stupnici, která ale nemá žádný vliv na přesnost klíče při práci.

Směrodatná je hodnota na stupnici přesného nastavení!

Použití nástroje MicroClick

Pozor: Při prvním použití a po delší době uskladnění je třeba momentový klíč rozehřát pro rovnoměrné promazání mechaniky několikerým použitím v oblasti vyššího krouticího momentu.

1. Nastavte požadovaný krouticí moment.
2. Nasaďte na čtyřhran 1 požadovanou nástrčnou hlavici
3. Utahujte momentovým klíčem pomalu a rovnoměrně. Dosažení nastaveného krouticího momentu je signalizováno zřetelným skubnutím se současným slyšitelným kliknutím. Čím vyšší je nastavený krouticí moment, tím hlasitější je signál.

Volitelně lze použít šestihranné bity nebo šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ". Pokud chcete použít šestihranný bit, nejprve nasaďte držák bitu na čtyřhran momentového šroubováku a pak zasuňte požadovaný šestihranný bit. Automaticky zaklapne.

Pokud chcete použít šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ", sundejte celý držák bitu a nasaďte šroubovací nástavec přímo na čtyřhran.

D ležitě upozorn ní!

Momentový klíč nepoužívejte s adaptérem na jiné velikosti čtyřhranu, ale používejte jen vložky nástrčkového klíče o předpokládané velikosti čtyřhranu!

Čtyřhran klíče je vyroben v souladu s nastavitelným kroutivým momentem mechaniky momentového klíče. Pokud se při použití adaptéru a s většími vložkami nástrčkového klíče vytvářejí větší kroutivé momenty, na které momentový klíč není konstruován, může se poškodit mechanika momentového klíče nebo čtyřhran. V takovém případě nelze uplatňovat žádné záruční nároky.

**Pozor: Klíč nepoužívejte k povolování
zkorodovaných šroub a matic!**

Všeobecné pokyny

- Ovládat momentový klíč pouze za rukojeť!
- Nepoužívat prodlužovacích pák! Došlo by ke zkrácení signalizace nastaveného parametru.
- Hodnoty krouticího momentu nastavovat pouze v rozsahu stupnice, nikdy pod min. nebo nad max. hodnotu stupnice!
- Zacházejte s Vaším momentovým klíčem tak opatrně jako s měřicím přístrojem!

Údržba a kontrola

- **K odleh ení tla né pružiny je nutno vždy po ukon ení práce nastavit nejnižší hodnotu krouticího momentu!!**
- Momentový klíč nikdy nerozebírejte svépomocí! Pro veškeré opravy nebo při chybné funkci zašlete klíč do našeho centrálního servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu.
- Čištění nářadí provádět pouze za sucha - Ov žádném případě nepoužívat benzín nebo ředidlo!

TR Tork anahtarı PROXXON MicroClick

Değerli müşteri,

Siz, "PROXXON MicroClick" serisinin yüksek kaliteli tork anahtarını satın aldınız. Lütfen düşünün, her takım, kullanıcının onun nasıl kullanıldığını bildiği kadar iyi olabilir. Bu sebepten aşağıdaki kullanım açıklamalarını lütfen titizlikle okuyun ve riayet edin.

İşaretlerin anlamı (Fig. 1)

1. Dört köşe uç
2. Şalt kolu
3. Tork göstergesi
4. El tutamağı ve ayar mekanizması
5. Kilitleme başlığı
6. Uç mandreni

Teknik doneler

Döndürme momenti
kapasitesi (Nm) 3-15
Boşaltma, çözme
hassasiyeti DIN ISO 6789

Döndürme momenti değerinin ayarlanması

- Kilitleme başlığını (5, Fig. 1) tutamağın sonundan geriye doğru kaydırın.
- İstenilen döndürme momentini analog skalası (3) üzerinde el tutamağını döndürerek ayarlayın. Kilidi ileriye kaydırın - ayarlanan değer şimdi sabitlenmiştir.

Lütfen göz önünde bulundurunuz: Tork değeri göstergesi ikiye ayrılmıştır: Yukarıda yer alan ölçek sayesinde istenen tork değerini ayarlamak mümkündür, alttaki ölçek sadece ince ayar içindir!

Ayar sürecinin sonunda üstteki ölçekte ortaya çıkabilecek olası hafif sapmalar modele bağlı olarak kaçınılmazdır ve hiçbir şekilde elinizdeki anahtarın hassasiyeti ile ilgili bir engel oluşturmaz. Belirleyici olan ince ayar ölçeğinde ayarlanan değerdir!

MicroClick ile çalışmak

Dikkat: İlk kullanımda ve uzun süre kullanılmadan bekledikten sonra, mekanik kısımlarının düzenli bir şekilde yağlanması için tork anahtarını birkaç kez yüksek tork sahasında kullanınız.

1. İsteddiğiniz torku ayarlayınız.
2. İsteddiğiniz lokma ucunu Dört köşe (1) üstüne takınız.
3. Tork anahtarını yavaş ve eşit bir şekilde sıkınız. Tork değerinin ayarlandığı, hissedilir bir darbe ve aynı anda duyulan bir klik

sesinden anlaşılır. Ayarladığınız tork değeri ne kadar yüksek olursa, duyulan klik sesi de o kadar yüksek olur.

İsteğe bağlı olarak altı köşeli uçlar veya 1/4" tahrikine sahip vidalama uçları kullanılabilir. Altı köşe uçların kullanılması için önce uç yuvasını tork kontrollü tornavidanın dört köşe parçası üstüne takınız ve sonra istediğiniz altı köşe ucu takınız. Bu otomatik olarak yerine yerleşir.

1/4" tahrikli vidalama uçları kullanılacağı zaman, uç yuvasını komple çıkartınız ve vidalama ucunu doğrudan dört köşe parça üstüne takınız.

Önemli!

Lütfen tork anahtarını adaptörle başka dört köşe büyüklükleri için kullanmayınız, sadece öngörüldüğü gibi aynı dört köşe büyüklüğüne sahip anahtar uçlarını kullanınız!

Anahtarın dört köşesi, tork anahtarının mekanikliğiyle ayarlanacak olan torka göre tasarlanmıştır. Bir adaptörün ve buna göre daha büyük anahtar uçlarının kullanılmasıyla tork anahtarı için uygun olmayan torkların üretilmesi halinde, mekanik veya dört köşe zarar görülebilir. Böyle bir durumda herhangi bir garanti hakkı talep edilemez.

Dikkat: Anahtarı paslanmış civata ve somunların sökülmesi için kullanmayınız!

Açıklama

- Tork anahtarını sadece el tutamağından tutun!
- Uzatma kullanmayın! Bu durumda ayarlanan değer doğru sinyal vermez.
- Döndürme momenti değerini skala limitinin altında ve üstünde ayarlamayın!
- Tork anahtarınızı aynı ölçme aleti gibi dikkatli kullanın!
- El tutamağını tespitlenmiş kilitleme başlığından çevirmeyi denemeyin!

Bakım ve kontrol

- Kullanımdan sonra basınç yayının boşaltılması için alçak döndürme momentine ayarlayın.
- Tork anahtarını asla kendiniz sökmeyiniz! Her türlü onarım veya fonksiyon hatasında anahtarı lütfen merkezi servisimize gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz.
- Takımı sadece kuru temizleyin - Benzin veya çözücü madde içine daldırmayın!

PL Klucz dynamometryczny PROXXON MicroClick

Szanowni Państwo!

Nabyliście Państwo wysokiej jakości klucz dynamometryczny serii „PROXXON MicroClick”. Tym samym dysponujecie Państwo wytrzymałym precyzyjnym narzędziem. Prosimy zauważyć, iż każde narzędzie na tyle jest dobre, na ile użytkownik się z nim właściwie obchodzi. Dlatego też prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących obsługi.

Legenda (Rys. 1)

1. Czworokąt
2. Dźwignia przełączająca
3. Wskazanie momentu obrotowego
4. Rękojeść i mechanizm ustawczy
5. Blokada
6. Uchwyt do końcówek

Dane techniczne

Zakres momentu obrotowego (Nm) 3-15
Dokładno zadziałania: DIN ISO 6789

Ustawienie wartości momentu obrotowego

- Przesunąć do tyłu blokadę (5, Rys. 1) na końcu chwytu. Ustawić żądany moment obrotowy na skali analogowej (3) poprzez przekreślenie rękojeści. Prosimy pamiętać: Wskaźnik jest podzielony na dwie części, w dolnym okienku można odczytać wartość momentu obrotowego w dziesiątych częściach.
- Przesunąć blokadę do przodu – ustawiona wartość jest zablokowana.

Pamiętaj: Wskaźnik momentu obrotowego podzielony jest na dwie części: za pomocą skali górnej można wybrać wstępnie żadaną wartość momentu obrotowego, skala dolna służy do nastawiania precyzyjnego!

Występujące ewentualnie w związku z typem konstrukcji lekkie odchyłki kresek podziałki skali pod koniec procesu nastawiania nie zawsze są do uniknięcia i w żaden sposób nie uszczuplają precyzji klucza w trakcie pracy. Miarodajna jest wartość nastawiona na skali do nastawy precyzyjnej!

Używanie klucza MICRO-CLIC

Uwaga: Podczas pierwszego użycia i po okresie dłuższego przechowywania uruchomić kilka razy klucz w całym zakresie momentu obrotowego celem równomiernego przesmarowania układu mechanicznego.

1. Ustawić żądany moment obrotowy.
2. Nałożyć żadaną nasadkę klucza na czworokąt 1.
3. Dociągać klucz dynamometryczny powoli i równomiernie. Osiągnięcie ustawionego

momentu obrotowego sygnalizowane jest wyczuwalnym szarpnięciem i równoczesnym dźwiękiem grzechotki. Im wyższy jest nastawiony moment obrotowy, tym głośniejszy jest dźwięk.

Można stosować końcówki sześciokątne lub wkładki wkrętakowe z napędem 1/4." W razie użycia końcówki sześciokątnej należy najpierw nałożyć uchwyt końcówek na czworokąt wkrętaka dynamometrycznego a następnie nasadzić żadaną końcówkę sześciokątną. Zatrząskuje się ona automatycznie.

W przypadku stosowania wkładek wkrętakowych z napędem 1/4", należy po prostu odciągnąć cały uchwyt końcówki i nasadzić wkładkę wkrętakową bezpośrednio na czworokąt.

Ważne!

Nie należy używać klucza dynamometrycznego z adapterem na inne wielkości czworokąta, lecz stosować wyłącznie wkładki klucza nasadkowego o tej samej wielkości czworokąta! Czworokąt klucza dostosowany jest do momentu obrotowego ustawianego za pomocą układu mechanicznego klucza dynamometrycznego. Jeśli na skutek zastosowania adaptera i odpowiednio większych wkładek klucza nasadkowego wytworzone zostaną większe momenty obrotowe, do których klucz dynamometryczny nie został przystosowany, może nastąpić uszkodzenie układu mechanicznego wzgl. czworokąta. W tym wypadku reklamacja w ramach gwarancji nie może być uznana.

Uwaga: Nie używać klucza do odkręcania skorodowanych śrub i nakrętek!

Wskazówki

- Klucz dynamometryczny można używać tylko ciągnąc za rękojeść!
- Nie używać przedłużaczy! Może to spowodować, iż nastawiony moment obrotowy nie będzie prawidłowo sygnalizowany.
- Nie należy nigdy ustawiać momentu obrotowego powyżej lub poniżej wartości granicznej skali!
- Z kluczem dynamometrycznym należy obchodzić się ostrożnie jak z instrumentem pomiarowym!

Konserwacja i kontrola

- Po użyciu należy ustawić niższy moment obrotowy celem odciążenia sprężyny dociskowej!
- Nigdy samemu nie należy rozbierać klucza dynamometrycznego! W przypadku jakichkolwiek napraw oraz w razie niewłaściwego działania klucz należy wysłać do naszego serwisu centralnego. Adres podany jest na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- Klucz czyścić na sucho – nie zanurzać w benzynie lub rozpuszczalnikach!

(RU) Динамометрический гаечный ключ MicroClick компании PROXXON

Уважаемый заказчик!

Вы приобрели высококачественный динамометрический гаечный ключ серии MicroClick компании PROXXON. Теперь Вы обладаете надежным прецизионным инструментом. Помните, что любой инструмент может быть хорошим лишь настолько, насколько хорошо с ним обращается пользователь. Поэтому внимательно прочтите следующие указания по обслуживанию.

Условные обозначения (рис. 1)

1. Четырехгранник
2. Переключающий рычаг
3. Указатель крутящего момента
4. Рукоятка и регулировочный механизм
5. Фиксирующее кольцо
6. Зажим для бит

Технические данные

Диапазон крутящих моментов (Нм) 3-15

Точность

срабатывания: DIN ISO 6789, Тип II, Класс D

Регулировка крутящего момента

- Сдвинуть назад фиксирующее кольцо (5, рис. 1) на конце рукоятки. Установить требуемый крутящий момент на аналоговой шкале (3), для чего повернуть рукоятку. Просьба учитывать следующее: Индикация разделена на две части, в нижнем окне можно считать значение крутящего момента в десятых долях.
- Сдвинуть фиксирующее кольцо вперед – теперь установленное значение зафиксировано.

Просьба учитывать следующее: Указатель крутящего момента разделен на две части: Посредством верхней шкалы можно предварительно выбрать требуемый крутящий момент, нижняя шкала служит для тонкой регулировки!

В связи с особенностями конструкции, возможные незначительные отклонения делений верхней шкалы в конце процесса регулировки не всегда могут быть устранены, однако, они никоим образом не ухудшают точность Вашего ключа при работе. Определяющим является значение, установленное на шкале для тонкой регулировки!

Работа с гаечным ключом MicroClick

Внимание: В первом использовании и после продолжительного хранения необходимо несколько раз привести в действие динамометрический гаечный ключ в диапазоне высоких крутящих моментов, чтобы обеспечить равномерное смазывание механики.

1. Установить требуемый крутящий момент.
2. Насадить на четырехгранник 1 требуемый наконечник торцового ключа.
3. Медленно и равномерно протянуть динамометрический гаечный ключ.

Установленный крутящий момент можно определить по осязаемому толчку и одновременному щелчку. Чем выше установленный крутящий момент, тем громче щелчок.

По выбору, можно применять шестигранные биты или резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4". Для использования шестигранной биты сначала насадите зажим биты на четырехгранник Вашего динамометрического ключа и затем вставьте нужную шестигранную битку. Бита автоматически фиксируется.

Если используются резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4", просто полностью снимите зажим биты и насадите резьбовую вставку непосредственно на четырехгранник.

Важное примечание!

Не разрешается использовать динамометрический гаечный ключ с переходником, предназначенным для четырехгранника другого размера, но применять только наконечники торцового ключа с одинаковыми размерами четырехгранника! Четырехгранник ключа рассчитан на крутящий момент, который устанавливается посредством механики динамометрического гаечного ключа. Если при использовании переходника и, соответственно, более крупных наконечников торцового ключа создаются крутящие моменты, на которые динамометрический гаечный ключ не рассчитан, возможны повреждения механики и четырехгранника. В этом случае никакие претензии по гарантии не принимаются.

Внимание: Не разрешается использовать гаечный ключ для отвертывания болтов и гаек, поврежденных коррозией!

Указания

- Приводите динамометрический гаечный ключ в действие только, держа его за рукоятку!
- Не использовать никаких удлинителей! Иначе сигнализация установленного значения будет неправильной.
- Никогда не устанавливайте значение крутящего момента выше или ниже предела шкалы.
- Обращайтесь с Вашим динамометрическим гаечным ключом так же бережно, как с измерительным инструментом!

Техническое обслуживание и контроль

- После использования установите более низкое значение крутящего момента для разгрузки пружины сжатия!
- Никогда не производите разборку динамометрического гаечного ключа самостоятельно! Для выполнения любых ремонтных работ или в случае нарушения функционирования посылайте гаечный ключ в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства.
- Хранить устройство только в сухом месте – не погружать в бензин или ацетон!

PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl. Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel. Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontroly. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşın yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanıma garanti kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.



Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

PROXXON Zentralservice PROXXON Zentralservice
D-54518 Niersbach A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

Wichtig:

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!

So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!

Art.Nr. 23347-99 PR 7087100700.J

PROXXON

D

GB

MicroClick MC 5

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

PL

RUSS



Manual

(D)	4 - 5
(GB)	6 - 7
(F)	8 - 9
(I)	10 - 11
(E)	12 - 13
(NL)	14 - 15
(DK)	16 - 17
(S)	18 - 19
(CZ)	20 - 21
(TR)	22 - 23
(PL)	24 - 25
(RUSS)	26 - 27



Fig. 1

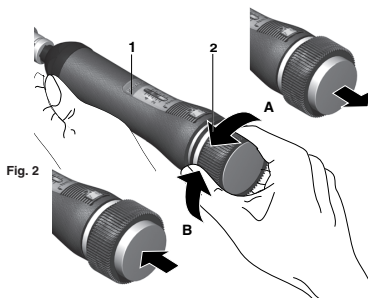


Fig. 2

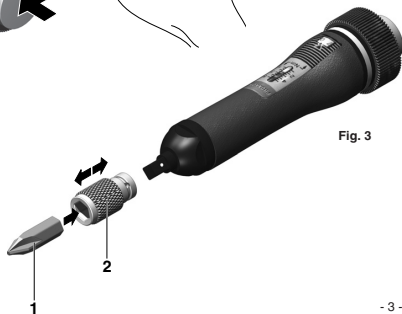


Fig. 3

Originalbetriebsanleitung

MicroClick MC 5

Sehr geehrter Kunde!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, Ihren Drehmomentschrauber MicroClick MC 5 kennen zu lernen.
- vermeidet Störungen und mögliche Verletzungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Drehmomentschraubers MicroClick MC 5.

Daher lesen Sie bitte unbedingt vor der Benutzung des MicroClick MC 5 diese Anleitung vollständig und sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie die hier gegebenen Erklärungen und Hinweise vollständig verstanden haben. Bitte beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise! Bei allen weiteren auftretenden Fragen informieren Sie sich bitte bei unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung aufgedruckt. So werden Sie lange Freude an der genauen und zuverlässigen Funktion Ihres Drehmomentschraubers MC 5 haben.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit!

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen und vorgesehenen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, wenn wir bei

- Bedienungsfehlern,
 - Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, und
 - mangelnder Wartung
- eventuelle Garantieansprüche und jede weitere Haftung ablehnen müssen.

Technische Beschreibung:

Mit dem MC 5 haben Sie einen hochwertigen Drehmomentschrauber aus der „PROXXON MicroClick“-Serie erworben: Sie verfügen nun über ein zuverlässiges Präzisionsinstrument mit einer Auslösegenauigkeit nach DIN/ISO 6789, Typ II/Klasse D, ideal für eine Vielzahl von möglichen Anwendungsbereichen, bei denen es auf feinfühliges und kontrolliertes Anziehen von Schrauben

und Muttern mit kleineren Drehmomenten ankommt. Das gewünschte Drehmoment kann stufenlos mit dem Einstellring am hinteren Ende des Werkzeugs eingestellt werden.

Die ergonomische Formgebung des Schaftes ermöglicht einen sicheren und angenehmen Halt des Schraubers auch beim längeren Arbeiten.

Und: Bitte beachten Sie, dass jedes Werkzeug nur so gut sein kann, wie der Benutzer damit umgeht! Lassen Sie daher bei der Arbeit und der Wartung des MicroClick MC 5 Sorgfalt walten.

Technische Daten:

Bauart:	Auslösendes Drehmoment-Schraubwerkzeug
Länge:	ca. 185 mm
Gewicht:	ca. 260 gr
Vierkanttrieb:	1/4"
Messbereich:	1-5 Nm, stufenlos einstellbar
Genauigkeit:	DIN ISO 6789, Typ II, Klasse D

Legende (Fig.1):

1. Bitaufnahme
2. Schaft
3. Drehmomentskala
4. Einstellring

Allgemeines zu Ihrer Sicherheit und zum richtigen Gebrauch:

- **Setzen Sie den Drehmomentschrauber grundsätzlich nur zum bestimmungsgemäßen Gebrauch ein!** Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch kann zu Beschädigung an dem Drehmomentschrauber oder zu Personenschäden führen!
- **Bitte den Drehmomentschrauber niemals überlasten!** Beschädigungen könnten die Folge sein.
- **Drehmomentschrauber bitte trocken lagern!** Feuchtigkeit kann Korrosion verursachen und somit die Funktion und vor allem die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen!
- **Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen vermeiden!** Sie können ebenfalls zu Funktionsstörungen führen.
- **Schützen Sie den Drehmomentschrauber vor mechanischen Einwirkungen wie Schlägen etc.** Beschädigungen der empfindlichen und präzisen Mechanik könnten die Folge sein.
- **Benutzen Sie den Drehmomentschrauber nicht wie ein normales Schraubwerkzeug zum Auf- und Zudrehen von Verschraubungen.** Denken Sie daran: Der MicroClick MC 5 ist ein Präzisionsinstrument! Beachten Sie vor

Notes:

allein: Den Drehmomentschrauber niemals zum Lösen von festsitzenden oder korrodierten Verschraubungen benutzen!

Arbeiten mit dem MicroClick MC 5

Vorwählen des Drehmoments (Fig. 2):

1. Den gerändelten Einstellring 2 zum Entriegeln gegen die Federkraft nach hinten aus der Verzahnung ziehen wie in Fig. 2 gezeigt, und durch gleichzeitiges Drehen das gewünschte Drehmoment einstellen. Während der Einstellung kann an der Drehmomentskala 1 das aktuelle Anzugsmoment abgelesen werden. Drehen des Einstellrings in Richtung A vermindert das Anzugsmoment, Drehen in Richtung B erhöht es.
2. Nach Einstellen des gewünschten Wertes den Einstellring 2 zur Verriegelung wieder in die Verzahnung nach vorne schieben.

Bitte beachten Sie: Die Anzeige ist zweigeteilt, durch das untere Fenster kann der Drehmomentwert in Zehntelschritten abgelesen werden.

Achtung:

Darauf achten, dass der Einstellring in der Verzahnung einrastet! So wird unbeabsichtigtes Verdrehen und somit Verstellen des eingestellten Drehmomentes verhindert! Versuchen Sie nicht, den Einstellring bei festgestellter Arretierung zu drehen.

Den Drehmomentwert nie über oder unter das Limit der Skala einstellen.

Einsetzen bzw. Entnehmen des gewünschten Biteinsatzes in der Bitaufnahme (Fig. 3):

Achtung:

Bitte nur passende Biteinsatzes für Ihren Schrauber verwenden!

Beachten Sie die maximale Belastungsfähigkeit des verwendeten Biteinsatzes! Diese kann unter Umständen niedriger sein als das von Ihnen am Drehmomentschrauber vorgewählte Drehmoment.

1. Wahlweise können Sechskantbits oder Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden. Für die Verwendung von Sechskantbits 1 zuerst die Bitaufnahme 2 (Fig. 3) auf den Vierkant Ihres Drehmomentschraubers aufstecken und dann gewünschten Sechskantbit einstecken. Dieser rastet automatisch ein.

2. Zum Entnehmen des Sechskantbits einfach die gerändelte Hülse auf der Bitaufnahme nach hinten (in Richtung Schrauber) ziehen und Bit entnehmen.

D

Sollen Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden, einfach die komplette Bitaufnahme abziehen und Schraubeinsatz direkt auf den Vierkant aufstecken.

Anziehen einer Verschraubung:

1. Fassen Sie den Drehmomentschrauber am besten am hinteren, etwas dickeren Durchmesser an. Hier ist die Form des Schraubers besonders profiliert, um ein gefühlsvolles Anfasen und Anziehen zu ermöglichen.
2. Ziehen Sie mit gleichmäßig steigender Kraft die Verschraubung vorsichtig an. Das eingestellte Drehmoment ist erreicht, wenn der Schrauber auslöst: Ein Klick-Signal ertönt und der Schrauber „rutscht durch“.

Achtung:

Beim Anziehen den Schrauber nicht verkanten oder versetzen! Verschraubung und Schraubachse müssen eine Linie bilden, damit beim korrekten Drehmomentwert die Auslösung erfolgt. Drehmomentschrauber nur manuell am Handgriff betätigen! Niemals irgendwelche Hilfswerkzeuge verwenden!

Nach dem Gebrauch:

Nach dem Gebrauch am Einstellring 2 (Fig. 2) einen niedrigen Drehmomentwert einstellen, damit die Mechanik entlastet wird.

Wartung und Pflege

- Drehmomentschrauber mit einem trockenen Tuch reinigen. Niemals in Benzin, Wasser oder Lösungsmittel tauchen: Dies würde die Funktion unweigerlich beeinträchtigen.
- Zerlegen Sie den Drehmomentschrauber niemals selber! Bei allen Reparaturen oder Fehlfunktionen senden Sie den Schrauber bitte zu unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung abgedruckt.
- Sollte eine Kalibrierung notwendig sein, senden Sie das Gerät bitte an den Hersteller zurück. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Translation of the Original Operating Instructions MicroClick MC 5

Dear Customer,

The use of these instructions

- makes it easier to become acquainted with your MicroClick MC 5 torque screwdriver,
- will help prevent malfunctions and possible injuries due to improper handling and
- will increase the service life of your MicroClick MC 5 torque screwdriver.

Please read these instructions fully and carefully before using the MicroClick MC 5 and make sure that you have completely understood the explanations and instructions stated herein. In particular, please comply with the safety notes! If you have any further questions, contact our central service for more information. The address is printed on the last page of these instructions. This will ensure you enjoy the accurate and reliable functions of your MC 5 torque screwdriver for a long time.

Always keep these instructions close to hand!

PROXXON will not be liable for the safe function of the device for:

- handling that does not comply with the usual and intended use,
- other application uses that are not stated in the instructions,
- disregard of the safety regulations.

Please understand that for

- operating errors,
 - damage caused by improper use, and
 - lack of maintenance
- we must refuse any warranty claims and any further liability.

Technical Description:

With the MC 5 you have acquired a high-quality torque screwdriver from the „PROXXON MicroClick“ series. You now have a reliable precision instrument with DIN/ISO 6789, Type II/Class D accuracy, ideal for a variety of possible application ranges which depend on the delicate and controlled tightening of screws and nuts with smaller torques. The required torque can be set with the

infinitely variable adjusting ring at the back end of the tool.

The ergonomically designed shaft permits you to safely and comfortably hold the screwdriver even during longer periods of work. And: Please note that every tool is only as good as how the user handles it! Therefore, always be careful when you work with or do maintenance on the MicroClick MC 5.

Technical Data:

Model:	Disengaging torque screwdriver
Length:	approx. 185 mm
Weight:	approx. 260 g
Square end drive:	1/4"
Measuring range:	1-5 Nm, infinitely adjustable
Accuracy:	DIN ISO 6789, Type II, Class D

Legend (Fig. 1):

1. Bit holder
2. Shank
3. Torque scale
4. Adjusting ring

Principles about your safety and on proper use:

- **Only use the torque screwdriver for its intended use!** Improper use can cause damage to the torque screwdriver or lead to personal injuries!
- **Never overstress the torque screwdriver!** This could result in damage.
- **Store the torque screwdriver in a dry area!** Moisture can cause corrosion and thus impair the function and, above all, the accuracy!
- **Avoid very high and very low temperatures!** This could also lead to disruptions in function.
- **Protect the torque screwdriver from mechanical effects such as impacts, etc.** This could result in damage to the sensitive and precise mechanics.
- **Do not use the torque screwdriver as a normal screwdriver to release and tighten screw connections.** Remember: The MicroClick MC 5 is a precision instrument! Above all, please note: Never use the torque screwdriver to release tightened or corroded screw connections!

Working with the MicroClick MC 5

Pre-selecting the torque (Fig. 2):

1. To unlock, pull knurled adjusting ring 2 against the spring tension out from the notching as shown in Fig. 2 and by turning it at the same time, adjust to the required torque. During the adjustment, the current tightening torque can be read on torque scale 1. Turning the adjusting ring in Direction A reduces the tightening torque, and turning in Direction B will increase it.
2. After the required value has been set, push adjusting ring 2 forwards back into the notching to lock.

Please note: The display is divided into two, the torque value in tenth steps can be read through the bottom window.

Caution!

Make sure that the adjusting ring engages in the notching! This prevents unintentional turning and thus misadjustment of the set torque! Do not attempt to turn the adjusting ring when it is firmly arrested.

Never adjust the torque value over or under the limit of the scale.

Inserting or removing the required insert bit in the bit holder (Fig. 3):

Caution!

Please only use the matching insert bits for your screwdriver!

Comply with the maximum load capacity of the utilised insert bit! Under the circumstances, this could be lower than the torque you selected on the torque screwdriver.

1. Hexagonal bits or screw inserts with a 1/4" drive can be used optionally. To use hexagonal bits 1 first fit the bit holder 2 (fig. 3) to the square bit of your torque screwdriver and then insert the desired hexagonal bit. This snaps in automatically.
2. To remove the hexagonal bit, simply pull back the knurled sleeve on the bit holder (towards the screwdriver) and remove the bit.

If screw inserts with a 1/4" drive are used, simply pull off the complete bit holder and push the screw insert directly onto the square bit.

Tightening a Screw Connection:

1. Hold the torque screwdriver at the rearmost, somewhat thicker circumference. The shape of the screwdriver is especially profiled to enable sensitive handling and tightening.
2. Carefully tighten the screw connection with steadily increasing tension. The adjusted torque is reached when the wrench disengages: You will hear a „click“ sound and the wrench will „freewheel“.



Caution!

Do not jam or misalign the screwdriver while tightening! The screw connection and the screwdriver axis must form a straight line so that it will disengage at the correct torque value.

Only use the hand grip to manually operate the torque screwdriver! Never use any auxiliary tools!

After Use:

After use, adjust to a low torque value with adjusting ring 2 (Fig. 2) to release the mechanics.

Maintenance and Care

- Clean the torque screwdriver with a dry cloth. Never submerge in benzene, water or solvents: This would inevitably impair the function.
- Never disassemble the torque screwdriver yourself! For all repairs or malfunctions, please send the screwdriver to our central service. The address is printed on the last page of these instructions.
- If it becomes necessary to calibrate the device, please return to the manufacturer. You will find the address on the back page of these instructions.

All rights reserved for further developments within the meaning of technical progress. We wish you much success with the device.

Traduction de la notice d'utilisation originale MicroClick MC 5

Cher client !

Cette notice d'utilisation

- vous facilite l'apprentissage de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 5 et la manière de s'en servir,
- vous aide à éviter les pannes et les blessures éventuelles des suites d'une utilisation non conforme et
- prolonge la durée de vie de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 5.

Il est par conséquent impératif de lire intégralement et minutieusement cette notice avant d'utiliser la MicroClick MC 5. Assurez-vous que vous avez bien compris les explications et les remarques qu'elle contient. Veuillez lire en particulier les consignes de sécurité ! Pour toutes les autres questions, n'hésitez pas à contacter notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice. Vous profiterez ainsi longtemps des fonctions précises et fiables de votre visseuse dynamométrique MC 5.

Ayez toujours cette notice à portée de main !

PROXXON décline toute responsabilité pour le bon fonctionnement de l'appareil :

- en cas d'utilisation non conforme à l'usage normal et prévu,
- quand il est utilisé à des fins non mentionnées dans cette notice,
- en cas de non-observation des consignes de sécurité.

Nous ne pouvons pas assumer de garantie ou déclinons tout autre responsabilité

- en cas d'erreurs d'utilisation,
- en cas de dommages des suites d'une utilisation non conforme et
- de manque d'entretien.

Merci de votre compréhension.

Description technique :

Avec la MC 5, vous vous êtes procuré une visseuse dynamométrique de haute qualité de la série « PROXXON MicroClick » : vous disposez à présent un instrument d'une précision et d'une fiabilité conformes à la norme DIN/ISO 6789, type II/clas-

se D, idéal pour de nombreuses applications, dans lesquelles il s'agit de serrer de façon exacte et contrôlée des vis et des écrous à faibles couples de serrage. Le couple de serrage souhaité peut être réglé en continu avec la bague de réglage à l'extrémité arrière de l'outil.

La forme ergonomique du manche permet une tenue sûre et pratique de la visseuse, même pendant des travaux prolongés. Et : n'oubliez pas que le bon fonctionnement d'un outil dépend de la manière dont on s'en sert ! Soyons donc très méticuleux quand vous travaillez avec la MicroClick MC 5 et en effectuez l'entretien.

Caractéristiques techniques :

Type de construction :	visseuse dynamométrique à déclenchement
Longueur :	env. 185 mm
Poids :	env. 260 g
Entraînement quatre pans :	1/4"
Plage de mesure :	1-5 Nm, réglable en continu
Précision :	DIN ISO 6789 , type II, classe D

Légende (Fig. 1) :

1. Porte-embout
2. Manche
3. Graduation de couple
4. Bague de réglage

Généralités à propos de la sécurité et de l'utilisation conforme :

- **N'utilisez systématiquement la visseuse dynamométrique que conformément à l'usage prévu !** Une utilisation non conforme peut entraîner des endommagements de la visseuse dynamométrique ou des blessures corporelles.
- **Ne jamais mettre en surcharge la visseuse dynamométrique !** Risque d'endommagement.
- **Stocker la visseuse dynamométrique au sec !** L'humidité peut être cause de corrosion et par conséquent nuire au bon fonctionnement – et surtout à la précision de déclenchement – de l'appareil !
- **Éviter les températures très élevées et très basses !** Risque également de dysfonctionnement.
- **Protéger la visseuse dynamométrique contre les sollicitations mécaniques comme les chocs, etc.** Risque d'endommagement des pièces mécaniques sensibles et de précision.
- **Ne pas utiliser la visseuse dynamométrique comme un outil de vissage normal pour le serrage et le desserrage de raccords vissés.** N'oubliez pas ceci : la MicroClick MC 5 est un instrument de précision ! Observez en particulier

ce qui suit : n'utilisez jamais la visseuse dynamométrique pour le desserrage de raccords vissés bloqués ou corrodés !

Travail avec la MicroClick MC 5

Présélection du couple (fig. 2) :

1. Libérez la bague de réglage moletée 2 de son engrenement en la tirant vers l'arrière comme illustré à la fig. 2 et réglez le couple de serrage souhaité en la tournant simultanément. Pendant le réglage, le couple de serrage actuel peut être lu sur la graduation 1. La rotation de la bague de réglage dans le sens A réduit le couple de serrage, la rotation dans le sens B l'augmente.
2. Une fois la valeur souhaitée réglée, repoussez la bague de réglage 2 vers l'avant dans son engrenement.

Attention SVP : l'affichage est partagé en deux ; la fenêtre inférieure permet de lire la valeur du couple en étapes de dix.

Attention :

Veillez à ce que la bague de réglage s'engrène bien ! Vous éviterez ainsi que la bague tourne involontairement, ce qui fausserait le couple réglé ! N'essayez pas de tourner la bague de réglage quand elle est engagée.

Ne réglez jamais la valeur de couple au-dessus ou au-dessous de la limite de graduation.

Mise en place resp. enlèvement de l'embout souhaité dans le porte-embout (fig. 3) :

Attention :

N'utilisez que des embouts appropriés pour votre visseuse !
Observez la capacité de charge maximale de l'embout utilisé ! Dans certaines circonstances, celle-ci peut être inférieure au couple de serrage que vous avez réglé sur la visseuse dynamométrique.

1. Au choix, il est possible d'utiliser des embouts mâles hexagonaux ou des douilles de vissage avec embout 1/4". Pour l'utilisation d'embouts mâles hexagonaux l'enficher la douille d'embout 2 (ill. 3) sur l'embout carré de votre visseuse dynamométrique et ensuite seulement l'embout mâle hexagonal. Celui-ci s'enclenche automatiquement.
2. Pour retirer l'embout mâle hexagonal, tirer simplement vers l'arrière la douille moletée sur le logement d'embout (en direction de la vis) et retirer l'embout mâle.

En cas d'utilisation de douilles de vissage avec embout 1/4", retirer simplement l'ensemble de la fixation d'embout mâle et enficher la douille de vissage directement sur l'embout carré.

Serrage d'un raccord vissé :

1. Saisissez la visseuse dynamométrique de préférence à l'arrière, là où le diamètre du manche est un peu plus gros. La forme de la visseuse y possède un profil spécial permettant une meilleure tenue et un serrage plus sensible.
2. Serrez le raccord en augmentant uniformément l'effort. Le couple de serrage réglé est atteint quand la visseuse déclenche. Un clic est audible et la visseuse « patine ».

Attention :

Ne pas incliner ou décaler la visseuse pendant le serrage ! Le raccord à vis et l'axe de la visseuse doivent former une ligne pour que le déclenchement s'effectue correctement une fois le couple de serrage atteint.

N'actionner la visseuse dynamométrique que lorsqu'elle est tenue à la main par la poignée !
Ne jamais utiliser d'outils auxiliaires !

Après usage :

Après usage, réglez une valeur de couple moindre sur la bague de réglage 2 (fig. 2) pour décharger la mécanique.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez la visseuse dynamométrique avec un chiffon sec. Ne la plongez jamais dans de l'essence, de l'eau ou du solvant : ceci entraînerait inévitablement un dysfonctionnement.
- Ne démontez jamais vous-même la visseuse dynamométrique ! Pour toutes les réparations ou en cas de dysfonctionnement, veuillez envoyer la visseuse dynamométrique à notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice.
- Si un calibrage devait s'avérer nécessaire, veuillez retourner l'appareil au constructeur. L'adresse se trouve au dos de cette notice.

Sous réserve de modifications dans le sens du progrès technique. Nous vous souhaitons tout le succès possible avec cet appareil.

F

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali MicroClick MC 5

Gentile cliente,

l'utilizzo delle presenti istruzioni

- faciliterà la conoscenza e l'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 5.
- previene guasti e possibili lesioni causate da un uso improprio ed
- aumenta la durata d'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 5.

Prima di utilizzare il MicroClick MC 5 si prega pertanto di leggere attentamente ed in tutte le sue parti le presenti istruzioni accertandosi di aver compreso del tutto le spiegazioni e gli avvisi riportati. Rispettare in modo particolare le avvertenze di sicurezza! Per ulteriori informazioni si prega di contattare il nostro centro assistenza centrale. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale. Rispettando quanto riportato sarete lieti e soddisfatti della precisione e dell'affidabilità del Vostro avvitatore dinamometrico MC 5.

Tenere le presenti istruzioni sempre a portata di mano!

La ditta PROXXON non garantisce un funzionamento in sicurezza dell'apparecchio in caso di:

- utilizzo che non corrisponda all'uso consueto e previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- inosservanza delle norme di sicurezza.

Si prega di considerare che in caso di

- comandi errati,
 - danni causati da un uso improprio ed
 - una scarsa manutenzione
- andranno persi eventuali diritti per prestazioni in garanzia e la casa produttrice non si assume alcuna responsabilità per i danni arrecati.

Descrizione tecnica:

Con MC 5 avete deciso di acquistare un avvitatore dinamometrico di elevata qualità della serie „PROXXON MicroClick“. Avrete a disposizione uno strumento di precisione affidabile con una precisione di funzionamento conforme alla normativa DIN/ISO 6789, Tipo II/Classe D, ideale per nume-

rosi settori d'impiego nei quali è importante un avvitamento sensibile e controllato di viti e dadi con un basso momento torcente. Il momento torcente desiderato può essere regolato in modo continuo per mezzo dell'anello di registrazione posto all'estremità posteriore dell'utensile. La forma ergonomica del corpo consente durante gli interventi prolungati di mantenere in mano l'avvitatore in modo sicuro e comodo. E: non dimenticate che la funzionalità di ogni utensile dipende dall'utente! Durante gli interventi e la manutenzione del MicroClick MC 5 è necessaria la massima accuratezza.

Dati tecnici:

Tipo di costruzione:	Avvitatore dinamometrico, adatto per rotazioni sinistrorse e destrorse
Lunghezza:	ca. 185 mm
Peso:	ca. 260 gr
Azionamento del quadrato:	1/4"
Campo di misurazione:	1-5 Nm, regolabile in modo continuo
Precisione:	DIN ISO 6789, Tipo II, Classe D

Legenda Fig.1:

1. Alloggiamento bit
2. Corpo
3. Scala momento torcente
4. Anello di registrazione

Generalità sulla sicurezza e per l'uso corretto:

- **Utilizzare l'avvitatore dinamometrico solo per l'uso previsto!** L'uso improprio può causare il danneggiamento dell'avvitatore stesso o danni a persone!
- **Non sollecitare mai troppo l'avvitatore dinamometrico!** Si potrebbe danneggiare.
- **Custodire l'avvitatore dinamometrico in un ambiente asciutto!** L'umidità può provocare corrosione e di conseguenza pregiudicare il funzionamento e soprattutto la precisione!
- **Evitare temperature molto alte e molto basse!** Queste possono comportare malfunzionamenti.
- **Proteggere l'avvitatore dinamometrico da influssi meccanici quali urti ecc.** Le conseguenze potrebbero essere il danneggiamento della meccanica sensibile e di alta precisione.
- **Non utilizzare l'avvitatore dinamometrico come un avvitatore normale per svitare ed avvitare le viti.** Importante: il MicroClick MC 5 è uno strumento di precisione! Avvertenza: non

impiegare mai l'avvitatore dinamometrico per svitare viti bloccate o corrose!

Lavorare con il MicroClick MC 5

Preselezione del momento torcente (Fig. 2):

1. Per sbloccare l'anello di registrazione zigrinato 2 tirarlo indietro dalla dentatura contro la forza meccanica a molla come illustrato nella Fig. 2 ed impostare il momento torcente desiderato posizionando contemporaneamente l'anello al valore desiderato. Durante la regolazione sulla scala del momento torcente 1 è possibile visualizzare la coppia di serraggio attuale. Ruotando l'anello di registrazione in direzione A si riduce la coppia, il valore aumenta invece facendo ruotare l'anello in direzione B.
2. Dopo aver impostato il valore desiderato è necessario spingere nuovamente in avanti l'anello di registrazione 2 nella dentatura per bloccarlo.

Nota: La visualizzazione è divisa in due. Attraverso la finestra inferiore è possibile consultare il valore di coppia in decimi.

Attenzione:

Accertarsi che l'anello di registrazioni si inserisca correttamente nella dentatura! In questo modo si previene una rotazione involontaria e quindi una modifica del momento torcente impostato! Non tentare di ruotare l'anello di registrazione con il dispositivo di arresto attivato.

Non impostare mai un valore del momento torcente superiore o inferiore ai valori limite della scala.

Inserimento o rimozione del bit desiderato nell'alloggiamento bit (Fig. 3):

Attenzione:

Impiegare solo i bit adatti per l'avvitatore! Rispettare la sollecitazione massima consentita per il bit impiegato! Questa potrebbe essere inferiore al momento torcente selezionato sull'avvitatore.

1. Eventualmente possono essere utilizzati bit esagonali o inserti da 1/4". Per l'utilizzo di bit esagonali 1 inserire prima l'alloggiamento 2 (Fig. 3) sul supporto del proprio avvitatore e quindi inserire il bit desiderato. Questo si aggancia automaticamente.
2. Per rimuovere il bit esagonale spingere indietro il manicotto sull'alloggiamento del bit (in direzione avvitatore) e rimuovere il bit.

Nel caso in cui si utilizzino inserti da 1/4", rimuovere completamente l'intero alloggiamento dei bit ed inserire il supporto di avvitamento direttamente sull'unità.

Avvitare una vite:

1. Afferrare l'avvitatore dinamometrico dalla parte posteriore dal diametro leggermente più grande. In questo punto la forma dell'avvitatore è particolarmente profilata per consentire una presa ed un avvitamento sensibile.
2. Avvitare la vite con cautela in modo uniforme con una forza crescente. Il momento torcente impostato è raggiunto quando si attiva l'avvitatore: Viene emesso un clic e l'avvitatore "scivola in avanti".

Attenzione:

Durante le operazioni di avvitamento non piegare o spostare l'avvitatore! La vite e l'asse dell'avvitatore devono essere in linea affinché l'azionamento abbia luogo con il momento torcente corretto.

Azionare l'avvitatore dinamometrico solo manualmente dall'impugnatura! Non utilizzare mai altri strumenti ausiliari!

Dopo l'uso:

Dopo l'uso è necessario impostare sull'anello di registrazione 2 (Fig. 2) un valore del momento torcente più basso affinché possa essere allentata l'unità meccanica.

Manutenzione e cura

- Pulire l'avvitatore dinamometrico con uno straccio asciutto. Non immergere mai nella benzina, nell'acqua o in solventi: tale operazione potrebbe compromettere irreparabilmente il suo funzionamento.
- Non smontare mai autonomamente l'avvitatore dinamometrico! In caso di riparazione o malfunzionamento è necessario inviare l'avvitatore al nostro centro assistenza. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale.
- Nel caso in cui dovesse essere necessaria una calibratura si prega di rispettare l'apparecchio alla casa produttrice. L'indirizzo è riportato sul retro delle presenti istruzioni.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

Traducción de las instrucciones de servicio originales

MicroClick MC 5

Distinguido Cliente:

El uso de estas instrucciones

- le facilita, conocer su atornillador dinamométrico MicroClick MC 5.
- evita anomalías y posibles lesiones debido a un manejo inadecuado y
- aumenta la vida útil de su atornillador dinamométrico MicroClick MC 5.

Por esta razón, lea imprescindiblemente completa y detenidamente estas instrucciones antes de utilizar su MicroClick MC 5, y asegúrese de haber comprendido totalmente las explicaciones e indicaciones mencionadas aquí. ¡Por favor, observe las indicaciones de seguridad! Para todas las demás preguntas que puedan surgir, informe por favor a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones. De este modo podrá disfrutar durante mucho tiempo de las funciones exactas y fiable de su atornillador dinamométrico MC 5.

¡Mantenga estas instrucciones siempre al alcance de la mano!

PROXXON no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- manipulación que no corresponda al empleo habitual y previsto,
- otras finalidades de aplicación, que no estén mencionadas en las instrucciones,
- inobservancia de las normas de seguridad.

Por favor, comprenda que ante

- errores de operación,
 - daños por un uso no conforme al empleo previsto y
 - mantenimiento deficiente
- debemos rechazar eventuales derechos de garantía y cualquier otra responsabilidad.

Descripción técnica:

Con el MC 5 ha adquirido un atornillador dinamométrico de alta calidad de la serie „PROXXON MicroClick“. Usted dispone ahora de un instrumento de precisión fiable con una exactitud de activación según DIN/ISO 6789, tipo II, clase D, ideal para un sinnúmero de posibles áreas de apli-

cación, en los que es importante un apriete delicado y controlado de tornillos y tuercas con menores pares de apriete. El par de giro exacto puede ser ajustado sin escalonamientos con el anillo de ajuste en el extremo trasero de la herramienta. La conformación ergonómica del vástago y una sujeción segura y agradable del atornillador también para trabajos prolongados. Además: ¡Por favor observe, que cada herramienta sólo puede ser tan buena, como el usuario que manipula con ella! Por esta razón actúe con cuidado durante el trabajo y el mantenimiento del MicroClick MC 5.

Datos técnicos:

Modelo:	Herramienta de atornillado de activación dinamométrica
Longitud:	aprox. 185 mm
Peso:	aprox. 260 gr
Accionamiento por cuadrado:	1/4"
Rango de medición:	1-5 Nm, ajuste sin escalonamientos
Exactitud:	DIN ISO 6789, tipo II, clase D

Legenda (Fig.1):

1. Alojamiento de punta recambiable
2. Vástago
3. Escala de par de giro
4. Anillo de ajuste

Generalidades sobre su seguridad y para el uso correcto:

- **¡Utilice fundamentalmente el atornillador dinamométrico únicamente para el uso conforme al empleo previsto!** ¡Un uso no conforme al empleo previsto puede conducir a daños en el atornillador dinamométrico o a daños personales!
- **¡Por favor, jamás sobrecargar en atornillador dinamométrico!** Las consecuencias podrían ser daños.
- **¡Por favor, almacenar el atornillador dinamométrico en un lugar seco!** ¡La humedad puede provocar corrosión y con ello afectar el funcionamiento y ante todo la exactitud de activación!
- **¡Evitar temperaturas muy altas o muy bajas!** Estas pueden conducir asimismo a anomalías de funcionamiento.
- **Proteja el atornillador dinamométrico de acciones mecánicas como golpes etc.** La consecuencia podrían ser daños de la delicada y precisa mecánica.

• No utilice el atornillador dinamométrico como una herramienta de atornillado normal para abrir o cerrar uniones atornilladas. Recuerde: ¡El MicroClick MC 5 es un instrumento de precisión! Recuerde ante todo: ¡No utilizar jamás el atornillador dinamométrico para soltar uniones atornilladas agarrotadas o corroídas!

Trabajar con el MicroClick MC 5

Preselección del par de giro (Fig. 2):

1. Tirar el anillo moleteado 2 para desenclavar contra la fuerza del muelle hacia atrás fuera del dentado como se muestra en la Fig. 2, y mediante un giro simultáneo, ajustar el par de giro deseado. Durante el ajuste se puede proceder a la lectura del par de apriete actual en la escala de par de giro 1. Girando el anillo de ajuste en dirección A se reduce el par de apriete, girando en dirección B se incrementa.
2. Tras ajustar el valor deseado del anillo de ajuste 2, empujar nuevamente el dentado hacia delante para proceder a su enclavamiento.

Por favor, observe: La indicación consta de dos partes, en la ventana inferior se puede leer el valor de par de giro en pasos de décimas.

Atención:

¡Observar, que el anillo de ajuste encastra en el dentado! ¡De esta manera se impide un giro y de ese modo un desajuste del par de giro regulado! No intente girar el anillo de ajuste con la inmovilización afirmada.

Jamás ajustar el valor de par de giro sobre o por debajo del límite de la escala.

Colocación o bien extracción de la punta intercambiable de su alojamiento (Fig. 3):

Atención:

¡Por favor, utilizar únicamente puntas intercambiables adecuadas para su atornillador! ¡Observe el soporte de carga máximo de la punta intercambiable empleada! Bajo ciertas circunstancias esta puede ser menor que el par de giro preseleccionado por su parte en el atornillador dinamométrico.

1. Selectivamente se pueden emplear Bits hexagonales o insertos de destornillador con accionamiento de 1/4". Para el empleo de Bits hexagonales 1 primero enchufar el alojamiento del Bit 2 (Fig. 3) sobre el cuadrado del destornillador de par de giro y a continuación insertar el Bit hexagonal deseado. Este encastrar automáticamente.

2. Para la extracción del Bit hexagonal simplemente tirar hacia atrás (en dirección del atornillador).

En caso que se empleen insertos de tornillos con accionamiento 1/4", extraer simplemente el alojamiento del Bit y aplicar el aditamento de atornillado directamente sobre el cuadrado.

Apretar una unión atornillada:

1. Sujete el atornillador dinamométrico de preferencia por el diámetro trasero, algo más grueso. Aquí la forma del atornillador está especialmente perfilada, para posibilitar una sujeción y apriete sensitivos.
2. Apriete la unión atornillada cuidadosamente con un incremento de fuerza uniforme. Se habrá alcanzado el par de giro ajustado, cuando el atornillador se activa: Se escucha una señal de clic y el atornillador „se resbala“.

Atención:

¡Al apretar no doblar o desplazar el atornillador! La unión atornillada y el eje del atornillador deben formar una línea, para que ante un correcto valor de par de apriete se produzca la activación. ¡Accionar el atornillador dinamométrico únicamente de forma manual por el mango! ¡Jamás emplear ninguna herramienta auxiliar!

Tras el uso:

Tras el uso, ajustar un valor de par de giro reducido en el anillo de ajuste 2 (Fig. 2), para que se descargue la mecánica.

Mantenimiento y conservación

- Limpiar el atornillador dinamométrico con un paño seco. Jamás sumergirlo en gasolina, agua o disolventes: Esto afectaría indefectiblemente el funcionamiento.
- ¡Jamás desarme el atornillador dinamométrico por su cuenta! Para todas las reparaciones o disfunciones, envíe por favor el atornillador a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones.
- En caso de ser necesaria una calibración, por favor, envíe el aparato de vuelta al fabricante. La dirección la encontrará en la página posterior de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de realizar perfeccionamientos en el sentido de los progresos técnicos. Le deseamos mucho éxito con su aparato.

E

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing MicroClick MC 5

Geachte klant!

Het gebruik van deze handleiding

- Vergemakkelijk het, met uw koppelmomentschroevendraaier MicroClick MC 5 kennis te maken.
- Vermijdt storingen en mogelijke verwondingen door een ondeskundige bediening
- Verlengt de levensduur van uw koppelmomentschroevendraaier MicroClick MC 5.

Gelieve daarom onvoorwaardelijk vóór het gebruik van de MicroClick MC 5 deze handleiding volledig en zorgvuldig door te nemen en er beslist voor te zorgen dat u de hier vermelde toelichtingen en aanwijzingen volledig begrepen hebt. Gelieve in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht te nemen! Bij alle vragen, die zich verder voordoen, vraagt u informatie bij onze centrale serviceafdeling aan. Het adres wordt op de laatste pagina van deze handleiding vermeld. Zo zult u lang plezier aan een nauwkeurige en betrouwbare werking van uw koppelmomentschroevendraaier MC 5 hebben.

Houd deze handleiding altijd klaar voor gebruik!

PROXXON is niet voor een veilige werking van het apparaat aansprakelijk in geval van:

- Hantering, die niet met een gebruikelijk en voorzien gebruik overeenstemt
- Andere gebruiksdoeleinden, die niet in de handleiding vermeld zijn
- Veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften.

Gelieve er begrip voor te tonen als wij bij

- Bedieningsfouten
- Beschadigingen door een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik
- Gebrek aan onderhoud
- eventuele garantieclaims en iedere verdere aansprakelijkheid moeten weigeren.

Technische beschrijving:

Met de MC 5 hebt u een hoogwaardige koppelmomentschroevendraaier uit het „PROXXON MicroClick“-gamma verworven: u beschikt nu over een betrouwbaar precisie-instrument met een uitschakelnauwkeurigheid conform DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideaal voor een grote verscheidenheid aan mogelijke toepassingen, waarbij het op een fijngevoelig en

gecontroleerd aandraaien van schroeven en moeren met kleinere koppelmomenten aankomt. Het gewenste koppelmoment kan traploos met de instelring aan het achterste uiteinde van het werktuig ingesteld worden. De ergonomische vormgeving van de schacht maakt een veilige en aangename houvast van de schroevendraaier, ook bij langer durende werkzaamheden, mogelijk. En gelieve in acht te nemen dat ieder werktuig maar zo goed kan zijn als de gebruiker er mee omgaat! Geef daarom bij de werkzaamheden en bij het onderhoud van de MicroClick MC 5 zorgvuldigheid absolute voorrang.

Technische gegevens:

Model:	Uitschakelend koppelmomentschroefwerktuig
Lengte:	Ca. 185 mm
Gewicht:	Ca. 260 gr
Aandrijfvierkant:	1/4"
Meetbereik:	1-5 Nm, traploos instelbaar
Nauwkeurigheid:	DIN ISO 6789, type II, klasse D

Legende (Figuur 1):

1. Bitopname
2. Schacht
3. Koppelmomentschaal
4. Instelring

Algemeenheden over de veiligheid en over een correct gebruik:

- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier uitsluitend voor een toepassing, die in overeenstemming met de bepalingen is!** Een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik kan tot beschadiging aan een koppelmomentschroevendraaier of tot lichamelijke letsels leiden!
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier nooit te overbelasten!** Beschadigingen zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier droog te bewaren!** Vochtigheid kan corrosie veroorzaken en zodoende de werking en vooral de uitschakelnauwkeurigheid in negatieve zin beïnvloeden!
- **Zeer hoge en zeer lage temperaturen vermijden!** Ze kunnen eveneens tot een foutieve werking leiden.
- **Bescherm de koppelmomentschroevendraaier tegen mechanische invloeden, zoals stoten etc.** Beschadigingen van de gevoelige en nauwkeurige mechaniek zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier niet zoals een normaal schroefwerktuig om schroef-**

koppelingen open en dicht te draaien. Denk eraan: de MicroClick MC 5 is een precisie-instrument! Gelieve vooral in acht te nemen: de koppel-momentschroevendraaier nooit gebruiken om vast-zittende of gecorrodeerde schroefkoppelingen los te maken!

Werken met de MicroClick MC 5

Vooraf kiezen van het koppelmoment (figuur 2):

1. De gekartelde instelring 2 om te ontgrendelen tegen de verende kracht naar achter uit de vertanding trekken, zoals in figuur 2 getoond, en door gelijktijdig te draaien het gewenste koppelmoment instellen. Tijdens de instelling kan aan de koppel-momentschaal 1 het actuele aanzetmoment afgelezen worden. Het draaien van de instelring in de richting van A verlaagt het aanzetmoment, Door te draaien in de richting van B, wordt het verhoogd.
2. Na de instelling van de gewenste waarde de instelring 2 ter vergrendeling terug in de vertanding naar voren schuiven.

Let op: de weergave is in tweeën gedeeld, via het onderste venster kan de waarde van het draaimoment in tiende stappen worden afgelezen.

Opgelet:

Let erop dat de instelring in de vertanding vast klikt! Zo wordt voorkomen dat het ingestelde koppelmoment onopzettelijk verdraaid en bijgevolg verzet wordt! Tracht niet, de instelring bij een vastgestelde grendelinrichting te draaien.

De waarde van het koppelmoment nooit boven of onder de limiet van de schaal instellen.

Aanbrengen c.q. verwijderen van het gewenste bitement in de bitopname (figuur 3):

Opgelet:

Gelieve uitsluitend passende bitementen voor uw schroevendraaier te gebruiken!
Neem de maximale belastbaarheid van het gebruikte bitement in acht! Deze kan soms lager dan het door u vooraf aan de koppelmomentschroevendraaier gekozen koppelmoment zijn.

1. Naar keuze kunnen inbusbits of schroefbits met 1/4"-aandrijving worden gebruikt. Voor het gebruik van inbusbits 1 eerst de bitopname 2 (fig. 3) op het binnenvierkant van uw draaimomentschroevendraaier zetten en dan de gewenste inbusbit insteken. Deze klikt automatisch vast.
2. U haalt de inbusbit er gemakkelijk uit door de gekartelde huls op de bitopname naar achteren (in

de richting van de schroevendraaier) te trekken en de bit eruit te halen.

Als u schroefbits met 1/4"-aandrijving gebruikt, de complete bitopname eraf trekken en de schroefbit direct op het binnevierkant plaatsen.

Aandraaien van een schroefkoppeling:

1. Grijp de koppelmomentschroevendraaier het best achteraan, aan de ietwat dikkere diameter vast. Hier is de vorm van de schroevendraaier uitermate geprofileerd om het mogelijk te maken dat de schroevendraaier met gevoel vastgegrepen en aangedraaid kan worden.
2. Draai met gelijkmatig stijgende kracht de schroefkoppeling voorzichtig aan. Het ingestelde koppelmoment is bereikt wanneer de schroevendraaier uitschakelt: Een klikkend signaal weerklinkt en de schroevendraaier „glijdt door“.

Opgelet:

Bij het aandraaien de schroevendraaier niet kantelen of verplaatsen! Schroefkoppeling en as van de schroevendraaier moeten één lijn vormen opdat de uitschakeling bij een koppelmomentwaarde volgt. **Koppelmomentschroevendraaier uitsluitend met de hand aan de handgreep bedienen!** Nooit één of ander hulpmiddel gebruiken!

NL

Na het gebruik:

Na het gebruik aan de instelring 2 (figuur 2) een lagere waarde van het koppelmoment instellen opdat de mechaniek ontlast wordt.

Onderhoud en verzorging

- Koppelmomentschroevendraaier met een droge doek reinigen. Nooit in benzine, water of oplosmiddelen dompelen: dit zou de werking onvermijdelijk in negatieve zin beïnvloeden.
- Demonteer de koppelmomentschroevendraaier nooit zelf! Bij alle herstellingen of in geval van een foutieve werking zendt u de schroevendraaier naar onze centrale serviceafdeling. Het adres vindt u op de laatste pagina van deze handleiding.
- Gelieve het apparaat naar de fabrikant terug te sturen indien een ijkning noodzakelijk is. Het adres vindt u op de achterzijde van deze handleiding.

Voor verdere ontwikkelingen in het kader van de technische vooruitgang maken wij voorbehoud. Wij wensen u veel succes met het apparaat.

Oversættelse af den originale brugsanvisning MicroClick MC 5

Kære kunde!

Ved at læse denne brugsanvisning

- bliver det lettere, at lære MicroClick MC 5 momentskruetrækker at kende.
- undgår du fejl og evt. beskadigelser på grund af en ikke korrekt betjening og
- øger du MicroClick MC 5 momentskruetræk-
rens levetid.

Derfor er det vigtigt, at du læser hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger MicroClick MC 5, og vær sikker på, at du helt har forstået forklaringerne og oplysningerne i brugsanvisningen. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne! Hvis du evt. skulle have yderligere spørgsmål så kontakt venligst vores centralservice. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning. På den måde vil du længe kunne glæde dig over, at MC 5 momentskruetrækkeren fungerer præcist og pålideligt.

Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af arbejdsstedet! ^

PROXXON er ikke ansvarlig for at momentnøglen fungerer sikkert såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal eller formålsbestemt brug,
- den anvendes til andre formål end de, der er nævnt i brugsanvisningen,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes.

Hav venligst forståelse for, hvis vi i tilfælde af

- betjeningsfejl,
 - skader på grund af ikke formålsbestemt brug, og
 - manglende vedligeholdelse
- desværre må afvise garantikrav og ethvert ansvar.

Teknisk beskrivelse:

Med MC 5 har du fået dig en førsteklases momentskruetrækker fra „PROXXON MicroClick“-serien: Du ejer nu et pålideligt præcisionsinstrument med en udløsningsnøjagtighed iht. DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideel til masser af forskellige områder, hvor det kommer an på en fintfølelse

og kontrolleret stramning af skruer og møtrikker med mindre drejningsmomenter. Det ønskede moment kan indstilles trinløst med ringen i bageside af værktøjet.

Skaftets ergonomiske form bevirker, at momentskruetrækkeren ligger sikkert og behageligt i hånden også ved længerevarende arbejde. Og: Bemærk, at ethvert stykke værktøj kun kan være så godt, som brugeren behandler det! Vær derfor omhyggeligt, når du arbejder med og vedligeholder MicroClick MC 5.

Tekniske data:

Konstruktion:	Udløsende moment-skruer-værktøj
Længde:	ca. 185 mm
Vægt:	ca. 260 g
Firkantsdrev:	1/4"
Måleområde:	1-5 Nm, trinløst indstillelig
Nøjagtighed:	DIN ISO 6789 , type II, klasse D

Signaturforklaring (Fig.1):

1. Bitholder
2. Skaft
3. Momentskala
4. Indstillingsring

Generelle oplysninger om sikkerhed og brug

- **Momentskruetrækkeren må principielt kun anvendes til det formål, den er beregnet til!** Ikke formålsbestemt brug kan føre til beskadigelse af momentskruetrækkeren eller personskader!
- **Momentskruetrækkeren må aldrig overbelastes!** Det kan føre til skader.
- **Momentskruetrækkeren skal opbevares tørt!** Fugt kan føre til korrosion og således påvirke funktionen og frem for alt udløsningsnøjagtigheden!
- **Undgå meget høje og meget lave temperaturer!** Det kan ligeledes føre til funktionsfejl.
- **Beskyt momentskruetrækkeren mod mekanisk påvirkning såsom slag osv.** Det kan føre til skader på den følsomme og præcise mekanik.
- **Brug ikke momentskruetrækkeren som et normalt skruевærktøj til at skruе forskrining-er af og på med.** Tænk på: MicroClick MC 5 er et præcisionsinstrument! Bemærk frem for alt: Momentskruetrækkeren må aldrig anvendes til at løsne skruer og møtrikker, som sidder helt fast eller er korroderede!

At arbejde med MicroClick MC 5

Indstilling af drejningsmoment (fig. 2):

1. For at låse skruetrækkeren op, trækkes den riflede indstillingsring 2 bagud mod fjederkraften ud af fortandingen som vist på fig. 2, og momentet indstilles samtidigt ved at dreje. Mens man drejer, kan momentet aflæses på skalaen.
 1. Hvis ringen drejes i retning A nedsættes momentet, mod B øges det.
2. Når det ønskede moment er blevet indstillet, skubbes ringen 2 fremad ind i fortandingen igen.

Bemærk: Visningen af værdierne af er opdelt i to, og drejemomentet kan aflæses i tiendedele gennem vinduet.

OBS:

Vær sikker på, at ringen falder i hak i fortandingen! På den måde undgår man, at man ved en fejltagelse kommer til at dreje på den og ændre det indstillede moment! Prøv ikke på at dreje ringen, når den er låst.

Drejmomentet må aldrig indstilles over eller under skalaens grænse.

Isætning og udtagning af den ønskede bitindsats i bitholderen (fig. 3):

OBS:

Der må kun anvendes bits, der passer til skruetrækkeren!

Vær opmærksom på maks. belastningsevne på den anvendte bitindsats ! Denne kan evt. være lavere end det drejningsmoment, som du har valgt på momentskruetrækkeren.

1. Der kan enten benyttes sekskantbits eller 1/4" skruerbits. Til sekskantbits isættes bitholderen 2 (fig. 3) først på momentskruetrækkerens firkant og derefter sættes den ønskede sekskantbit i. Den falder automatisk i hak.
2. Tag sekskantbitten ud ved at trække den riflede muffe bagud (mod skruetrækkeren) og tag bitten ud.

Hvis der skal benyttes 1/4"-bits, trækkes hele bitholderen bare af og bitten sættes direkte på firkan-ten.

Stramme forskruningen:

1. Det er bedst at tage fat i momentskruetrækkeren i den tykke bageste ende. Her er skruetræk-

kerens form særligt rigtigt, hvilket bevirker, at man har mere føling med stramningen.

2. Stram skruetilknytningen forsigtigt med jævnt tiltagende kraft. Det indstillede drejningsmoment er nået, når skruetrækkeren udløses: Der lyder et klik-signal og skruetrækkeren „glider“.

OBS:

Mens der strammes, må skruetrækkeren ikke kippes eller flyttes! Forskrningen og skruetræk-kerens akse skal danne en lige linie, så der sker en udløsning ved det korrekte drejningsmoment. Momentskruetrækkeren må kun bruges manuelt ved grebet! Der må aldrig anvendes hjælpeværktøj!

Efter brugen:

Efter brugen sættes indstillingsringen 2 (fig. 2) på et lavt drejningsmoment, så mekanikken aflastes.

Vedligeholdelse og pleje

- Momentskruetrækkeren rengøres med en tør klud. Den må aldrig dypes i benzin, vand eller opløsningsmidler: Det ville uværgerligt påvirke funktionen.
- Du må aldrig selv skille momentskruetrækkeren ad! I tilfælde af reparationer eller fejlfunktioner, indsend venligst skruetrækkeren til vores central-service. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning.
- Hvis det skulle blive nødvendigt at kalibrere skruetrækkeren, send den venligst tilbage til producenten. Adressen finder du på bagsiden af denne brugsanvisning.

DK

Vi forbeholder os retten til videreudviklinger, som medfører forbedringer. Vi håber, du får megen glæde af skruetrækkeren.

Översättning av originalbruksanvisningen MicroClick MC 5

Ärade kund!

Genom att följa bruksanvisningen

- blir det lättare att lära känna momentskruvdragare MicroClick MC 5.
- undviker du fel och skador som orsakas av felaktig hantering och
- förlänger du livstiden för momentskruvdragaren MicroClick MC 5.

Läs därför igenom denna bruksanvisning noga och fullständigt innan du börjar använda MicroClick MC 5 och kontrollera att du verkligen har förstått alla förklaringar och anvisningar. Observera särskilt säkerhetsanvisningarna! Om det uppkommer flera frågor ber vi dig kontakta vår centralservice. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning. På det viset kommer du att ha nytta och nöje länge av den precisa och tillförlitliga funktionen på din momentskruvdragare MC 5.

Se till att bruksanvisningen alltid finns till hands!

PROXXON kan inte ta ansvar för säker funktion om:

- verktyget används på ett sätt som inte motsvarar normal och förutsedd användning,
- verktyget används till andra ändamål än som anges i bruksanvisningen,
- säkerhetsföreskrifterna inte följs.

Vi ber dig ha förståelse för att vi måste avvisa garantianspråk och ytterligare ansvar vid:

- felaktig användning,
- skador som uppkommer vid icke avsedd användning, och
- bristande underhåll.

Teknisk beskrivning:

Med MC 5 har du skaffat dig en momentskruvdragare av hög kvalitet ur "PROXXON MicroClick"-serien: Du har nu ett tillförlitligt precisionsinstrument med noggrannhet enligt DIN/ISO 6789, typ II/klass D, som är idealiskt inom många användningsområden där det är viktigt med känslig och kontrollerad åtdragning av skruvar och muttrar med små vridmoment. Önskat vridmoment kan

ställas in steglöst med inställningsringen på bakre änden av verktyget.

Den ergonomiska formen på skaffet möjliggör ett säkert och bekvämt grepp om skruvdragaren även vid längre arbetspass. Och: Tänk på att inget verktyg är bättre än användaren gör det till! Var därför noggrann vid allt arbete och underhåll av MicroClick MC 5.

Tekniska uppgifter:

Konstruktion:	Skruvdragare med momentutlösning
Längd:	ca 185 mm
Vikt:	ca 260 g
Fyrkantdrivning:	1/4"
Mätområde:	1-5 Nm, steglöst inställbar
Noggrannhet:	DIN ISO 6789, Typ II, Klass D

Teckenförklaring (Fig.1):

1. Bitsfäste
2. Skaft
3. Momentskala
4. Inställningsring

Allmänt om säkerhet och rätt användning:

- **Använd momentskruvdragaren endast till avsett ändamål!** Icke avsedd användning kan leda till skador på momentskruvdragaren eller till personskador!
- **Överbelasta aldrig momentskruvdragaren!** Det kan resultera i skador.
- **Förvara momentskruvdragaren torrt!** Fukt kan orsaka korrosion och försämra funktionen och framför allt noggrannheten.
- **Undvik mycket höga och mycket låga temperaturer!** Även sådana faktorer kan leda till funktionsstörningar.
- **Skydda momentskruvdragaren för mekaniska påverkan såsom slag etc.** Det kan orsaka skador på den känsliga och precisa mekaniken.
- **Använd inte momentskruvdragaren som ett normalt skruvdragarverktyg för att lossa och dra fast skruvförband.** Tänk på att: MicroClick MC 5 är ett precisionsinstrument! Observera framför allt: Använd aldrig momentskruvdragaren för att lossa fastsittande eller korroderade skruvförband!

Arbete med MicroClick MC 5

Förval av vridmoment (fig. 2):

1. Dra ut den räfflade inställningsringen 2 bakåt ur räfflingen mot fjäderkraften så som visas på fig. 2, och vrid samtidigt för att ställa in önskat moment. Under inställningen kan aktuellt vridmoment läsas av på momentskalan 1. En vridning i riktning A minskar momentet, vridning i riktning B ökar det.
2. När det önskade värdet ställts in ska inställningsringen 2 åter skjutas framåt för att låsa inställningen.

Observera: Indikeringen är tvådelad, genom det nedre fönstret kan vridmomentet avläsas i tiondels steg.

Obs:

Se till att inställningsringen hakar in i räfflorna! Det förhindrar att inställningsringen vrids oavsiktligt och att det inställda momentet rubbas! Försök inte vrida inställningsringen när den är låst.

Ställ aldrig in ett momentvärde över eller under skalans gränser.

Insättning och uttagning av önskad bitsinsats i bitsfästet (fig. 3):

Obs:

Använd bara passande bitsinsatser till skruvdragaren!

Observera den använda bitsinsatsens maximala belastningsförmåga! Den kan ibland understiga det valda vridmomentet.

1. Antingen kan sexkantsbits eller 1/4"-skruvinsatser användas. För användningen av sexkantsbits 1 sätt först på bitsfästet 2 (fig. 3) på din momentnyckels fyrkant och sätt därefter på önskad sexkantsbit. Denna går automatiskt i läge.
2. För att ta bort sexkantsbitset, dra den räfflade hylsan på bitsfästet bakåt (i riktning nyckel) och ta bort bitset.

Ska 1/4"-skruvinsatser användas dra då av hela bitsfästet och placera skruvinsatsen direkt på fyrkanten.

Åtdragning av ett skruvförband:

1. Håll momentskruvdragaren helst i den bakre, lite tjockare delen av skaftet. Där är skaftet speciellt utformat för säkert och känsligt grepp vid åtdragning.
2. Dra försiktigt fast skruvförbandet med likformigt stigande kraft. Det inställda vridmomentet är uppnått när skruvdragaren löser ut: En klick-signal hörs och skruvdragaren „släpper“.

Obs:

Luta eller flytta inte på skruvdragaren under åtdragningen! Skruven och skruvdragarens axel måste vara i linje så att den löser ut vid rätt vridmoment.

Använd momentskruvdragaren endast manuellt via handgreppet! Använd aldrig hjälpverktyg av något slag!

Efter användning:

När momentskruvdragaren inte används ska inställningsringen 2 (fig. 2) ställas in på ett lågt vridmoment för att avlasta mekaniken.

Service och underhåll

- Rengör momentskruvdragaren med en torr trasa. Doppa den aldrig i bensin, vatten eller lösningsmedel: Detta skadar oundvikligen funktionen.
- Demontera aldrig själv momentskruvdragaren! Skicka in skruvdragaren till vår centralservice vid alla reparationer eller funktionsfel. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning.
- Om skruvdragaVá?en? zákazníku!

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla produkten i linje med den tekniska utvecklingen. Vi önskar dig mycket framgång i arbetet med verktyget.

Preklad návodu k použití

MicroClick MC 5

Vážený zákazník!

Používání tohoto návodu

- Vám zjednoduší seznámení s momentovým šroubovákem MicroClick MC 5
- zamezí možným poruchám a úrazům způsobeným nesprávným používáním a
- zvýší životnost Vašeho momentového šroubováku MicroClick MC 5

Proto si před započatím používání šroubováku MicroClick MC 5 bezpodmínečně tento návod celý pozorně pročtěte, a ubezpečte se, že jste zcela porozuměli všem pokynům a vysvětlivkám v něm uvedeným. Prosíme, obzvláště dodržujte bezpečnostní pokyny! V případě jakýchkoliv dalších dotazů se laskavě informujte v našem centrálním servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu. Při dodržení výše uvedených podmínek bude Váš momentový šroubovák MC 5 po dlouhý čas přesně a spolehlivě fungovat.

Tento návod mějte vždy po ruce!

Firma PROXXON neručí za bezpečnou funkci nástroje v těchto případech:

- při manipulaci, která neodpovídá obvyklému a určenému účelu použití,
- při použití pro jiné účely, které nejsou popsány v tomto návodu,
- nerespektování bezpečnostních pokynů.

Mějte laskavě pochopení, jestliže při

- chybné obsluze,
 - závadách způsobených nesprávným použitím, a
 - nedostatečné údržbě
- budeme muset odmítnout případný nárok na záruku a každé další ručení.

Technický popis:

Ve výrobku MC 5 jste obdrželi velmi kvalitní momentový šroubovák ze série „PROXXON MicroClick“: Máte nyní k dispozici spolehlivý přesný nástroj s přesností podle DIN/ISO 6789, typ II/trída D, ideální pro množství různých oblastí použití, kde je zapotřebí jemného a precizně kontrolovaného utahování šroubů a matic malým momentem. Požadovaný krouticí moment lze

plynule nastavit nastavovacím kroužkem na zadním konci nástroje.

Ergonomický tvar rukojeti umožňuje jisté a příjemné držení šroubováku i při dlouhodobější práci. A: Respektujte laskavě skutečnost, že každý nástroj může být dobrý jen do té míry, do jaké s ním jeho uživatel náležitě zachází! Budťe proto při práci a údržbě šroubováku MicroClick MC 5 velmi pečliví.

Technická data:

Momentový šroubovák s vypínáním	
Délka:	cca 185 mm
Hmotnost:	cca 260 g
Čtyřhranná násadka:	1/4"
pro nástroje:	vnější šestihran
Měřicí rozsah:	1-5 Nm, plynule nastavitelný
Přesnost:	DIN ISO 6789, typ II, třída D

Legenda (Obr. 1):

1. Upínací stopka pro bity
2. Rukojeť
3. Stupnice krouticího momentu
4. Nastavovací kroužek

Všeobecné pokyny pro Vaši bezpečnost a správné používání:

- **Používejte momentový šroubovák zásadně pouze k určenému účelu!** Používání k jiným účelům může vést k poškození šroubováku nebo zranění osob!
- **Šroubovák nikdy nepřetěžujte!** Následkem může být jeho poškození.
- **Skládejte momentový šroubovák v suchu!** Vlhkost může zapříčinit korozi a tím ovlivnit správnou funkci a především přesnost!
- **Zamezte používání za velmi vysokých a velmi nízkých teplot!** Může to rovněž vést k poruchám funkce.
- **Chraňte momentový šroubovák před mechanickými vlivy jako např. úder, atd.** Následkem by mohlo být poškození choulolivě přesné mechaniky.
- **Nepoužívejte momentový šroubovák jako normální šroubovák k povolování a utahování šroubových spojů.** Důležité: MicroClick MC 5 je přesný nástroj! Obzvláště důležité: Momentový šroubovák nikdy nepoužívejte k povolování zatuhlých nebo zkorodovaných šroubových spojů!

Práce se šroubovákem MicroClick MC 5

Předvolení krouticího momentu (obr. 2):

1. Pro odjištění zatáhněte rýhovaný nastavovací kroužek 2 proti tlaku pružiny směrem dozadu z ozubení, jak je znázorněno na obr. 2 a současným otáčením nastavte požadovaný moment. Během nastavování lze aktuální nastavený utahovací moment odečíst na stupnici 1. Otáčením nastavovacího kroužku ve směru A se utahovací moment snižuje, otáčením ve směru B zvyšuje.
2. Po nastavení požadované hodnoty nastavovací kroužek 2 opět zajistíte zatlačením do ozubení směrem dopředu.

Upozornění: Displej je rozdělen na dvě části, v dolním okně se zobrazuje hodnota točivého momentu v krocích po desetinách.

Pozor:

Dbejte, aby nastavovací kroužek dobře zapadnul do ozubení! Zamezí se tak nechtěnému otočení a tím přenastavení utahovacího momentu! Nepokoušejte se otáčet nastavovacím kroužkem při zajištěné aretaci. Nenastavujte moment nikdy nad nebo pod limit stupnice.

Nasazení resp. vyjmutí požadovaného bitu z upínací stopky (obr. 3):

Pozor:

Používejte jen bity správné velikosti! Dodržujte hodnoty maximální zatížitelnosti použitého bitu! Tato hodnota může být za určitých okolností nižší, než Vámi nastavený utahovací moment na šroubovák.

1. Volitelně lze použít šestihranné bity nebo šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ". Pokud chcete použít šestihranný bit 1, nejprve nasadíte držák bitu 2 (obr. 3) na čtyřhranný momentový šroubovák a pak zasuňte požadovaný šestihranný bit. Automaticky zaklapne.
2. Pokud chcete šestihranný bit vyndat, posuňte rýhované pouzdro na držák bitu dozadu (ke šroubováku) a bit vyndejte.

Pokud chcete použít šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ", sundejte celý držák bitu a nasadte šroubovací nástavec přímo na čtyřhranný.

Utahování šroubovaného spoje:

1. Uchopte momentový šroubovák nejlépe za zadní část s větším průměrem. Zde je tvar šroubováku zvláštně profilován tak, aby bylo umožněno citlivé uchopení a utahování.
2. Opatrně utahujte spoj s rovnoměrně vzrůstající silou. Nastaveného utahovacího momentu je dosaženo, jakmile šroubovák vypne: Ozve se kliknutí a šroubovák začne „prokluzovat“.

Pozor:

Při utahování šroubovák nenaklánějte nebo nepřesazujte! Šroubový spoj a osa šroubováku musí zůstat v jedné linii, aby k vyprnutí došlo při správném krouticím momentu.

Momentový šroubovák obsluhujte vždy jen ručně uchopením za rukojeť! Nikdy nepoužívejte žádné pomocné přípravky!

Po použití:

Po použití nastavte nastavovacím kroužkem 2 (obr. 2) nízký moment, tím se odlehčí mechanika.

Údržba a péče

- Momentový šroubovák čistěte pomocí suchého hadříku. Nikdy nepoužívejte šroubovák do benzínu, vody nebo rozpouštědel: Nevyhnutelně by tím byla narušena jeho funkčnost.
- Šroubovák nikdy svépomocí nerozebírejte! Pro veškeré opravy nebo při chybné funkci zašlete šroubovák do našeho centrálního servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu.
- V případě potřeby kalibrace zašlete nástroj zpět výrobci. Adresu naleznete na zadní straně tohoto návodu.

Další vývoj ve smyslu technického pokroku si vyhrajujeme. Přejeme Vám s nástrojem mnoho úspěchů.



Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi MicroClick MC 5

Sevgili müşterimiz!

Bu kılavuzu kullanmak,

- MicroClick MC 5 tork kontrollü tornavidanızı tanımanızı kolaylaştırır.
- yanlış kullanım nedeniyle arızaları ve muhtemel yaralanmaları engeller ve
- MicroClick MC 5 tork anahtarınızın kullanım ömrünü artırır.

Bu nedenle MicroClick MC 5'i kullanmadan önce mutlaka bu kılavuzu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz, ve burada verilen açıklamaları ve bilgileri eksiksiz bir şekilde anlamış olduğunuzdan emin olunuz. Lütfen özellikle emniyetle ilgili bilgilere riayet ediniz! Oluşan diğer her türlü sorunuz konusunda lütfen merkezi servisimize başvurunuz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz. Bu sayede MC 5 tork kontrollü tornavidanızın hassas ve güvenilir şekilde çalışmasının keyfini uzun süre çıkarabileceksiniz.

Bu kılavuzu her zamana elinizin altında bulundurunuz!

PROXXON aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- normal ve öngörülen kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- bu kullanma kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- emniyet talimatlarına uyulmadığında.

Aşağıdaki durumlarda anlayışlı olmanızı rica ederiz:

- kullanım hataları,
- amacına uygun olmayan kullanım sonucu meydana gelen hasarlar, ve
- eksik bakım halinde muhtemel garanti haklarını ve başka her türlü mesuliyeti reddetmek zorundayız.

Teknik açıklama:

MC 5 ile "PROXXON MicroClick" serisi kaliteli bir tork kontrollü tornavida satın aldınız: şimdi

DIN/ISO 6789, Tıp II/Sınıf D'ye göre tetikleme hassasiyetine sahip güvenilir bir hassas cihaza sahipsiniz, hassas işçilik ve küçük torklarla cıvata ve somunların kontrollü bir şekilde sıkılması gereken çok sayıda uygulama sahası için ideal. İstenen tork, cihazın arka kısmında bulunan ayar bileziğiyle kademesiz olarak ayarlanabilmektedir. Şaftın ergonomik tasarımı tornavidanın uzun süreli çalışmalarda dahi güvenli ve rahat bir şekilde tutulmasını sağlar. Ve: Hangi alet olursa olsun, yalnızca onu kullanan kişinin becerisi kadar iyi olacağını lütfen unutmayın! Bu nedenle MicroClick MC 5 ile çalışırken ve ona bakım yaparken dikkatli olunuz.

Teknik özellikler:

İmal tipi:	Tetikleyici tork kontrollü sıkma aleti
Uzunluk:	yakl. 185 mm
Ağırlık:	yakl. 260 gr.
Dört köşe tahrik:	1/4"
Ölçüm sahası:	1-5 Nm, kademesiz ayarlanabilir
Hassasiyet:	DIN ISO 6789, Tıp II, Sınıf D

Lejant (şek. 1):

1. Uç mandreni
2. Şaft
3. Tork taksimatı
4. Ayar bileziği

Güvenliğiniz ve doğru kullanım hakkında genel bilgiler:

- **Tork kontrollü tornavidayı esas olarak yalnızca amacına uygun olarak kullanınız!** Amacına uygun olmayan kullanım tork kontrollü tornavidanın veya insanlann zarar görmesine neden olabilir.
- **Lütfen tork kontrollü tornavidaya asla aşırı yüklenmeyiniz!** Aksi takdirde hasar meydana gelebilir.
- **Tork kontrollü tornavidayı lütfen kuru yerde muhafaza ediniz!** Nem paslanmaya neden olabilir ve bu nedenle fonksiyonu ve özellikle de tetikleme hassasiyetini olumsuz etkileyebilir!
- **Çok yüksek veya çok düşük sıcaklıklardan kaçınınız!** Bunlar da fonksiyon arızalarına neden olabilir.
- **Tork anahtarını darbe vb. gibi mekanik etkilere karşı koruyunuz.** Hassas mekanizmalar zarar görülebilir.

- **Tork kontrollü tornavidayı normal bir sıkma aleti gibi vidalı bağlantıların sökülmesi ve sıkılması amacıyla kullanınız. Unutmayınız: MicroClick MC 5 hassas bir cihazdır! Ve hepsinden önemlisi: Tork kontrollü tornavidayı asla sıkışmış veya paslanmış vidalı bağlantıların sökülmesi için kullanmayınız!**

MicroClick MC 5 ile çalışma

Torkun ayarlanması (Şek. 2):

1. Tırtıllı ayar bileziği (2) kilidini açmak için şek. 2'de görüldüğü gibi yay kuvveti aksine geriye doğru dişler içinden çekiniz ve aynı anda istediğiniz torku ayarlayınız. Ayarlama sırasında tork taksimatında (1) o an ayarlı sıkma tork okunabilir. Ayar bileziğinin A istikametinde çevrilmesi sıkma torkunu azaltır B istikametinde çevrilmesi artırır.
2. İstenen değer ayarlandıktan sonra ayar bileziğini (2) kilitlemek için yeniden ileri dişler içine itiniz.

Lütfen dikkat ediniz: Gösterge ikiye bölünmü tür, alt pencereden tork de eri ondalık adımlar halinde okunabilir.

Dikkat:

Ayar bileziğinin dişler içine yerleşmesine dikkat ediniz! Bu sayede yanlışlıkla dönmeye ve ayarlanmış olan torkun bozulması önlenmiş olur! Kilitlemiş haldeyken ayar bileziğini döndürmeye çalışmayınız. Tork değerini hiçbir zaman taksimat değerinin üstünde veya altında ayarlamayınız.

İstenen takım ucunun mandrene yerleştirilmesi ve çıkartılması (şek. 3):

Dikkat:

Lütfen yalnızca tornavidanın uygun takım uçları kullanınız!

Kullanılan takım ucunun maksimum yüklenme kabiliyetine dikkat ediniz! Bu, kimi şartlar altında tork kontrollü tornavidada ayarlanmış olduğunuz değerden daha düşük olabilir.

1. İsteğe bağlı olarak altı köşeli uçlar veya 1/4" tahrikine sahip vidalama uçları kullanılabilir. Altı köşe uçların 1 kullanılması için önce uç yuvasını 2 (Şek. 3) tork kontrollü tornavidanın dört köşe parçası üstüne takınız ve sonra istediğiniz altı köşe ucu takınız. Bu otomatik olarak yerine yerleşir.
2. Altı köşe ucu çıkartmak için uç yuvasında bulunan tırtıllı kovani arkaya (tornavida yönünde) çekiniz ve ucu alınız.

1/4" tahrikli vidalama uçları kullanılacağı zaman, uç yuvasını komple çıkartınız ve vidalama ucunu doğrudan dört köşe parça üstüne takınız.

Bir vidalı bağlantının sıkılması:

1. Tork kontrollü tornavidayı en iyisi arka tarafta daha kalın yerinden tutunuz. Tornavidanın çekli burada özellikle profillemiş, böylece daha hassas bir tutuş ve sıkma gerçekleştirilmektedir.
2. Eşit olarak artan bir kuvvet uygulayarak vidalı bağlantıyı dikkatli bir şekilde sıkınız. Tornavida gevşediğinde ayarlanmış olan tork elde edilmiş olur: Bir klik sesi duyulur ve tornavida "boşa döner".

Dikkat:

Sıkarken tornavida kenarlarını kastırmayınız veya yalama yaptırmayınız! Doğru tork değerinde tetiklemenin gerçekleştirilmesi için vidalı bağlantı ve tornavida ekseninin aynı çizgide olması gerekir. Tork kontrollü tornavidayı yalnızca manuel olarak tutma yerinden tetikleyiniz! Asla başka bir ek alet kullanmayınız!

Kullandıktan sonra:

Kullandıktan sonra ayar bileziğinden (2) (şek. 2) düşük bir tork değeri ayarlayınız, böylece mekanizmaya binen yük alınmış olur.

Bakım ve temizlik

- Tork kontrollü tornavidayı kuru bir bezle temizleyiniz. Asla benzin, su veya çözelti maddesi içine daldırmayınız: Bu, fonksiyonu kaçınılmaz şekilde olumsuz etkiler.
- Tork kontrollü tornavidayı asla kendiniz sökmeyiniz! Her türlü onarım veya fonksiyon hatasında tornavidayı lütfen merkezi servisimize gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz.
- Kalibrasyon gerekmesi halinde lütfen cihazı üreticisine geri gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arkasında bulabilirsiniz.

TR

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi MicroClick MC 5

Szanowni Państwo!

Korzystanie z niniejszej instrukcji

- ułatwia poznanie wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 5.
- zapobiega powstawaniu zakłóceń i możliwych obrażeń na skutek niewłaściwej obsługi i
- wydłuża okres użytkowania wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 5.

Dlatego też przed przystąpieniem do użytkowania wkrętaka MicroClick MC 5 należy bezwarunkowo uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i upewnić się, czy podane tutaj wyjaśnienia i wskazówki zostały w pełni zrozumiane. Prosimy o przestrzeganie w szczególności wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

W razie pojawienia się dalszych pytań należy poinformować się w naszym serwisie centralnym. Adres podany jest na drugiej stronie niniejszej instrukcji. W ten sposób będziecie długo Państwo zadowoleni z dokładnego i niezawodnego działania wkrętaka dynamometrycznego MC 5.

Prosimy o przechowywanie niniejszej obsługi zawsze pod ręką!

PROXXON nie odpowiada za bezpieczne funkcjonowanie urządzenia w przypadku:

- obchodzenia się z urządzeniem, które nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań, które nie zostały wymienione w instrukcji,
- nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa.

Prosimy o wyrozumiałość, jeśli w przypadku

- błędów obsługi,
 - uszkodzeń na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, oraz
 - niedostatecznej konserwacji
- będziemy zmuszeni do odrzucenia roszczeń gwarancyjnych i uchylenia się od wszelkiej odpowiedzialności.

Opis techniczny:

Kupując MC 5 nabyliście Państwo wysokiej jakości wkrętak dynamometryczny serii "MicroClick firmy PROXXON: Dysponujecie Państwo niezawodnym, precyzyjnym instrumentem o dokładności zgodnie z normą DIN/ISO 6789, typ II/klasa D, idealnym dla dużej liczby możliwych obszarów zastosowań, w których chodzi o delikatne i kontrolowane przykręcanie śrub i nakrętek o małych momentach obrotowych.

Żądany moment obrotowy można nastawiać bezstopniowo za pomocą pierścienia nastawczego w tylnej części narzędzia.

Ergonomiczne ukształtowanie trzpienia umożliwia pewne i wygodne trzymanie wkrętaka również w trakcie dłuższych trwających prac. Ponadto: Prosimy zauważyć, iż każde narzędzie na tyle jest dobre, na ile użytkownik się z nim właściwie posługuje! Dlatego podczas użytkowania i konserwacji wkrętaka MicroClick MC 5 należy postępować uważnie i starannie.

Dane techniczne:

Typ:	Działający moment obrotowy
Długość:	ok. 185 mm
Ciężar:	ok. 260 g
Przekręcanie za pomocą czworokąta:	1/4"
Zakres pomiarowy:	1-5 Nm, ustawiany bezstopniowo
Dokładność:	DIN ISO 6789, typ II, klasa D

Legenda (Rys. 1):

1. Uchwyt do końcówek
2. Trzpień
3. Podziałka momentu obrotowego
4. Pierścień nastawczy

Informacje ogólne dotyczące bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania:

- **Wkrętak dynamometryczny należy używać zasadniczo tylko zgodnie z przeznaczeniem!** Użycie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do uszkodzenia wkrętaka dynamometrycznego lub do powstania obrażeń osób!
- **Nie należy nigdy przeciągać wkrętaka dynamometrycznego!** Może to prowadzić do jego uszkodzenia.
- **Wkrętak dynamometryczny należy przechowywać w suchym miejscu!** Wilgoć może spowodować korozję i tym samym ujemnie wpłynąć na funkcjonowanie a przede wszystkim na dokładność przyrządu!
- **Unikać bardzo wysokich i bardzo niskich temperatur!** Mogą one również prowadzić do zakłóceń funkcjonowania.
- **Chronić wkrętak dynamometryczny przed narażeniami mechanicznymi takimi jak uderzenia itd.** Na skutek tego mogą nastąpić uszkodzenia precyzyjnych układów mechanicznych.
- **Nie należy używać wkrętaka dynamometrycznego jak normalnego wkrętaka do odkręcania i zakręcania połączeń śrubowych.** Należy pamiętać: MicroClick MC 5 jest precyzyjnym instrumentem! Pamiętać należy przede wszystkim o tym: Nie należy używać wkrętaka dynamometrycznego do odkręcania zapieczonych i skorodowanych połączeń śrubowych!

Użytkowanie wkrętaka MicroClick MC 5

Ustawienie momentu obrotowego (Rys. 2):

1. Odciągnąć radełkowany pierścień nastawczy 2 do tyłu do położenia odblokowania przezwyciężając opór sprężyny jak to przedstawiono na Rys. 2 i poprzez równoczesny obrót nastawić żądany moment obrotowy. Podczas ustawiania na podziałce momentu obrotowego 1 można odczytać aktualny moment dokręcania. Prosimy pamiętać: Wskaźnik jest podzielony na dwie części, w dolnym okienku można odczytać wartość momentu obrotowego w dziesiętnych częściach. Obracanie pierścienia nastawczego w kierunku A zmniejsza moment dokręcania, obracanie w kierunku B powiększa go.
2. Po ustawieniu żądanej wartości przesunąć do przodu pierścień nastawczy 2 celem zablokowania w użębieniu.

Uwaga:

Zwracać uwagę, aby pierścień nastawczy został zaczepiony w użębieniu! W ten sposób zapobiega się nieopatrzniemu przekręceniu, a tym samym przedstawieniu ustawionego momentu obrotowego! Nie należy próbować przekręcać pierścienia nastawczego po ustawieniu w położeniu blokady.

Nie należy nigdy ustawiać wartości momentu obrotowego powyżej dolnej lub górnej granicy podziałki.

Zakładanie wzgl. wyjmowanie żądanej wkładki końcówki do/z uchwytu (Rys. 3):

Uwaga:

Do wkrętaka stosować tylko odpowiednie wkładki końcówek!

Przestrzegać maksymalnej granicy obciążalności zastosowanej wkładki końcówki!

Może ona w pewnych okolicznościach być niższa aniżeli moment obrotowy wybrany na wkrętaku dynamometrycznym.

1. Można stosować końcówki sześciokątne lub wkładki wkrętakowe z napędem 1/4." W razie użycia końcówki sześciokątnej 1 należy najpierw nałożyć uchwyt końcówek 2 (Rys. 3) na czworokąt wkrętaka dynamometrycznego a następnie nasadzić żądaną końcówkę sześciokątną. Zatrząskuje się ona automatycznie.
2. Celem zdjęcia końcówki sześciokątnej należy po prostu odciągnąć do tyłu radełkowaną tulejkę na uchwycie końcówki (w kierunku wkrętaka) i wyjąć końcówkę.

W przypadku stosowania wkładek wkrętakowych z napędem 1/4", należy po prostu odciągnąć cały uchwyt końcówki i nasadzić wkładkę wkrętakową bezpośrednio na czworokąt.

Dokręcanie połączenia śrubowego:

1. Uchwycić wkrętak dynamometryczny najlepiej w tylnej nieco grubszej części. Tutaj kształt wkrętaka jest spe-

cialnie wyprofilowany, aby umożliwić uchwycenie z wyczuciem i dokręcenie.

2. Dokręcać z równomiernie wzrastającą siłą połączenie śrubowe. Ustawiony moment obrotowy zostanie osiągnięty, gdy wkrętak przestanie obracać wkręcanym elementem: Rozlegnie się sygnał kliknięcia i wkrętak zaczyna „przeskakiwać”.

Uwaga:

Podczas dokręcania nie przestawiać ani nie wychylać ukośnie wkrętaka! Połączenie śrubowe i oś wkrętaka muszą tworzyć jedną linię, aby przy prawidłowym momencie obrotowym nastąpiło przerwanie wkręcania.

Wkrętak dynamometryczny uruchamiać tylko ręcznie za pomocą uchwytu! Nie używać żadnych narzędzi pomocniczych!

Po użyciu:

Po użyciu ustawić na pierścieniu nastawczym 2 (Rys. 2) niższą wartość momentu obrotowego, aby odciążyć elementy mechaniczne.

Serwis i konserwacja

- Wkrętak dynamometryczny czyścić tylko suchą ściereczką. Nie zanurzać nigdy w benzynie, wodzie lub rozpuszczalnikach: Mogłoby to niechcący ujemnie wpłynąć na jego funkcjonowanie.
- Nigdy samemu nie należy rozbiierać wkrętaka dynamometrycznego! W razie niewłaściwego działania wkrętak należy wysłać do naprawy do naszego serwisu centralnego. Adres podany jest na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- W razie potrzeby dokonania kalibracji należy wkrętak odesłać z powrotem do producenta. Adres podany jest na tylnej stronie niniejszej instrukcji.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian modernizacyjnych wynikających z postępu technicznego. Życzymy wiele satysfakcji z użytkowanego urządzenia.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации MicroClick MC 5

Уважаемый покупатель!

Настоящее руководство

- облегчит Вам знакомство с устройством динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 5.
- поможет предотвратить неисправности и возможные травмы, связанные с неправильным обслуживанием, и
- увеличить срок службы динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 5.

Перед использованием динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 5 внимательно прочитайте данное руководство, а также удостоверьтесь, что Вы правильно поняли все содержащиеся в нем пояснения и указания!

Просим Вас, особенно тщательно выполнять указания по безопасности!

Со всеми возникающими у Вас вопросами просьба обращаться в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства. Тогда Вы еще долго будете радоваться точной и надежной работе Вашего динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 5.

Всегда держите это руководство под рукой!

Компания PROXXON не несет ответственности за эксплуатационную безопасность устройства, если:

- устройство применяется не по своему обычному заявленному назначению,
- устройство используется для целей, не указанных в руководстве по эксплуатации,
- не соблюдаются указания по безопасности.

Просим Вас с пониманием отнестись к тому, что мы в случае

- несоблюдения правил эксплуатации,
 - повреждений, возникших в результате использования не по назначению, и
 - ненадлежащего технического обслуживания
- не примем возможные претензии по гарантии и откажемся от любой другой ответственности.

Техническое описание:

Покупая MC 5, Вы приобретаете высококачественный динамометрический гаечный ключ серии MicroClick компании PROXXON: Теперь Вы обладаете надежным прецизионным инструментом с точностью расщепления согласно DIN/ISO 6789, Тип II / Класс D, идеально подходящим для множества возможных областей применения,

в которых требуется точная и контролируемая затяжка болтов и гаек с низкими крутящими моментами. Требуемый крутящий момент можно плавно регулировать при помощи регулировочного кольца на заднем конце инструмента.

Эргономичная рукоятка позволяет надежно и удобно держать гаечный ключ также в течение длительного времени. И: Помните, что любой инструмент может быть хорошим лишь настолько, насколько хорошо с ним обращается пользователь! Поэтому всегда соблюдайте тщательность при работе и обслуживании MicroClick MC 5.

Технические данные:

Тип:	Расцепляющийся динамометрический
Длина:	около 185 мм
Масса:	около 260 г
Четырехгранник для приведения в действие:	1/4"
Диапазон измерения:	1-5 Нм, плавно регулируемый
Точность:	DIN ISO 6789, Тип II, Класс D

Условные обозначения (рис. 1):

1. Зажим для бит
2. Рукоятка
3. Шкала крутящего момента
4. Кольцо регулировочное

Общие указания по Вашей безопасности и надлежащему использованию:

- **Используйте динамометрический гаечный ключ только по назначению!** Использование не по назначению может привести к повреждению динамометрического гаечного ключа или травмам людей!
- **Никогда не допускайте перегрузки динамометрического гаечного ключа!** В результате этого могут возникнуть повреждения.
- **Храните динамометрический гаечный ключ в сухом месте!** Влажность может вызывать коррозию и тем самым ухудшать функционирование и, прежде всего, точность расщепления!
- **Не подвергайте инструмент воздействию слишком высоких и слишком низких температур!** Это может привести к функциональным отказам.
- **Защищайте динамометрический гаечный ключ от механических воздействий, таких как удары и т.д.** Это может привести к повреждениям чувствительной и точной механики.
- **Не используйте динамометрический гаечный ключ как обычный ключ для затягивания и ослабления резьбовых соединений.** Помните: MicroClick MC 5 – это прецизионный инструмент! Прежде всего, учитывайте: Никогда не используйте динамометрический гаечный ключ для ослабления заевших или поврежденных коррозией резьбовых соединений!

Работа с гаечным ключом MicroClick MC 5

Предварительный выбор крутящего момента (рис. 2):

1. Для разблокирования вытяните регулировочное кольцо с насечкой 2 – в направлении назад, против усилия пружины – из зубчатого соединения, как показано на рис. 2, и путем одновременного вращения установите требуемый крутящий момент. Во время регулировки фактическое значение момента затяжки можно считать по шкале крутящего момента 1. Просьба учитывать следующее: Индикация разделена на две части, в нижнем окне можно считать значение крутящего момента в десятых долях. При вращении регулировочного кольца в направлении А момент затяжки уменьшается, при вращении в направлении В – увеличивается.
2. Для блокировки после установки требуемого значения снова сдвиньте регулировочное кольцо 2 вперед в зубчатое соединение.

Внимание:

Проверьте, что регулировочное кольцо зафиксировано в зубчатом соединении! Таким образом предотвращается проворачивание и нарушение регулировки установленного крутящего момента! Не пытайтесь вращать регулировочное кольцо после его фиксации. Никогда не устанавливайте значение крутящего момента выше или ниже предела шкалы.

Установка и удаление требуемой вставной биты в зажим для бит (рис. 3):

Внимание:

Используйте в Вашем ключе только подходящие вставные биты!

Соблюдайте предельно допустимую нагрузку для используемых вставных бит!

В некоторых случаях эта нагрузка может быть ниже, чем крутящий момент, предварительно выбранный Вами на динамометрическом ключе.

1. По выбору, можно применять шестигранные биты или резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4". Для использования шестигранной биты 1 сначала насадите зажим биты 2 (рис. 3) на четырехгранный Ваш динамометрический ключ и затем вставьте нужную шестигранную биты. Бита автоматически фиксируется.
2. Для удаления шестигранной биты просто вытяните назад втулку с насечкой на зажиме биты (в направлении ключа) и извлеките биты.

Если используются резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4", просто полностью снимите зажим биты и насадите резьбовую вставку непосредственно на четырехгранный.

Затягивание резьбового соединения:

1. Удобнее всего держать динамометрический гаечный ключ за заднюю часть с небольшим утолщением. В этом месте ключ имеет специальную форму, которая обеспечивает удобный захват и затягивание.
2. Осторожно затяните резьбовое соединение с равномерно возрастающим усилием. Установленный момент достигнут, когда ключ расцепляется: Раздается сигнальный щелчок, и ключ «пробуксовывает».

Внимание:

Не допускайте перегиба или смещения ключа во время затягивания! Резьбовое соединение и ось ключа должны образовать одну линию так, чтобы расцепление происходило при требуемом крутящем моменте. **Приводите динамометрический гаечный ключ в действие только вручную, держа его за рукоятку!** Никогда не используйте какие-либо вспомогательные инструменты!

После использования ключа:

После использования ключа установите при помощи регулировочного кольца 2 (рис. 2) более низкий крутящий момент, чтобы разгрузить механику.

Техническое обслуживание и уход

- Очищайте динамометрический гаечный ключ сухой тканью. Никогда не погружайте ключ в бензин, воду или растворитель. Это неминуемо приведет к нарушению его функционирования.
- Никогда не производите разборку динамометрического гаечного ключа самостоятельно! Для выполнения любых ремонтных работ или в случае нарушения функционирования посылайте гаечный ключ в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства.
- Если потребуется калибровка, просьба, отправить устройство обратно изготовителю. Адрес указан на задней стороне данного руководства.

Мы оставляем за собой право на дальнейшие усовершенствования с учетом требований технического прогресса. Желаем Вам успехов при работе с нашим устройством.

Notes:

PROXXON

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

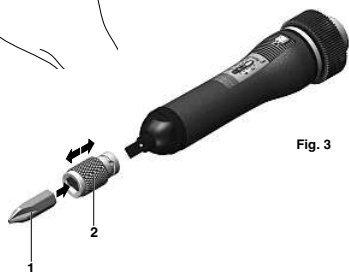
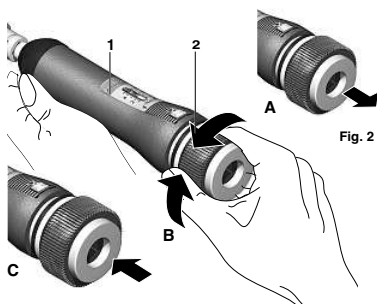
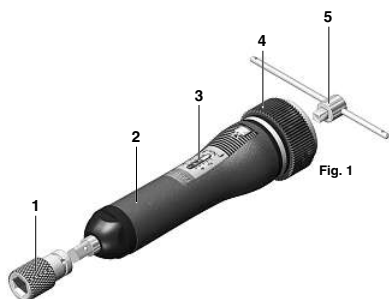
RU

MicroClick MC 10



Manual

DE	4 - 5
GB	6 - 7
FR	8 - 9
IT	10 - 11
ES	12 - 13
NL	14 - 15
DK	16 - 17
SE	18 - 19
CZ	20 - 21
TR	22 - 23
PL	24 - 25
RU	26 - 27



Originalbetriebsanleitung

MicroClick MC 10

Sehr geehrter Kunde!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, Ihren Drehmomentschrauber MicroClick MC 10 kennen zu lernen.
- vermeidet Störungen und mögliche Verletzungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Drehmomentschraubers MicroClick MC 10.

Daher lesen Sie bitte unbedingt vor der Benutzung des MicroClick MC 10 diese Anleitung vollständig und sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie die hier gegebenen Erklärungen und Hinweise vollständig verstanden haben. Bitte beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise! Bei allen weiteren auftretenden Fragen informieren Sie sich bitte bei unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung aufgedruckt. So werden Sie lange Freude an der genauen und zuverlässigen Funktion Ihres Drehmomentschraubers MC 10 haben.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit!

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen und vorgesehenen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, wenn wir bei

- Bedienungsfehlern,
- Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, und
- mangelnder Wartung

eventuelle Garantieansprüche und jede weitere Haftung ablehnen müssen.

Technische Beschreibung:

Mit dem MC 10 haben Sie einen hochwertigen Drehmomentschrauber aus der „PROXXON MicroClick“-Serie erworben: Sie verfügen nun über ein zuverlässiges Präzisionsinstrument mit einer Auslösegenauigkeit nach DIN/ISO 6789, Typ II/Klasse D, ideal für eine Vielzahl von möglichen Anwendungsbereichen, bei denen es auf feinfühliges und kontrolliertes Anziehen von Schrauben und Muttern mit kleineren Drehmomenten ankommt.

Das gewünschte Drehmoment kann stufenlos mit dem Einstellring am hinteren Ende des Werkzeugs eingestellt werden.

Im Griff oben befindet sich eine 1/4"-Aufnahme zum Aufsetzen eines T-Stückes.

Die ergonomische Formgebung des Schaftes ermöglicht einen sicheren und angenehmen Halt des Schraubers auch beim längeren Arbeiten. Und: Bitte beachten Sie, dass jedes Werkzeug nur so gut sein kann, wie der Benutzer damit umgeht! Lassen Sie daher bei der Arbeit und der Wartung des MicroClick MC 10 Sorgfalt walten.

Technische Daten:

Bauart:	Auslösendes Schraubwerkzeug	Drehmoment-
Länge:	ca. 185 mm	
Gewicht:	ca. 260 gr	
Vierkanttrieb:	1/4"	
Messbereich:	2-10 Nm, stufenlos einstellbar	
Genauigkeit:	DIN ISO 6789, Typ II, Klasse D	

Legende (Fig.1):

1. Bitaufnahme
2. Schaft
3. Drehmomentskala
4. Einstellring
5. T-Stück

Allgemeines zu Ihrer Sicherheit und zum richtigen Gebrauch:

- **Setzen Sie den Drehmomentschrauber grundsätzlich nur zum bestimmungsgemäßen Gebrauch ein!** Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch kann zu Beschädigung an dem Drehmomentschrauber oder zu Personenschäden führen!
- **Bitte den Drehmomentschrauber niemals überlasten!** Beschädigungen könnten die Folge sein.
- **Drehmomentschrauber bitte trocken lagern!** Feuchtigkeit kann Korrosion verursachen und somit die Funktion und vor allem die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen!
- **Sehr hohe und sehr niedrige Temperaturen vermeiden!** Sie können ebenfalls zu Funktionsstörungen führen.
- **Schützen Sie den Drehmomentschrauber vor mechanischen Einwirkungen wie Schlägen etc.** Beschädigungen der empfindlichen und präzisen Mechanik könnten die Folge sein.
- **Benutzen Sie den Drehmomentschrauber nicht wie ein normales Schraubwerkzeug zum Auf- und Zudrehen von Verschraubungen.**

Denken Sie daran: Der MicroClick MC 10 ist ein Präzisionsinstrument! Beachten Sie vor allem: Den Drehmomentschrauber niemals zum Lösen von festsitzenden oder korrodierten Verschraubungen benutzen!

2. Zum Entnehmen des Sechskantbits einfach die gerändelte Hülse auf der Bitaufnahme nach hinten (in Richtung Schrauber) ziehen und Bit entnehmen.

DE

Arbeiten mit dem MicroClick MC 10

Vorwählen des Drehmoments (Fig. 2):

1. Den gerändelten Einstellring 2 zum Entriegeln gegen die Federkraft nach hinten aus der Verzahnung ziehen wie in Fig. 2 gezeigt, und durch gleichzeitiges Drehen das gewünschte Drehmoment einstellen. Während der Einstellung kann an der Drehmomentskala 1 das aktuelle Anzugsmoment abgelesen werden. Drehen des Einstellrings in Richtung A vermindert das Anzugsmoment, Drehen in Richtung B erhöht es.
2. Nach Einstellen des gewünschten Wertes den Einstellring 2 zur Verriegelung wieder in die Verzahnung nach vorne schieben.

Bitte beachten Sie: Die Anzeige ist zweigeteilt, durch das untere Fenster kann der Drehmomentwert in Zehntelschritten abgelesen werden.

Achtung:

Darauf achten, dass der Einstellring in der Verzahnung einrastet! So wird unbeabsichtigtes Verdrehen und somit Verstellen des eingestellten Drehmomentes verhindert! Versuchen Sie nicht, den Einstellring bei festgestellter Arretierung zu drehen.

Den Drehmomentwert nie über oder unter das Limit der Skala einstellen.

Einsetzen bzw. Entnehmen des gewünschten Biteinsatzes in der Bitaufnahme (Fig. 3):

Achtung:

Bitte nur passende Biteinsätze für Ihren Schrauber verwenden!

Beachten Sie die maximale Belastungsfähigkeit des verwendeten Biteinsatzes! Diese kann unter Umständen niedriger sein als das von Ihnen am Drehmomentschrauber vorgewählte Drehmoment.

1. Wahlweise können Sechskantbits oder Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden. Für die Verwendung von Sechskantbits 1 zuerst die Bitaufnahme 2 (Fig. 3) auf den Vierkant Ihres Drehmomentschraubers aufstecken und dann gewünschten Sechskantbit einstecken. Dieser rastet automatisch ein.

Sollen Schraubeinsätze mit 1/4"-Antrieb verwendet werden, einfach die komplette Bitaufnahme abziehen und Schraubeinsatz direkt auf den Vierkant aufstecken.

Anziehen einer Verschraubung:

1. Fassen Sie den Drehmomentschrauber am besten am hinteren, etwas dickeren Durchmesser an. Hier ist die Form des Schraubers besonders profiliert, um ein gefühlsvolles Anfassen und Anziehen zu ermöglichen.
2. Ziehen Sie mit gleichmäßig steigender Kraft die Verschraubung vorsichtig an. Das eingestellte Drehmoment ist erreicht, wenn der Schrauber auslöst: Ein Klick-Signal ertönt und der Schrauber „rutscht durch“.

Achtung:

Beim Anziehen den Schrauber nicht verkanten oder versetzen! Verschraubung und Schrauberachse müssen eine Linie bilden, damit beim korrekten Drehmomentwert die Auslösung erfolgt.

Nach dem Gebrauch:

Nach dem Gebrauch am Einstellring 2 (Fig. 2) einen niedrigen Drehmomentwert einstellen, damit die Mechanik entlastet wird.

Wartung und Pflege

- Drehmomentschrauber mit einem trockenen Tuch reinigen. Niemals in Benzin, Wasser oder Lösungsmittel tauchen: Dies würde die Funktion unweigerlich beeinträchtigen.
- Zerlegen Sie den Drehmomentschrauber niemals selber! Bei allen Reparaturen oder Fehlfunktionen senden Sie den Schrauber bitte zu unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung abgedruckt.
- Sollte eine Kalibrierung notwendig sein, senden Sie das Gerät bitte an den Hersteller zurück. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Translation of the Original Operating Instructions MicroClick MC 10

Dear Customer,

The use of these instructions

- makes it easier to become acquainted with your MicroClick MC 10 torque screwdriver,
- will help prevent malfunctions and possible injuries due to improper handling and
- will increase the service life of your MicroClick MC 10 torque screwdriver.

Please read these instructions fully and carefully before using the MicroClick MC 10 and make sure that you have completely understood the explanations and instructions stated herein. In particular, please comply with the safety notes! If you have any further questions, contact our central service for more information. The address is printed on the last page of these instructions. This will ensure you enjoy the accurate and reliable functions of your MC 10 torque screwdriver for a long time.

Always keep these instructions close to hand!

PROXXON will not be liable for the safe function of the device for:

- handling that does not comply with the usual and intended use,
- other application uses that are not stated in the instructions,
- disregard of the safety regulations.

Please understand that for

- operating errors,
 - damage caused by improper use, and
 - lack of maintenance
- we must refuse any warranty claims and any further liability.

Technical Description:

With the MC 10 you have acquired a high-quality torque screwdriver from the „PROXXON MicroClick“ series. You now have a reliable precision instrument with DIN/ISO 6789, Type II/Class D accuracy, ideal for a variety of possible application ranges which depend on the delicate and controlled tightening of screws and nuts with smaller torques. The required torque can be set with the infinitely variable adjusting ring at the back end of the tool.

1/4" square drive and adapter in handle to fit a T-bar. The ergonomically designed shaft permits you to safely and comfortably hold the screwdriver even during longer periods of work. And: Please note that every tool is only as good as how the user handles it! Therefore, always be careful when you work with or do maintenance on the MicroClick MC 10.

Technical Data:

Model:	Disengaging torque screwdriver
Length:	approx. 185 mm
Weight:	approx. 260 g
Square end drive:	1/4"
Measuring range:	2-10 Nm, infinitely adjustable
Accuracy:	DIN ISO 6789, Type II, Class D

Legend (Fig. 1):

1. Bit holder
2. Shank
3. Torque scale
4. Adjusting ring
5. T-bar

Principles about your safety and on proper use:

- **Only use the torque screwdriver for its intended use!** Improper use can cause damage to the torque screwdriver or lead to personal injuries!
- **Never overstress the torque screwdriver!** This could result in damage.
- **Store the torque screwdriver in a dry area!** Moisture can cause corrosion and thus impair the function and, above all, the accuracy!
- **Avoid very high and very low temperatures!** This could also lead to disruptions in function.
- **Protect the torque screwdriver from mechanical effects such as impacts, etc.** This could result in damage to the sensitive and precise mechanics.
- **Do not use the torque screwdriver as a normal screwdriver to release and tighten screw connections.** Remember: The MicroClick MC 10 is a precision instrument! Above all, please note: Never use the torque screwdriver to release tightened or corroded screw connections!

Working with the MicroClick MC 10

Pre-selecting the torque (Fig. 2):

1. To unlock, pull knurled adjusting ring 2 against the spring tension out from the notching as shown in Fig. 2 and by turning it at the same time, adjust to the required torque. During the adjustment, the current tightening torque can be read on torque scale 1. Turning the adjusting ring in Direction A reduces the tightening torque, and turning in Direction B will increase it.
2. After the required value has been set, push adjusting ring 2 forwards back into the notching to lock.

Please note: The display is divided into two, the torque value in tenth steps can be read through the bottom window.

Caution!

Make sure that the adjusting ring engages in the notching! This prevents unintentional turning and thus misadjustment of the set torque! Do not attempt to turn the adjusting ring when it is firmly arrested.

Never adjust the torque value over or under the limit of the scale.

Inserting or removing the required insert bit in the bit holder (Fig. 3):

Caution!

Please only use the matching insert bits for your screwdriver!

Comply with the maximum load capacity of the utilised insert bit! Under the circumstances, this could be lower than the torque you selected on the torque screwdriver.

1. Hexagonal bits or screw inserts with a 1/4" drive can be used optionally. To use hexagonal bits 1 first fit the bit holder 2 (fig. 3) to the square bit of your torque screwdriver and then insert the desired hexagonal bit. This snaps in automatically.
2. To remove the hexagonal bit, simply pull back the knurled sleeve on the bit holder (towards the screwdriver) and remove the bit.

If screw inserts with a 1/4" drive are used, simply pull off the complete bit holder and push the screw insert directly onto the square bit.

Tightening a Screw Connection:

1. Hold the torque screwdriver at the rearmost, somewhat thicker circumference. The shape of the screwdriver is especially profiled to enable sensitive handling and tightening.
2. Carefully tighten the screw connection with steadily increasing tension. The adjusted torque is reached when the wrench disengages: You will hear a „click“ sound and the wrench will „free-wheel“.

GB

Caution!

Do not jam or misalign the screwdriver while tightening! The screw connection and the screwdriver axis must form a straight line so that it will disengage at the correct torque value.

After Use:

After use, adjust to a low torque value with adjusting ring 2 (Fig. 2) to release the mechanics.

Maintenance and Care

- Clean the torque screwdriver with a dry cloth. Never submerge in benzene, water or solvents: This would inevitably impair the function.
- Never disassemble the torque screwdriver yourself! For all repairs or malfunctions, please send the screwdriver to our central service. The address is printed on the last page of these instructions.
- If it becomes necessary to calibrate the device, please return to the manufacturer. You will find the address on the back page of these instructions.

All rights reserved for further developments within the meaning of technical progress. We wish you much success with the device.

Traduction de la notice d'utilisation originale MicroClick MC 10

Cher client !

Cette notice d'utilisation

- vous facilite l'apprentissage de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 10 et la manière de s'en servir,
- vous aide à éviter les pannes et les blessures éventuelles des suites d'une utilisation non conforme et
- prolonge la durée de vie de votre visseuse dynamométrique MicroClick MC 10.

Il est par conséquent impératif de lire intégralement et minutieusement cette notice avant d'utiliser la MicroClick MC 10. Assurez-vous que vous avez bien compris les explications et les remarques qu'elle contient. Veuillez lire en particulier les consignes de sécurité ! Pour toutes les autres questions, n'hésitez pas à contacter notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice. Vous profiterez ainsi longtemps des fonctions précises et fiables de votre visseuse dynamométrique MC 10.

Ayez toujours cette notice à portée de main !

PROXXON décline toute responsabilité pour le bon fonctionnement de l'appareil :

- en cas d'utilisation non conforme à l'usage normal et prévu,
- quand il est utilisé à des fins non mentionnées dans cette notice,
- en cas de non-observation des consignes de sécurité.

Nous ne pouvons pas assumer de garantie ou déclinons tout autre responsabilité

- en cas d'erreurs d'utilisation,
- en cas de dommages des suites d'une utilisation non conforme et
- de manque d'entretien.

Merci de votre compréhension.

Description technique :

Avec la MC 10, vous vous êtes procuré une visseuse dynamométrique de haute qualité de la série « PROXXON MicroClick » : vous disposez à présent un instrument d'une précision et d'une fiabilité conformes à la norme DIN/ISO 6789, type II/classe

D, idéal pour de nombreuses applications, dans lesquelles il s'agit de serrer de façon exacte et contrôlée des vis et des écrous à faibles couples de serrage. Le couple de serrage souhaité peut être réglé en continu avec la bague de réglage à l'extrémité arrière de l'outil.

La poignée 1/4" peut réceptionner une pièce en T.

La forme ergonomique du manche permet une tenue sûre et pratique de la visseuse, même pendant des travaux prolongés. Et : n'oubliez pas que le bon fonctionnement d'un outil dépend de la manière dont on s'en sert ! Soyons donc très méticuleux quand vous travaillez avec la MicroClick MC 10 et en effectuez l'entretien.

Caractéristiques techniques :

Type de construction :	visseuse dynamométrique à déclenchement
Longueur :	env. 185 mm
Poids :	env. 260 g
Entraînement quatre pans :	1/4"
Plage de mesure :	2-10 Nm, réglable en continu
Précision :	DIN ISO 6789 , type II, classe D

Légende (Fig. 1) :

1. Porte-embout
2. Manche
3. Graduation de couple
4. Bague de réglage
5. Pièce en T

Généralités à propos de la sécurité et de l'utilisation conforme :

- **N'utilisez systématiquement la visseuse dynamométrique que conformément à l'usage prévu !** Une utilisation non conforme peut entraîner des endommagements de la visseuse dynamométrique ou des blessures corporelles.
- **Ne jamais mettre en surcharge la visseuse dynamométrique !** Risque d'endommagement.
- **Stocker la visseuse dynamométrique au sec !** L'humidité peut être cause de corrosion et par conséquent nuire au bon fonctionnement – et surtout à la précision de déclenchement – de l'appareil !
- **Éviter les températures très élevées et très basses !** Risque également de dysfonctionnement.
- **Protéger la visseuse dynamométrique contre les sollicitations mécaniques comme les chocs, etc.** Risque d'endommagement des pièces mécaniques sensibles et de précision.
- **Ne pas utiliser la visseuse dynamométrique comme un outil de vissage normal pour le serrage et le desserrage de raccords vissés.** N'ou-

bliez pas ceci : la MicroClick MC 10 est un instrument de précision ! Observez en particulier ce qui suit : n'utilisez jamais la visseuse dynamométrique pour le desserrage de raccords vissés bloqués ou corrodés !

Travail avec la MicroClick MC 10

Présélection du couple (fig. 2) :

1. Libérez la bague de réglage moletée 2 de son engrenement en la tirant vers l'arrière comme illustré à la fig. 2 et réglez le couple de serrage souhaité en la tournant simultanément. Pendant le réglage, le couple de serrage actuel peut être lu sur la graduation 1. La rotation de la bague de réglage dans le sens A réduit le couple de serrage, la rotation dans le sens B l'augmente.
2. Une fois la valeur souhaitée réglée, repoussez la bague de réglage 2 vers l'avant dans son engrenement.

Attention SVP : l'affichage est partagé en deux ; la fenêtre inférieure permet de lire la valeur du couple en étapes de dix.

Attention :

Veillez à ce que la bague de réglage s'engrène bien ! Vous éviterez ainsi que la bague tourne involontairement, ce qui fausserait le couple réglé ! N'essayez pas de tourner la bague de réglage quand elle est engrenée.

Ne réglez jamais la valeur de couple au-dessus ou au-dessous de la limite de graduation.

Mise en place resp. enlèvement de l'embout souhaité dans le porte-embout (fig. 3) :

Attention :

N'utilisez que des embouts appropriés pour votre visseuse !

Observez la capacité de charge maximale de l'embout utilisé ! Dans certaines circonstances, celle-ci peut être inférieure au couple de serrage que vous avez réglé sur la visseuse dynamométrique.

1. Au choix, il est possible d'utiliser des embouts mâles hexagonaux ou des douilles de vissage avec embout 1/4". Pour l'utilisation d'embouts mâles hexagonaux l'enficher la douille d'embout 2 (ill. 3) sur l'embout carré de votre visseuse dynamométrique et ensuite seulement l'embout mâle hexagonal. Celui-ci s'enclenche automatiquement.
2. Pour retirer l'embout mâle hexagonal, tirer simplement vers l'arrière la douille moletée sur le lo-

gement d'embout (en direction de la vis) et retirer l'embout mâle.

En cas d'utilisation de douilles de vissage avec embout 1/4", retirer simplement l'ensemble de la fixation d'embout mâle et enficher la douille de vissage directement sur l'embout carré.

Serrage d'un raccord vissé :

1. Saisissez la visseuse dynamométrique de préférence à l'arrière, là où le diamètre du manche est un peu plus gros. La forme de la visseuse y possède un profil spécial permettant une meilleure tenue et un serrage plus sensible.
2. Serrez le raccord en augmentant uniformément l'effort. Le couple de serrage réglé est atteint quand la visseuse déclenche. Un clic est audible et la visseuse « patine ».

Attention :

Ne pas incliner ou décaler la visseuse pendant le serrage ! Le raccord à vis et l'axe de la visseuse doivent former une ligne pour que le déclenchement s'effectue correctement une fois le couple de serrage atteint.

Après usage :

Après usage, réglez une valeur de couple moindre sur la bague de réglage 2 (fig. 2) pour décharger la mécanique.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez la visseuse dynamométrique avec un chiffon sec. Ne la plongez jamais dans de l'essence, de l'eau ou du solvant : ceci entraînerait inévitablement un dysfonctionnement.
- Ne démontez jamais vous-même la visseuse dynamométrique ! Pour toutes les réparations ou en cas de dysfonctionnement, veuillez envoyer la visseuse dynamométrique à notre agence de service centrale. L'adresse est imprimée à la dernière page de cette notice.
- Si un calibrage devait s'avérer nécessaire, veuillez retourner l'appareil au constructeur. L'adresse se trouve au dos de cette notice.

Sous réserve de modifications dans le sens du progrès technique. Nous vous souhaitons tout le succès possible avec cet appareil.

FR

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali MicroClick MC 10

Gentile cliente,

l'utilizzo delle presenti istruzioni

- faciliterà la conoscenza e l'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 10.
- previene guasti e possibili lesioni causate da un uso improprio ed
- aumenta la durata d'uso del Vostro avvitatore dinamometrico MicroClick MC 10.

Prima di utilizzare il MicroClick MC 10 si prega pertanto di leggere attentamente ed in tutte le sue parti le presenti istruzioni accertandosi di aver compreso del tutto le spiegazioni e gli avvisi riportati. Rispettare in modo particolare le avvertenze di sicurezza! Per ulteriori informazioni si prega di contattare il nostro centro assistenza centrale. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale. Rispettando quanto riportato sarete lieti e soddisfatti della precisione e dell'affidabilità del Vostro avvitatore dinamometrico MC 10.

Tenere le presenti istruzioni sempre a portata di mano!

La ditta PROXXON non garantisce un funzionamento in sicurezza dell'apparecchio in caso di:

- utilizzo che non corrisponda all'uso consueto e previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- inosservanza delle norme di sicurezza.

Si prega di considerare che in caso di

- comandi errati,
- danni causati da un uso improprio ed
- una scarsa manutenzione

andranno persi eventuali diritti per prestazioni in garanzia e la casa produttrice non si assumerà alcuna responsabilità per i danni arrecati.

Descrizione tecnica:

Con MC 10 avete deciso di acquistare un avvitatore dinamometrico di elevata qualità della serie „PROXXON MicroClick“: Avrete a disposizione uno strumento di precisione affidabile con una precisione di funzionamento conforme alla normativa DIN/ISO 6789, Tipo II/Classe D, ideale per numerosi settori d'impiego nei quali è importante un avvitamento

sensibile e controllato di viti e dadi con un basso momento torcente. Il momento torcente desiderato può essere regolato in modo continuo per mezzo dell'anello di registrazione posto all'estremità posteriore dell'utensile.

Foro quadro da 1/4" nell'impugnatura per l'applicazione di una leva a T.

La forma ergonomica del corpo consente durante gli interventi prolungati di mantenere in mano l'avvitatore in modo sicuro e comodo. E: non dimenticate che la funzionalità di ogni utensile dipende dall'utente! Durante gli interventi e la manutenzione del MicroClick MC 10 è necessaria la massima accuratezza.

Dati tecnici:

Tipo di costruzione:	Avvitatore dinamometrico, adatto per rotazioni sinistrorse e destrorse
Lunghezza:	ca. 185 mm
Peso:	ca. 260 gr
Azionamento del quadrato:	1/4"
Campo di misurazione:	2-10 Nm, regolabile in modo continuo
Precisione:	DIN ISO 6789, Tipo II, Classe D

Legenda Fig.1:

1. Alloggiamento bit
2. Corpo
3. Scala momento torcente
4. Anello di registrazione
5. Leva a T

Generalità sulla sicurezza e per l'uso corretto:

- **Utilizzare l'avvitatore dinamometrico solo per l'uso previsto!** L'uso improprio può causare il danneggiamento dell'avvitatore stesso o danni a persone!
- **Non sollecitare mai troppo l'avvitatore dinamometrico!** Si potrebbe danneggiare.
- **Custodire l'avvitatore dinamometrico in un ambiente asciutto!** L'umidità può provocare corrosione e di conseguenza pregiudicare il funzionamento e soprattutto la precisione!
- **Evitare temperature molto alte e molto basse!** Queste possono comportare malfunzionamenti.
- **Proteggere l'avvitatore dinamometrico da influenze meccaniche quali urti ecc.** Le conseguenze potrebbero essere il danneggiamento della meccanica sensibile e di alta precisione.
- **Non utilizzare l'avvitatore dinamometrico come un avvitatore normale per svitare ed avvitare le**

viti. Importante: il MicroClick MC 10 è uno strumento di precisione! Avvertenza: non impiegare mai l'avvitatore dinamometrico per svitare viti bloccate o corrosive!

Lavorare con il MicroClick MC 10

Preselezione del momento torcente (Fig. 2):

1. Per sbloccare l'anello di registrazione zigrinato 2 tirarlo indietro dalla dentatura contro la forza meccanica a molla come illustrato nella Fig. 2 ed impostare il momento torcente desiderato posizionando contemporaneamente l'anello al valore desiderato. Durante la regolazione sulla scala del momento torcente 1 è possibile visualizzare la coppia di serraggio attuale. Ruotando l'anello di registrazione in direzione A si riduce la coppia, il valore aumenta invece facendo ruotare l'anello in direzione B.
2. Dopo aver impostato il valore desiderato è necessario spingere nuovamente in avanti l'anello di registrazione 2 nella dentatura per bloccarlo.

Nota: La visualizzazione è divisa in due. Attraverso la finestra inferiore è possibile consultare il valore di coppia in decimi.

Attenzione:

Accertarsi che l'anello di registrazioni si inserisca correttamente nella dentatura! In questo modo si previene una rotazione involontaria e quindi una modifica del momento torcente impostato! Non tentare di ruotare l'anello di registrazione con il dispositivo di arresto attivato.

Non impostare mai un valore del momento torcente superiore o inferiore ai valori limite della scala.

Inserimento o rimozione del bit desiderato nell'alloggiamento bit (Fig. 3):

Attenzione:

Impiegare solo i bit adatti per l'avvitatore! Rispettare la sollecitazione massima consentita per il bit impiegato! Questa potrebbe essere inferiore al momento torcente selezionato sull'avvitatore.

1. Eventualmente possono essere utilizzati bit esagonali o inserti da 1/4". Per l'utilizzo di bit esagonali 1 inserire prima l'alloggiamento 2 (Fig. 3) sul supporto del proprio avvitatore e quindi inserire il bit desiderato. Questo si aggancia automaticamente.
2. Per rimuovere il bit esagonale spingere indietro il manicotto sull'alloggiamento del bit (in direzione avvitatore) e rimuovere il bit.

Nel caso in cui si utilizzino inserti da 1/4", rimuovere completamente l'intero alloggiamento dei bit ed inserire il supporto di avvitamento direttamente sull'unità.

Avvitare una vite:

1. Afferrare l'avvitatore dinamometrico dalla parte posteriore dal diametro leggermente più grande. In questo punto la forma dell'avvitatore è particolarmente profilata per consentire una presa ed un avvitamento sensibile.
2. Avvitare la vite con cautela in modo uniforme con una forza crescente. Il momento torcente impostato è raggiunto quando si attiva l'avvitatore: Viene emesso un clic e l'avvitatore „scivola in avanti“.

Attenzione:

Durante le operazioni di avvitamento non piegare o spostare l'avvitatore! La vite e l'asse dell'avvitatore devono essere in linea affinché l'azionamento abbia luogo con il momento torcente corretto.

Dopo l'uso:

Dopo l'uso è necessario impostare sull'anello di registrazione 2 (Fig. 2) un valore del momento torcente più basso affinché possa essere allentata l'unità meccanica.

Manutenzione e cura

- Pulire l'avvitatore dinamometrico con uno straccio asciutto. Non immergere mai nella benzina, nell'acqua o in solventi: tale operazione potrebbe compromettere irreparabilmente il suo funzionamento.
- Non smontare mai autonomamente l'avvitatore dinamometrico! In caso di riparazione o malfunzionamento è necessario inviare l'avvitatore al nostro centro assistenza. L'indirizzo è riportato nell'ultima pagina del presente manuale.
- Nel caso in cui dovesse essere necessaria una calibratura si prega di rispedire l'apparecchio alla casa produttrice. L'indirizzo è riportato sul retro delle presenti istruzioni.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

Traducción de las instrucciones de servicio originales MicroClick MC 10

Distinguido Cliente:

El uso de estas instrucciones

- le facilita, conocer su atornillador dinamométrico MicroClick MC 10.
- evita anomalías y posibles lesiones debido a un manejo inadecuado y
- aumenta la vida útil de su atornillador dinamométrico MicroClick MC 10.

Por esta razón, lea imprescindiblemente completa y detenidamente estas instrucciones antes de utilizar su MicroClick MC 10, y asegúrese de haber comprendido totalmente las explicaciones e indicaciones mencionadas aquí. ¡Por favor, observe las indicaciones de seguridad! Para todas las demás preguntas que puedan surgir, informe por favor a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones. De este modo podrá disfrutar durante mucho tiempo de las funciones exactas y fiable de su atornillador dinamométrico MC 10.

¡Mantenga estas instrucciones siempre al alcance de la mano!

PROXXON no se responsabiliza por un funcionamiento seguro del aparato en caso de:

- manipulación que no corresponda al empleo habitual y previsto,
- otras finalidades de aplicación, que no estén mencionadas en las instrucciones,
- inobservancia de las normas de seguridad.

Por favor, comprenda que ante

- errores de operación,
 - daños por un uso no conforme al empleo previsto y
 - mantenimiento deficiente
- debemos rechazar eventuales derechos de garantía y cualquier otra responsabilidad.

Descripción técnica:

Con el MC 10 ha adquirido un atornillador dinamométrico de alta calidad de la serie „PROXXON MicroClick“. Usted dispone ahora de un instrumento de precisión fiable con una exactitud de activación según DIN/ISO 6789, tipo II, clase D, ideal para un sinnúmero de posibles áreas de aplicación, en

los que es importante un apriete delicado y controlado de tornillos y tuercas con menores pares de apriete. El par de giro exacto puede ser ajustado sin escalonamientos con el anillo de ajuste en el extremo trasero de la herramienta.

En el mango arriba, alojamiento de 1/4" para colocar una carraca o un pieza en T.

La conformación ergonómica del vástago y una sujeción segura y agradable del atornillador también para trabajos prolongados. Además: ¡Por favor observe, que cada herramienta sólo puede ser tan buena, como el usuario que manipula con ella! Por esta razón actúe con cuidado durante el trabajo y el mantenimiento del MicroClick MC 10.

Datos técnicos:

Modelo:	Herramienta de atornillado de activación dinamométrica
Longitud:	aprox. 185 mm
Peso:	aprox. 260 gr
Accionamiento por cuadrado:	1/4"
Rango de medición:	2-10 Nm, ajuste sin escalonamientos
Exactitud:	DIN ISO 6789, tipo II, clase D

Leyenda (Fig.1):

1. Alojamiento de punta recambiable
2. Vástago
3. Escala de par de giro
4. Anillo de ajuste
5. Pieza en T

Generalidades sobre su seguridad y para el uso correcto:

- **¡Utilice fundamentalmente el atornillador dinamométrico únicamente para el uso conforme al empleo previsto!** ¡Un uso no conforme al empleo previsto puede conducir a daños en el atornillador dinamométrico o a daños personales!
- **¡Por favor, jamás sobrecargar en atornillador dinamométrico!** Las consecuencias podrían ser daños.
- **¡Por favor, almacenar el atornillador dinamométrico en un lugar seco!** ¡La humedad puede provocar corrosión y con ello afectar el funcionamiento y ante todo la exactitud de activación!
- **¡Evitar temperaturas muy altas o muy bajas!** Estas pueden conducir asimismo a anomalías de funcionamiento.
- **Proteja el atornillador dinamométrico de acciones mecánicas como golpes etc.** La consecuencia podrían ser daños de la delicada y precisa mecánica.

• **No utilice el atornillador dinamométrico como una herramienta de atornillado normal para abrir o cerrar uniones atornilladas.** Recuerde: ¡El MicroClick MC 10 es un instrumento de precisión! Recuerde ante todo: ¡No utilizar jamás el atornillador dinamométrico para soltar uniones atornilladas agarrotadas o corroidas!

Trabajar con el MicroClick MC 10

Preselección del par de giro (Fig. 2):

1. Tirar el anillo moleteado 2 para desenclavar contra la fuerza del muelle hacia atrás fuera del dentado como se muestra en la Fig. 2, y mediante un giro simultáneo, ajustar el par de giro deseado. Durante el ajuste se puede proceder a la lectura del par de apriete actual en la escala de par de giro 1. Girando el anillo de ajuste en dirección A se reduce el par de apriete, girando en dirección B se incrementa.
2. Tras ajustar el valor deseado del anillo de ajuste 2, empujar nuevamente el dentado hacia delante para proceder a su enclavamiento.

Por favor, observe: La indicación consta de dos partes, en la ventana inferior se puede leer el valor de par de giro en pasos de décimas.

Atención:

¡Observar, que el anillo de ajuste encastre en el dentado! ¡De esta manera se impide un giro y de ese modo un desajuste del par de giro regulado! No intente girar el anillo de ajuste con la inmovilización afirmada.

Jamás ajustar el valor de par de giro sobre o por debajo del límite de la escala.

Colocación o bien extracción de la punta intercambiable de su alojamiento (Fig. 3):

Atención:

¡Por favor, utilizar únicamente puntas intercambiables adecuadas para su atornillador!
¡Observe el soporte de carga máximo de la punta intercambiable empleada! Bajo ciertas circunstancias esta puede ser menor que el par de giro preseleccionado por su parte en el atornillador dinamométrico.

1. Selectivamente se pueden emplear Bits hexagonales o insertos de destornillador con accionamiento de 1/4". Para el empleo de Bits hexagonales 1 primero enchufar el alojamiento del Bit 2 (Fig. 3) sobre el cuadrado del destornillador de par de giro y a continuación insertar el Bit hexagonal deseado. Este encastrar automáticamente.

2. Para la extracción del Bit hexagonal simplemente tirar hacia atrás (en dirección del atornillador).

En caso que se empleen insertos de tornillos con accionamiento 1/4", extraer simplemente el alojamiento del Bit y aplicar el aditamento de atornillado directamente sobre el cuadrado.

Apretar una unión atornillada:

1. Sujete el atornillador dinamométrico de preferencia por el diámetro trasero, algo más grueso. Aquí la forma del atornillador está especialmente perfilada, para posibilitar una sujeción y apriete sensitivos.
2. Apriete la unión atornillada cuidadosamente con un incremento de fuerza uniforme. Se habrá alcanzado el par de giro ajustado, cuando el atornillador se activa: Se escucha una señal de clic y el atornillador „se resbala“.

Atención:

¡Al apretar no doblar o desplazar el atornillador! La unión atornillada y el eje del atornillador deben formar una línea, para que ante un correcto valor de par de apriete se produzca la activación.

ES

Tras el uso:

Tras el uso, ajustar un valor de par de giro reducido en el anillo de ajuste 2 (Fig. 2), para que se descargue la mecánica.

Mantenimiento y conservación

- Limpiar el atornillador dinamométrico con un paño seco. Jamás sumergirlo en gasolina, agua o disolventes: Esto afectaría indefectiblemente el funcionamiento.
- ¡Jamás desarme el atornillador dinamométrico por su cuenta! Para todas las reparaciones o disfunciones, envíe por favor el atornillador a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones.
- En caso de ser necesaria una calibración, por favor, envíe el aparato de vuelta al fabricante. La dirección la encontrará en la página posterior de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de realizar perfeccionamientos en el sentido de los progresos técnicos. Le deseamos mucho éxito con su aparato.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing MicroClick MC 10

Geachte klant!

Het gebruik van deze handleiding

- Vergemakkelijkt het, met uw koppelmomentschroevendraaier MicroClick MC 10 kennis te maken.
- Vermijdt storingen en mogelijke verwondingen door een ondeskundige bediening
- Verlengt de levensduur van uw koppelmoment-schroevendraaier MicroClick MC 10.

Gelieve daarom onvoorwaardelijk vóór het gebruik van de MicroClick MC 10 deze handleiding volledig en zorgvuldig door te nemen en er beslist voor te zorgen dat u de hier vermelde toelichtingen en aanwijzingen volledig begrepen hebt. Gelieve in het bijzonder de veiligheids-instructies in acht te nemen! Bij alle vragen, die zich verder voordoen, vraagt u informatie bij onze centrale serviceafdeling aan. Het adres wordt op de laatste pagina van deze handleiding vermeld. Zo zult u lang plezier aan een nauwkeurige en betrouwbare werking van uw koppelmomentschroevendraaier MC 10 hebben.

Houd deze handleiding altijd klaar voor gebruik!

PROXXON is niet voor een veilige werking van het apparaat aansprakelijk in geval van:

- Hantering, die niet met een gebruikelijk en voorzien gebruik overeenstemt
- Andere gebruiksdoeleinden, die niet in de handleiding vermeld zijn
- Veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften.

Gelieve er begrip voor te tonen als wij bij

- Bedieningsfouten
 - Beschadigingen door een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik
 - Gebrekkig onderhoud
- eventuele garantieclaims en iedere verdere aansprakelijkheid moeten weigeren.

Technische beschrijving:

Met de MC 10 hebt u een hoogwaardige koppelmomentschroevendraaier uit het „PROXXON MicroClick“-gamma verworven: u beschikt nu over een betrouwbaar precisie-instrument met een uitschakelnauwkeurigheid conform DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideaal voor een grote verscheidenheid aan mogelijke toepassingsgebieden, waarbij het op een fijngevoelig en gecontroleerd aandraaien van schroeven en moeren met kleinere kop-

pelmomenten aankomt. Het gewenste koppelmoment kan traploos met de instelring aan het achterste uiteinde van het werktuig ingesteld worden.

Een schroevendraaiergreep waar een 1/4" ratel of een t-stuk op is te bevestigen.

De ergonomische vormgeving van de schacht maakt een veilige en aangenaam houvast van de schroevendraaier, ook bij langer durende werkzaamheden, mogelijk. En gelieve in acht te nemen dat ieder werktuig maar zo goed kan zijn als de gebruiker ermee omgaat! Geef daarom bij de werkzaamheden en bij het onderhoud van de MicroClick MC 10 zorgvuldigheid absolute voorrang.

Technische gegevens:

Model:	Uitschakelend koppelmomentschroefwerktuig
Lengte:	Ca. 185 mm
Gewicht:	Ca. 260 gr
Aadrijfviervkant:	1/4"
Meetbereik:	2-10 Nm, traploos instelbaar
Nauwkeurigheid:	DIN ISO 6789, type II, klasse D

Legende (Figuur 1):

1. Bitopname
2. Schacht
3. Koppelmomentschaal
4. Instelring
5. T-stuk

Algemeenheden over de veiligheid en over een correct gebruik:

- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier uitsluitend voor een toepassing, die in overeenstemming met de bepalingen is!** Een in strijd met de bepalingen zijnd gebruik kan tot beschadiging aan een koppelmomentschroevendraaier of tot lichamelijke letsels leiden!
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier nooit te overbelasten!** Beschadigingen zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gelieve de koppelmomentschroevendraaier droog te bewaren!** Vochtigheid kan corrosie veroorzaken en zodoende de werking en vooral de uitschakelnauwkeurigheid in negatieve zin beïnvloeden!
- **Zeer hoge en zeer lage temperaturen vermijden!** Ze kunnen eveneens tot een foutieve werking leiden.
- **Bescherm de koppelmomentschroevendraaier tegen mechanische invloeden, zoals stoten etc.** Beschadigingen van de gevoelige en nauwkeurige mechaniek zouden het gevolg kunnen zijn.
- **Gebruik de koppelmomentschroevendraaier niet zoals een normaal schroefwerktuig om schroef-**

koppelingen open en dicht te draaien. Denk eraan: de MicroClick MC 10 is een precisie-instrument! Gelieve vooral in acht te nemen: de koppelmoment-schroevendraaier nooit gebruiken om vastzittende of gecorrodeerde schroefkoppelingen los te maken!

Werken met de MicroClick MC 10

Vooraf kiezen van het koppelmoment (figuur 2):

1. De gekartelde instelling 2 om te ontgrendelen tegen de verende kracht naar achter uit de vertanding trekken, zoals in figuur 2 getoond, en door gelijktijdig te draaien het gewenste koppelmoment instellen. Tijdens de instelling kan aan de koppelmomentschaal 1 het actuele aanzetmoment afgelezen worden. Het draaien van de instelling in de richting van A verlaagt het aanzetmoment. Door te draaien in de richting van B, wordt het verhoogd.
2. Na de instelling van de gewenste waarde de instelling 2 ter vergrendeling terug in de vertanding naar voren schuiven.

Let op: de weergave is in tweeën gedeeld, via het onderste venster kan de waarde van het draaimoment in tiende stappen worden afgelezen.

Opgelet:

Let erop dat de instelling in de vertanding vast klikt! Zo wordt voorkomen dat het ingestelde koppelmoment onopzettelijk verdraaid en bijgevolg verzet wordt! Tracht niet, de instelling bij een vastgestelde grendelinrichting te draaien.

De waarde van het koppelmoment nooit boven of onder de limiet van de schaal instellen.

Aanbrengen c.q. verwijderen van het gewenste bitelement in de bitopname (figuur 3):

Opgelet:

Gelieve uitsluitend passende bitelementen voor uw schroevendraaier te gebruiken!

Neem de maximale belastbaarheid van het gebruikte bitelement in acht! Deze kan soms lager dan het door u vooraf aan de koppelmomentschroevendraaier gekozen koppelmoment zijn.

1. Naar keuze kunnen inbusbits of schroefbits met 1/4"-aandrijving worden gebruikt. Voor het gebruik van inbusbits 1 eerst de bitopname 2 (fig. 3) op het binnenvierkant van uw draaimomentschroevendraaier zetten en dan de gewenste inbusbit insteken. Deze klikt automatisch vast.
2. U haalt de inbusbit er gemakkelijk uit door de gekartelde huls op de bitopname naar achteren (in de richting van de schroevendraaier) te trekken en de bit eruit te halen.

Als u schroefbits met 1/4"-aandrijving gebruikt, de complete bitopname eraf trekken en de schroefbit direct op het binnevierkant plaatsen.

Aandraaien van een schroefkoppeling:

1. Grijp de koppelmomentschroevendraaier het best achteraan, aan de ietwat dikkere diameter vast. Hier is de vorm van de schroevendraaier uitermate geprofileerd om het mogelijk te maken dat de schroevendraaier met gevoel vastgegrepen en aangedraaid kan worden.
2. Draai met gelijkmatig stijgende kracht de schroefkoppeling voorzichtig aan. Het ingestelde koppelmoment is bereikt wanneer de schroevendraaier uitschakelt: Een klikkend signaal weerklinkt en de schroevendraaier „glijdt door“.

Opgelet:

Bij het aandraaien de schroevendraaier niet kantelen of verplaatsen! Schroefkoppeling en as van de schroevendraaier moeten één lijn vormen opdat de uitschakeling bij een koppelmomentwaarde volgt.

Na het gebruik:

Na het gebruik aan de instelling 2 (figuur 2) een lagere waarde van het koppelmoment instellen opdat de mechaniek ontlast wordt.

NL

Onderhoud en verzorging

- Koppelmomentschroevendraaier met een droge doek reinigen. Nooit in benzine, water of oplosmiddelen dompelen: dit zou de werking onvermijdelijk in negatieve zin beïnvloeden.
- Demonteer de koppelmomentschroevendraaier nooit zelf! Bij alle herstellingen of in geval van een foutieve werking zendt u de schroevendraaier naar onze centrale serviceafdeling. Het adres vindt u op de laatste pagina van deze handleiding.
- Gelieve het apparaat naar de fabrikant terug te sturen indien een ijking noodzakelijk is. Het adres vindt u op de achterzijde van deze handleiding.

Voor verdere ontwikkelingen in het kader van de technische vooruitgang maken wij voorbehoud. Wij wensen u veel succes met het apparaat.

Oversættelse af den originale brugsanvisning MicroClick MC 10

Kære kunde!

Ved at læse denne brugsanvisning

- bliver det lettere, at lære MicroClick MC 10 momentskruetrækker at kende.
- undgår du fejl og evt. beskadigelser på grund af en ikke korrekt betjening og
- øger du MicroClick MC 10 momentskruetræk-
rens levetid.

Derfor er det vigtigt, at du læser hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger MicroClick MC 10, og vær sikker på, at du helt har forstået forklaringerne og oplysningerne i brugsanvisningen. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne! Hvis du evt. skulle have yderligere spørgsmål så kontakt venligst vores centralservice Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning. På den måde vil du længe kunne glæde dig over, at MC 10 momentskruetrækkeren fungerer præcist og pålideligt.

Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af arbejdsstedet! ^

PROXXON er ikke ansvarlig for at momentnøglen fungerer sikkert såfremt:

- den håndteres på en måde, som ikke er i overensstemmelse med normal eller formålsbestemt brug,
- den anvendes til andre formål end de, der er nævnt i brugsanvisningen,
- sikkerhedsinstruktionerne tilsidesættes.

Hav venligst forståelse for, hvis vi i tilfælde af

- betjeningsfejl,
 - skader på grund af ikke formålsbestemt brug, og
 - manglende vedligeholdelse
- desværre må afvise garantikrav og ethvert ansvar.

Teknisk beskrivelse:

Med MC 10 har du fået dig en førsteklases momentskruetrækker fra „PROXXON MicroClick“-serien: Du ejer nu et pålideligt præcisionsinstrument med en udløsningsnøjagtighed iht. DIN/ISO 6789, type II/klasse D, ideel til masser af forskellige områder, hvor det kommer an på en fintfående og kontrolleret stramning af skruer og møtrikker med min-

dre drejningsmomenter. Det ønskede moment kan indstilles trinløst med ringen i bageste ende af værktøjet.

På det øverste håndtag 1/4" kan der påsættes en skralde eller et T-stykke.

Skaftets ergonomiske form bevirker, at momentskruetrækkeren ligger sikkert og behageligt i hånden også ved længerevarende arbejde. Og: Bemærk, at ethvert stykke værktøj kun kan være så godt, som brugeren behandler det! Vær derfor omhyggeligt, når du arbejder med og vedligeholder MicroClick MC 10.

Tekniske data:

Konstruktion:	Udløsende moment-skruuev- værktøj
Længde:	ca. 185 mm
Vægt:	ca. 260 g
Firkantsdrev.:	1/4"
Måleområde:	2-10 Nm, trinløst indstillelig
Nøjagtighed:	DIN ISO 6789, type II, klasse D

Signaturforklaring (Fig.1):

1. Bitholder
2. Skaft
3. Momentskala
4. Indstillingsring
5. T-grep

Generelle oplysninger om sikkerhed og brug

- **Momentskruetrækkeren må principielt kun anvendes til det formål, den er beregnet til!** Ikke formålsbestemt brug kan føre til beskadigelse af momentskruetrækkeren eller personskader!
- **Momentskruetrækkeren må aldrig overbelastes!** Det kan føre til skader.
- **Momentskruetrækkeren skal opbevares tørt!** Fugt kan føre til korrosion og således påvirke funktionen og frem for alt udløsningsnøjagtigheden!
- **Undgå meget høje og meget lave temperaturer!** Det kan ligeledes føre til funktionsfejl.
- **Beskyt momentskruetrækkeren mod mekanisk påvirkning såsom slag osv.** Det kan føre til skader på den følsomme og præcise mekanik.
- **Brug ikke momentskruetrækkeren som et normalt skruueværtøj til at skruer forskruninger af og på med.** Tænk på: MicroClick MC 10 er et præcisionsinstrument! Bemærk frem for alt: Momentskruetrækkeren må aldrig anvendes til at løsne skruer og møtrikker, som sidder helt fast eller er korroderede!

At arbejde med MicroClick MC 10

Indstilling af drejningsmoment (fig. 2):

1. For at låse skruetrækkeren op, trækkes den riflede indstillingsring 2 bagud mod fjederkraften ud af fortandingen som vist på fig. 2, og momentet indstilles samtidigt ved at dreje. Mens man drejer, kan momentet aflæses på skalaen 1. Hvis ringen drejes i retning A nedsættes momentet, mod B øges det.
2. Når det ønskede moment er blevet indstillet, skubbes ringen 2 fremad ind i fortandingen igen.

Bemærk: Visningen af værdierne af er opdelt i to, og drejmomentet kan aflæses i tiendedele gennem vinduet.

OBS:

Vær sikker på, at ringen falder i hak i fortandingen! På den måde undgår man, at man ved en fejltagelse kommer til at dreje på den og ændre det indstillede moment! Prøv ikke på at dreje ringen, når den er låst.

Drejmomentet må aldrig indstilles over eller under skalaens grænse.

Isætning og udtagning af den ønskede bitindsats i bitholderen (fig. 3):

OBS:

Der må kun anvendes bits, der passer til skruetrækkeren!

Vær opmærksom på maks. belastningsevne på den anvendte bitindsats ! Denne kan evt. være lavere end det drejningsmoment, som du har valgt på momentskruetrækkeren.

1. Der kan enten benyttes sekskantbits eller 1/4" skruerbits. Til sekskantbits isættes bitholderen 2 (fig. 3) først på momentskruetrækkerens firkant og derefter sættes den ønskede sekskantbit i. Den falder automatisk i hak.
2. Tag sekskantbitten ud ved at trække den riflede muffe bagud (mod skruetrækkeren) og tag bitten ud.

Hvis der skal benyttes 1/4"-bits, trækkes hele bitholderen bare af og bitten sættes direkte på firkanten.

Stramme forskruningen:

1. Det er bedst at tage fat i momentskruetrækkeren i den tykke bageste ende. Her er skruetrækkerens form særligtillet, hvilket bevirker, at man har mere føling med stramningen.

2. Stram skrueforbindelsen forsigtigt med jævnt tiltagende kraft. Det indstillede drejningsmoment er nået, når skruetrækkeren udløses: Der lyder et klik-signal og skruetrækkeren „glider“.

OBS:

Mens der strammes, må skruetrækkeren ikke kippes eller flyttes! Forskrningen og skruetrækkerens akse skal danne en lige linie, så der sker en udløsning ved det korrekte drejningsmoment.

Efter brugen:

Efter brugen sættes indstillingsringen 2 (fig. 2) på et lavt drejningsmoment, så mekanikken aflastes.

Vedligeholdelse og pleje

- Momentskruetrækkeren rengøres med en tør klud. Den må aldrig dyppes i benzin, vand eller opløsningsmidler: Det ville uværgerligt påvirke funktionen.
- Du må aldrig selv skille momentskruetrækkeren ad! I tilfælde af reparationer eller fejlfunktioner, indsend venligst skruetrækkeren til vores centralservice. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning.
- Hvis det skulle blive nødvendigt at kalibrere skruetrækkeren, send den venligst tilbage til producenten. Adressen finder du på bagsiden af denne brugsanvisning.



Vi forbeholder os retten til videreudviklinger, som medfører forbedringer. Vi håber, du får megen glæde af skruetrækkeren.

Översättning av originalbruksanvisningen MicroClick MC 10

Ärade kund!

Genom att följa bruksanvisningen

- blir det lättare att lära känna momentskruvdragare MicroClick MC 10.
- undviker du fel och skador som orsakas av felaktig hantering och
- förlänger du livstiden för momentskruvdragaren MicroClick MC 10.

Läs därför igenom denna bruksanvisning noga och fullständigt innan du börjar använda MicroClick MC 10 och kontrollera att du verkligen har förstått alla förklaringar och anvisningar. Observera särskilt säkerhetsanvisningarna! Om det uppkommer flera frågor ber vi dig kontakta vår centralservice. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning. På det viset kommer du att ha nytta och nöje länge av den precisa och tillförlitliga funktionen på din moment-skruvdragare MC 10.

Se till att bruksanvisningen alltid finns till hands!

PROXXON kan inte ta ansvar för säker funktion om:

- verktyget används på ett sätt som inte motsvarar normal och förutsedd användning,
- verktyget används till andra ändamål än som anges i bruksanvisningen,
- säkerhetsföreskrifterna inte följs.

Vi ber dig ha förståelse för att vi måste avvisa garantianspråk och ytterligare ansvar vid:

- felaktig användning,
- skador som uppkommer vid icke avsedd användning, och
- bristande underhåll.

Teknisk beskrivning:

Med MC 10 har du skaffat dig en momentskruvdragare av hög kvalitet ur "PROXXON MicroClick"-serien: Du har nu ett tillförlitligt precisionsinstrument med noggrannhet enligt DIN/ISO 6789, typ II/klasse D, som är idealiskt inom många användningsområden där det är viktigt med känslig och kontrollerad åtdragning av skruvar och muttrar med små vridmoment. Önskat vridmoment kan ställas in steglöst med inställningsringen på bakre änden av verktyget.

1/4 " fyrkantfäste och adapter i handtaget för att passa spärr eller T-handtag.

Den ergonomiska formen på skaftet möjliggör ett säkert och bekvämt grepp om skruvdragaren även vid längre arbetspass. Och: Tänk på att inget verktyg är bättre än användaren gör det till! Var därför noggrann vid allt arbete och underhåll av MicroClick MC 10.

Tekniska uppgifter:

Konstruktion:	Skruvdragare med momentutlösning
Längd:	ca 185 mm
Vikt:	ca 260 g
Fyrkantdrivning:	1/4"
Måtområde:	2-10 Nm, steglöst inställbar
Noggrannhet:	DIN ISO 6789, Typ II, Klass D

Teckenförklaring (Fig.1):

1. Bitsfäste
2. Skaft
3. Momentskala
4. Inställningsring
5. T-handtag

Allmänt om säkerhet och rätt användning:

- **Använd momentskruvdragaren endast till avsett ändamål!** Icke avsedd användning kan leda till skador på momentskruvdragaren eller till personskador!
- **Överbelasta aldrig momentskruvdragaren!** Det kan resultera i skador.
- **Förvara momentskruvdragaren torrt!** Fukt kan orsaka korrosion och försämra funktionen och framför allt noggrannheten.
- **Undvik mycket höga och mycket låga temperaturer!** Även sådana faktorer kan leda till funktionsstörningar.
- **Skydda momentskruvdragaren för mekaniska påverkan såsom slag etc.** Det kan orsaka skador på den känsliga och precisa mekaniken.
- **Använd inte momentskruvdragaren som ett normalt skruvdragarverktyg för att lossa och dra fast skruvförband.** Tänk på att: MicroClick MC 10 är ett precisionsinstrument! Observera framför allt: Använd aldrig momentskruvdragaren för att lossa fastsittande eller korroderade skruvförband!

Arbete med MicroClick MC 10

Förval av vridmoment (fig. 2):

1. Dra ut den räfflade inställningsringen 2 bakåt ur räfflingen mot fjäderkraften så som visas på fig. 2, och vrid samtidigt för att ställa in önskat moment. Under inställningen kan aktuellt vridmoment läsas av på momentskalan 1. En vridning i riktning A minskar momentet, vridning i riktning B ökar det.
2. När det önskade värdet ställts in ska inställningsringen 2 åter skjutas framåt för att låsa inställningen.

Observera: Indikeringen är tvådelad, genom det nedre fönstret kan vridmomentet avläsas i tiondels steg.

Obs:

Se till att inställningsringen hakar in i räfflorna! Det förhindrar att inställningsringen vrids oavsiktligt och att det inställda momentet rubbas! Försök inte vrida inställningsringen när den är låst.

Ställ aldrig in ett momentvärde över eller under skalans gränser.

Insättning och uttagning av önskad bitsinsats i bitsfästet (fig. 3):

Obs:

Använd bara passande bitsinsatser till skruvdragaren!

Observera den använda bitsinsatsens maximala belastningsförmåga! Den kan ibland understiga det valda vridmomentet.

1. Antingen kan sexkantsbits eller 1/4"-skruvinsatser användas. För användningen av sexkantsbits 1 sätt först på bitsfästet 2 (fig. 3) på din momentnyckels fyrkant och sätt därefter på önskad sexkantsbit. Denna går automatiskt i läge.
2. För att ta bort sexkantsbitset, dra den räfflade hylsan på bitsfästet bakåt (i riktning nyckel) och ta bort bitset.

Ska 1/4"-skruvinsatser användas dra då av hela bitsfästet och placera skruvinsatsen direkt på fyrkanten.

Åtdragning av ett skruvförband:

1. Håll momentskruvdragaren helst i den bakre, lite tjockare delen av skaftet. Där är skaftet speciellt utformat för säkert och känsligt grepp vid åtdragning.
2. Dra försiktigt fast skruvförbandet med likformigt stigande kraft. Det inställda vridmomentet är uppnått när skruvdragaren löser ut: En klick-signal hörs och skruvdragaren „släpper”.

Obs:

Luta eller flytta inte på skruvdragaren under åtdragningen! Skruven och skruvdragarens axel måste vara i linje så att den löser ut vid rätt vridmoment.

Efter användning:

När momentskruvdragaren inte används ska inställningsringen 2 (fig. 2) ställas in på ett lågt vridmoment för att avlasta mekaniken.

Service och underhåll

- Rengör momentskruvdragaren med en torr trasa. Doppa den aldrig i bensin, vatten eller lösningsmedel: Detta skadar oundvikligen funktionen.
- Demontera aldrig själv momentskruvdragaren! Skicka in skruvdragaren till vår centralservice vid alla reparationer eller funktionsfel. Adressen dit står på sista sidan i denna bruksanvisning.
- Om skruvdragaVä?en? zákazniku!

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla produkten i linje med den tekniska utvecklingen. Vi önskar dig mycket framgång i arbetet med verktyget.

Překlad návodu k použití

MicroClick MC 10

Vážený zákazník!

Používání tohoto návodu

- Vám zjednoduší seznámení s momentovým šroubovákem MicroClick MC 10
- zamezí možným poruchám a úrazům způsobeným nesprávným používáním a
- zvýší životnost Vašeho momentového šroubováku MicroClick MC 10

Proto si před započetím používání šroubováku MicroClick MC 10 bezpodmínečně tento návod celý pozorně přečtěte, a ubezpečte se, že jste zcela porozuměli všem pokynům a vysvětlivkám v něm uvedeným. Prosíme, obzvláště dodržujte bezpečnostní pokyny! V případě jakýchkoliv dalších dotazů se laskavě informujte v našem centrálním servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu. Při dodržení výše uvedených podmínek bude Váš momentový šroubovák MC 10 po dlouhý čas přesně a spolehlivě fungovat.

Tento návod mějte vždy po ruce!

Firma PROXXON neručí za bezpečnou funkci nástroje v těchto případech:

- při manipulaci, která neodpovídá obvyklému a určenému účelu použití,
- při použití pro jiné účely, které nejsou popsány v tomto návodu,
- nerespektování bezpečnostních pokynů.

Mějte laskavě pochopení, jestliže při

- chybné obsluze,
 - závadách způsobených nesprávným použitím, a
 - nedostatečné údržbě
- budeme muset odmítnout případný nárok na záruku a každé další ručení.

Technický popis:

Ve výrobku MC 10 jste obdrželi velmi kvalitní momentový šroubovák ze série „PROXXON MicroClick“: Máte nyní k dispozici spolehlivý přesný nástroj s přesností podle DIN/ISO 6789, typ II/trída D, ideální pro množství různých oblastí použití, kde je zapotřebí jemného a precizně kontrolovaného utahování šroubů a matic malým momentem. Požadovaný krouticí moment lze plynule nastavit nastavovacím kroužkem na zadním konci nástroje.

V rukojeti je vnitřní čtyřhran $\frac{1}{4}$ " pro možnost nasazení ráčny nebo vratidla.

Ergonomický tvar rukojeti umožňuje jisté a příjemné držení šroubováku i při dlouhodobější práci. A: Respektujte laskavě skutečnost, že každý nástroj může být dobrý jen do té míry, do jaké s ním jeho uživatel náležitě zachází! Budte proto při práci a údržbě šroubováku MicroClick MC 10 velmi pečliví.

Technická data:

Momentový šroubovák s vypínáním	
Délka:	cca 185 mm
Hmotnost:	cca 260 g
Čtyřhranná násadka:	1/4"
pro nástroje:	vnější šestihran
Měřicí rozsah:	2-10 Nm, plynule nastavitelný
Přesnost:	DIN ISO 6789, typ II, třída D

Legenda (Obr. 1):

1. Upínací stopka pro bity
2. Rukojeť
3. Stupnice kroutícího momentu
4. Nastavovací kroužek
5. Vratildo

Všeobecné pokyny pro Vaši bezpečnost a správné používání:

- **Používejte momentový šroubovák zásadně pouze k určenému účelu!** Používání k jiným účelům může vést k poškození šroubováku nebo zranění osob!
- **Šroubovák nikdy nepřetěžujte!** Následkem může být jeho poškození.
- **Skladujte momentový šroubovák v suchu!** Vlhkost může způsobit korozi a tím ovlivnit správnou funkci a především přesnost!
- **Zamezte používání za velmi vysokých a velmi nízkých teplot!** Může to rovněž vést k poruchám funkce.
- **Chraňte momentový šroubovák před mechanickými vlivy jako např. úder, atd.** Následkem by mohlo být poškození choulativě přesné mechaniky.
- **Nepoužívejte momentový šroubovák jako normální šroubovák k povolování a utahování šroubových spojů.** Důležité: MicroClick MC 10 je přesný nástroj! Obzvláště důležité: Momentový šroubovák nikdy nepoužívejte k povolování zatuhlých nebo zkorodovaných šroubových spojů!

Práce se šroubovákem MicroClick MC 10

Předvolení krouticího momentu (obr. 2):

1. Pro odjištění zatáhněte rýhovaný nastavovací kroužek 2 proti tlaku pružiny směrem dozadu z ozubení, jak je znázorněno na obr. 2 a současným otáčením nastavte požadovaný moment. Během nastavování lze aktuální nastavený utahovací moment odečíst na stupnici 1. Otáčením nastavovacího kroužku ve směru A se utahovací moment snižuje, otáčením ve směru B zvyšuje.
2. Po nastavení požadované hodnoty nastavovací kroužek 2 opět zajistěte zatlačením do ozubení směrem dopředu.

Upozornění: Displej je rozdělen na dvě části, v dolním okně se zobrazuje hodnota točivého momentu v krocích po desetinách.

Pozor:

Dbejte, aby nastavovací kroužek dobře zapadnul do ozubení! Zamezí se tak nechtěnému otočení a tím přenastavení utahovacího momentu! Nepokoušejte se otáčet nastavovacím kroužkem při zajištění aretaci.

Nenastavujte moment nikdy nad nebo pod limit stupnice.

Nasazení resp. vyjmutí požadovaného bitu z upínací stopky (obr. 3):

Pozor:

Používejte jen bity správné velikosti!

Dodržujte hodnoty maximální zatížitelnosti použitého bitu! Tato hodnota může být za určitých okolností nižší, než Vámi nastavený utahovací moment na šroubovák.

1. Volitelně lze použít šestihranné bity nebo šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ". Pokud chcete použít šestihranný bit 1, nejprve nasadte držák bitu 2 (obr. 3) na čtyřhran momentového šroubováku a pak zasuněte požadovaný šestihranný bit. Automaticky zaklapne.
2. Pokud chcete šestihranný bit vyndat, posuňte rýhované pouzdro na držák bitu dozadu (ke šroubováku) a bit vyndajte.

Pokud chcete použít šroubovací nástavce se stopkou 1/4 ", sundejte celý držák bitu a nasadte šroubovací nástavec přímo na čtyřhran.

Utahování šroubovaného spoje:

1. Uchopte momentový šroubovák nejlépe za zadní část s větším průměrem. Zde je tvar šroubováku zvláštně profilován tak, aby bylo umožněno citlivé uchopení a utahování.
2. Opatrně utahujte spoj s rovnoměrně vzrůstající silou. Nastaveného utahovacího momentu je dosaženo, jakmile šroubovák vypne: Ozve se kliknutí a šroubovák začne „prokluzovat“.

Pozor:

Při utahování šroubovák nenaklánějte nebo nepřesazujte! Šroubový spoj a osa šroubováku musí zůstat v jedné linii, aby k vypnutí došlo při správném krouticím momentu.

Po použití:

Po použití nastavte nastavovacím kroužkem 2 (obr. 2) nízký moment, tím se odlehčí mechanika.

Údržba a péče

- Momentový šroubovák čistěte pomocí suchého hadříku. Nikdy neponořujte šroubovák do benzínu, vody nebo rozpouštědel: Nevyhnutelně by tím byla narušena jeho funkčnost.
- Šroubovák nikdy svépomocí nerozebírejte! Pro veškeré opravy nebo při chybné funkci zašlete šroubovák do našeho centrálního servisu. Adresa je vytištěna na poslední straně tohoto návodu.
- V případě potřeby kalibrace zašlete nástroj zpět výrobci. Adresu naleznete na zadní straně tohoto návodu.

Další vývoj ve smyslu technického pokroku si vyhrazuje. Přejeme Vám s nástrojem mnoho úspěchů.

Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi MicroClick MC 10

Sevgili müşterimiz!

Bu kılavuzu kullanmak,

- MicroClick MC 10 tork kontrollü tornavidanızı tanımanızı kolaylaştırır.
- yanlış kullanım nedeniyle arızaları ve muhtemel yaralanmaları engeller ve
- MicroClick MC 10 tork anahtarınızın kullanım ömrünü artırır.

Bu nedenle MicroClick MC 10'i kullanmadan önce mutlaka bu kılavuzu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz, ve burada verilen açıklamaları ve bilgileri eksiksiz bir şekilde anlamış olduğunuzdan emin olunuz. Lütfen özellikle emniyetle ilgili bilgilere riayet ediniz! Oluşan diğer her türlü sorunuz konusunda lütfen merkezi servisimize başvurunuz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz. Bu sayede MC 10 tork kontrollü tornavidanızın hassas ve güvenilir şekilde çalışmasını keyfini uzun süre çıkarabileceksiniz.

Bu kılavuzu her zamana elinizin altında bulundurunuz!

PROXXON aşağıdaki olaylarda makinenin emniyetli çalışmasıyla ilgili mesuliyet kabul etmez:

- normal ve öngörülen kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- bu kullanım kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- emniyet talimatlarına uyulmadığında.

Aşağıdaki durumlarda anlayışlı olmanızı rica ederiz:

- kullanım hataları,
- amacına uygun olmayan kullanım sonucu meydana gelen hasarlar, ve
- eksik bakım halinde muhtemel garanti haklarını ve başka her türlü mesuliyeti reddetmek zorundayız.

Teknik açıklama:

MC 10 ile "PROXXON MicroClick" serisi kaliteli bir tork kontrollü tornavida satın aldınız: şimdi DIN/ISO 6789, Tip II/Sınıf D'ye göre tetikleme hassasiyetine sahip güvenilir bir hassas cihaza sahipsiniz, hassas işçilik ve küçük torklarla cıvata ve somunların kont-

rollü bir şekilde sıkılması gereken çok sayıda uygulama sahası için ideal. İstenen tork, cihazın arka kısmında bulunan ayar bileziğiyle kademesiz olarak ayarlanabilmektedir.

Cırcır koluna ve T-koluna uyması için ¼" kare uç ve adaptör.

Şaftın ergonomik tasarımı tornavidanın uzun süreli çalışmalarda dahi güvenli ve rahat bir şekilde tutulmasını sağlar. Ve: Hangi alet olursa olsun, yalnızca onu kullanan kişinin becerisi kadar iyi olacağını lütfen unutmayın! Bu nedenle MicroClick MC 10 ile çalışırken ve ona bakım yaparken dikkatli olunuz.

Teknik özellikler:

İmal tipi:	Tetikleyici tork kontrollü sıkma aleti
Uzunluk:	yakl. 185 mm
Ağırlık:	yakl. 260 gr.
Dört köşe tahrik:	1/4"
Ölçüm sahası:	2-10 Nm, kademesiz ayarlanabilir
Hassasiyet:	DIN ISO 6789, Tip II, Sınıf D

Lejant (şek. 1):

1. Uç mandreni
2. Şaft
3. Tork taksimatı
4. Ayar bileziği
5. T-kol

Güvenliğiniz ve doğru kullanım hakkındaki genel bilgiler:

- **Tork kontrollü tornavidayı esas olarak yalnızca amacına uygun olarak kullanınız!** Amacına uygun olmayan kullanım tork kontrollü tornavidanın veya insanların zarar görmesine neden olabilir.
- **Lütfen tork kontrollü tornavidaya asla aşırı yüklenmeyiniz!** Aksi takdirde hasar meydana gelebilir.
- **Tork kontrollü tornavidayı lütfen kuru yerde muhafaza ediniz!** Nem paslanmaya neden olabilir ve bu nedenle fonksiyonu ve özellikle de tetikleme hassasiyetini olumsuz etkileyebilir!
- **Çok yüksek veya çok düşük sıcaklıklardan kaçınınız!** Bunlar da fonksiyon arızalarına neden olabilir.
- **Tork anahtarını darbe vb. gibi mekanik etkilere karşı koruyunuz.** Hassas mekanizmalar zarar görür.

• **Tork kontrollü tornavidayı normal bir sıkma aleti gibi vidalı bağlantıların sökülmesi ve sıkılması amacıyla kullanınız.** Unutmayınız: MicroClick MC 10 hassas bir cihazdır! Ve hepsinden önemlisi: Tork kontrollü tornavidayı asla sıkışmış veya paslanmış vidalı bağlantıların sökülmesi için kullanmayınız!

MicroClick MC 10 ile çalışma

Torkun ayarlanması (Şek. 2):

1. Tırtıllı ayar bileziği (2) kilidini açmak için şek. 2'de görüldüğü gibi yay kuvveti aksine geriye doğru dişler içinden çekiniz ve aynı anda istediğiniz torku ayarlayınız. Ayarlama sırasında tork taksimatında (1) o an ayarlı sıkma tork okunabilir. Ayar bileziğinin A istikametinde çevrilmesi sıkma torkunu azaltır B istikametinde çevrilmesi artırır.
2. İstenen değer ayarlandıktan sonra ayar bileziğini (2) kilitlemek için yeniden ileri dişler içine itiniz.

Lütfen dikkat ediniz: Gösterge ikiye bölünmüş tür, alt pencereden tork değeri ondalık adımlar halinde okunabilir.

Dikkat:

Ayar bileziğinin dişler içine yerleşmesine dikkat ediniz! Bu sayede yanlışlıkla dönmesi ve ayarlanmış olan torkun bozulması önlenmiş olur! Kilitlemiş haldeyken ayar bileziğini döndürmeye çalışmayınız. Tork değerini hiçbir zaman taksimat değerinin üstünde veya altında ayarlamayınız.

İstenen takım ucunun mandrene yerleştirilmesi ve çıkartılması (şek. 3):

Dikkat:

Lütfen yalnızca tornavidanız için uygun takım uçları kullanınız!
Kullanılan takım ucunun maksimum yüklenme kabiliyetine dikkat ediniz! Bu, kimi şartlar altında tork kontrollü tornavidada ayarlanmış olduğunuz değerden daha düşük olabilir.

1. İsteğe bağlı olarak altı köşeli uçlar veya 1/4" tahrikli ne sahip vidalama uçları kullanılabilir. Altı köşe uclarının 1 kullanılması için önce uç yuvasını 2 (Şek. 3) tork kontrollü tornavidanın dört köşe parçası üstüne takınız ve sonra istediğiniz altı köşe ucu takınız. Bu otomatik olarak yerine yerleşir.
2. Altı köşe ucu çıkartmak için uç yuvasında bulunan tırtıllı kovani arkaya (tornavida yönünde) çekiniz ve ucu alınız.

1/4" tahrikli vidalama uçları kullanılacağı zaman, uç yuvasını komple çıkartınız ve vidalama ucunu doğrudan dört köşe parça üstüne takınız.

Bir vidalı bağlantının sıkılması:

1. Tork kontrollü tornavidayı en iyisi arka tarafta daha kalın yerinden tutunuz. Tornavidanın çekili burada özellikle profillenmiştir, böylece daha hassas bir tutuş ve sıkma gerçekleştirilebilmektedir.
2. Eşit olarak artan bir kuvvet uygulayarak vidalı bağlantıyı dikkatli bir şekilde sıkınız. Tornavida gevşediğinde ayarlanmış olan tork elde edilmiş olur: Bir klik sesi duyulur ve tornavida "boşa döner".

Dikkat:

Sıkarken tornavida kenarlarını kastırmayınız veya yalama yaptırmayınız! Doğru tork değerinde tetiklemenin gerçekleştirilmesi için vidalı bağlantı ve tornavida ekseninin aynı çizgide olması gerekir.

Kullandıktan sonra:

Kullandıktan sonra ayar bileziğinden (2) (şek. 2) düşük bir tork değeri ayarlayınız, böylece mekanizmaya binen yük alınmış olur.

Bakım ve temizlik

- Tork kontrollü tornavidayı kuru bir bezle temizleyiniz. Asla benzin, su veya çözültü maddesi içine daldırmayınız: Bu, fonksiyonu kaçınılmaz şekilde olumsuz etkiler.
- Tork kontrollü tornavidayı asla kendiniz sökmeyiniz! Her türlü onarım veya fonksiyon hatasında tornavidayı lütfen merkezi servisimize gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz.
- Kalibrasyon gerekmesi halinde lütfen cihazı üreticisine geri gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arkasında bulabilirsiniz.

Teknolojideki ilerlemeler çerçevesinde değişiklik yapma hakkımız saklıdır. Cihazla başarılı çalışmalar dileriz.

TR

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi MicroClick MC 10

Szanowni Państwo!

Korzystanie z niniejszej instrukcji

- ułatwia poznanie wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 10.
- zapobiega powstawaniu zakłóceń i możliwych obrażeń na skutek niewłaściwej obsługi i
- wydłuża okres użytkowania wkrętaka dynamometrycznego MicroClick MC 10.

Dlatego też przed przystąpieniem do użytkowania wkrętaka MicroClick MC 10 należy bezwarunkowo uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i upewnić się, czy podane tutaj wyjaśnienia i wskazówki zostały w pełni zrozumiane.

Prosimy o przestrzeganie w szczególności wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

W razie pojawienia się dalszych pytań należy poinformować się w naszym serwisie centralnym. Adres podany jest na drugiej stronie niniejszej instrukcji. W ten sposób będziecie długo Państwo zadowoleni z dokładnego i niezawodnego działania wkrętaka dynamometrycznego MC 10.

Prosimy o przechowywanie niniejszej obsługi zawsze pod ręką!

PROXXON nie odpowiada za bezpieczne funkcjonowanie urządzenia w przypadku:

- obchodzenia się z urządzeniem, które nie odpowiada normalnemu użytkowaniu,
- innych zastosowań, które nie zostały wymienione w instrukcji,
- nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa.

Prosimy o wyrozumiałość, jeśli w przypadku

- błędów obsługi,
- uszkodzeń na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, oraz
- niedostatecznej konserwacji

będziemy zmuszeni do odrzucenia roszczeń gwarancyjnych i uchylenia się od wszelkiej odpowiedzialności.

Opis techniczny:

Kupując MC 10 nabyliście Państwo wysokiej jakości wkrętak dynamometryczny serii "MicroClick" firmy PROXXON: Dysponujecie Państwo niezawodnym, precyzyjnym instrumentem o dokładności zgodnie z normą DIN/ISO 6789, typ II/klasa D, idealnym dla dużej liczby możliwych obszarów zastosowań, w których chodzi o delikatne i kontrolowane przykręcanie śrub i nakrętek o małych momentach obrotowych.

Żądany moment obrotowy można nastawiać bezstopniowo za pomocą pierścienia nastawczego w tylnej części narzędzia.

Otwór 1/4" w górnej części uchwytu pozwala na zastosowanie grzechotki lub pokrętła typu T.

Ergonomiczne ukształtowanie trzpienia umożliwia pewne i wygodne trzymanie wkrętaka również w trakcie dłuższej trwającej pracy. Ponadto: Prosimy zauważyć, iż każde narzędzie na tyle jest dobre, na ile użytkownik się z nim właściwie posługuje! Dlatego podczas użytkowania i konserwacji wkrętaka MicroClick MC 10 należy postępować uważnie i starannie.

Dane techniczne:

Typ:	Działający moment obrotowy
Długość:	ok. 185 mm
Ciężar:	ok. 260 g
Przekręcanie za pomocą czworokąta:	1/4"
Zakres pomiarowy:	2-10 Nm, ustawiany bezstopniowo
Dokładność:	DIN ISO 6789, typ II, klasa D

Legenda (Rys. 1):

1. Uchwyt do końcówek
2. Trzpień
3. Podziałka momentu obrotowego
4. Pierścień nastawczy
5. Uchwyt "T"

Informacje ogólne dotyczące bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania:

- **Wkrętak dynamometryczny należy używać zasadniczo tylko zgodnie z przeznaczeniem!** Użycie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do uszkodzenia wkrętaka dynamometrycznego lub do powstania obrażeń osób!
- **Nie należy nigdy przeciążać wkrętaka dynamometrycznego!** Może to prowadzić do jego uszkodzenia.
- **Wkrętak dynamometryczny należy przechowywać w suchym miejscu!** Wilgoć może spowodować korozję i tym samym ujemnie wpłynąć na funkcjonowanie a przede wszystkim na dokładność przyrządu!
- **Unikać bardzo wysokich i bardzo niskich temperatur!** Mogą one również prowadzić do zakłóceń funkcjonowania.
- **Chronić wkrętak dynamometryczny przed narażeniami mechanicznymi takimi jak uderzenia itd.** Na skutek tego mogą nastąpić uszkodzenia precyzyjnych układów mechanicznych.
- **Nie należy używać wkrętaka dynamometrycznego jak normalnego wkrętaka do odkręcania i zakręcania połączeń śrubowych.** Należy pamiętać: MicroClick MC 10 jest precyzyjnym instrumentem! Pamiętać należy przede wszystkim o tym: Nie należy używać wkrętaka dynamome-

trycznego do odkręcania zabezpieczonych i skorodowanych połączeń śrubowych!

Użytkowanie wkrętaka MicroClick MC 10

Ustawienie momentu obrotowego (Rys. 2):

1. Odciągnąć radełkowany pierścień nastawczy 2 do tyłu do położenia odblokowania przewyżczając opór sprężyny jak to przedstawiono na Rys. 2 i poprzez równoczesny obrót nastawić żądany moment obrotowy. Podczas ustawiania na podziałce momentu obrotowego 1 można odczytać aktualny moment dokręcania. Prosimy pamiętać: Wskaźnik jest podzielony na dwie części, w dolnym okienku można odczytać wartość momentu obrotowego w dziesiętnych częściach. Obracanie pierścienia nastawczego w kierunku A zmniejsza moment dokręcania, obracanie w kierunku B zwiększa go.
2. Po ustawieniu żądanej wartości przesunąć do przodu pierścień nastawczy 2 celem zablokowania w użebieniu.

Uwaga:

Zwracać uwagę, aby pierścień nastawczy został zaczepiony w użebieniu! W ten sposób zapobiega się nieopatrzemu przekręceniu, a tym samym przestawieniu ustawionego momentu obrotowego! Nie należy próbować przekręcać pierścienia nastawczego po ustawieniu w położeniu blokady.

Nie należy nigdy ustawiać wartości momentu obrotowego powyżej dolnej lub górnej granicy podziałki.

Zakładanie wzgl. wyjmowanie żądanej wkładki końcówki do/z uchwytu (Rys. 3):

Uwaga:

Do wkrętaka stosować tylko odpowiednie wkładki końcówek!

Przestrzegać maksymalnej granicy obciążalności zastosowanej wkładki końcówki!

Może ona w pewnych okolicznościach być niższa niż moment obrotowy wybrany na wkrętaku dynamometrycznym.

1. Można stosować końcówki sześciokątne lub wkładki wkrętakowe z napędem 1/4". W razie użycia końcówki sześciokątnej 1 należy najpierw nałożyć uchwyt końcówek 2 (Rys. 3) na czworokąt wkrętaka dynamometrycznego a następnie nasadzić żądaną końcówkę sześciokątną. Zatrząskuje się ona automatycznie.
2. Celem zdjęcia końcówki sześciokątnej należy po prostu odciągnąć do tyłu radełkowaną tulejkę na uchwycie końcówki (w kierunku wkrętaka) i wyjąć końcówkę.

W przypadku stosowania wkładek wkrętakowych z napędem 1/4", należy po prostu odciągnąć cały uchwyt końcówki i nasadzić wkładkę wkrętakową bezpośrednio na czworokąt.

Dokręcanie połączenia śrubowego:

1. Uchwycić wkrętak dynamometryczny najlepiej w tylnej nieco grubszej części. Tutaj kształt wkrętaka jest specjalnie wyprofilowany, aby umożliwić uchwycenie z wyczuciem i dokręcenie.
2. Dokręcać z równomiernie wzrastającą siłą połączenie śrubowe. Ustawiony moment obrotowy zostanie osiągnięty, gdy wkrętak przestanie obracać wkręcanym elementem: Rozlegnie się sygnał kliknięcia i wkrętak zaczyna „przeskakiwać”.

Uwaga:

Podczas dokręcania nie przestawiać ani nie wychylać ukośnie wkrętaka! Połączenie śrubowe i oś wkrętaka muszą tworzyć jedną linię, aby przy prawidłowym momencie obrotowym nastąpiło przerwanie wkręcania.

Po użyciu:

Po użyciu ustawić na pierścieniu nastawczym 2 (Rys. 2) niższą wartość momentu obrotowego, aby odciążyć elementy mechaniczne.

Serwis i konserwacja

- Wkrętak dynamometryczny czyścić tylko suchą ściereczką. Nie zalecać nigdy w benzynie, wodzie lub rozpuszczalnikach: Mogłoby to niechcący ujemnie wpłynąć na jego funkcjonowanie.
- Nigdy samemu nie należy rozbiierać wkrętaka dynamometrycznego! W razie niewłaściwego działania wkrętaka należy wysłać do naprawy do naszego serwisu centralnego. Adres podany jest na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.
- W razie potrzeby dokonania kalibracji należy wkrętak odeśłać z powrotem do producenta.
Adres podany jest na tylnej stronie niniejszej instrukcji.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian modernizacyjnych wynikających z postępu technicznego. Życzymy wiele satysfakcji z użytkowanego urządzenia.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации MicroClick MC 10

Уважаемый покупатель!

Настоящее руководство

- облегчит Вам знакомство с устройством динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 10.
- поможет предотвратить неисправности и возможные травмы, связанные с неправильным обслуживанием, и
- увеличить срок службы динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 10.

Перед использованием динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 10 внимательно прочитайте данное руководство, а также удостоверьтесь, что Вы правильно поняли все содержащиеся в нем пояснения и указания! Просим Вас, особенно тщательно выполнять указания по безопасности!

Со всеми возникающими у Вас вопросами просьба обращаться в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства. Тогда Вы еще долго будете радоваться точной и надежной работе Вашего динамометрического гаечного ключа MicroClick MC 10.

Всегда держите это руководство под рукой!

Компания PROXXON не несет ответственности за эксплуатационную безопасность устройства, если:

- устройство применяется не по своему обычному назначению,
- устройство используется для целей, не указанных в руководстве по эксплуатации,
- не соблюдаются указания по безопасности.

Просим Вас с пониманием отнестись к тому, что мы в случае

- несоблюдения правил эксплуатации,
- повреждений, возникших в результате использования не по назначению, и
- ненадлежащего технического обслуживания не приемлемых претензий по гарантии и откажемся от любой другой ответственности.

Техническое описание:

Покупая MC 10, Вы приобретаете высококачественный динамометрический гаечный ключ серии MicroClick компании PROXXON: Теперь Вы обладаете надежным прецизионным инструментом с точностью расщепления согласно DIN/ISO 6789, Тип II / Класс D, идеально подходящим для множества возможных областей применения, в которых требуется точная и контролируемая затяжка болтов и гаек с низкими крутящими моментами.

Требуемый крутящий момент можно плавно регулировать при помощи регулировочного кольца на заднем конце инструмента.

С квадратом на 1/4" и адаптером в рукоятки для присоединения трещотки или Т-образного удлинителя.

Эргономичная рукоятка позволяет надежно и удобно держать гаечный ключ также в течение длительного времени. И: Помните, что любой инструмент может быть хорошим лишь настолько, насколько хорошо с ним обращается пользователь! Поэтому всегда соблюдайте тщательность при работе и обслуживании MicroClick MC 10.

Технические данные:

Тип:	Расцепляющий динамометрический
Длина:	около 185 мм
Масса:	около 260 г
Четырехгранник для приведения в действие:	1/4"
Диапазон измерения:	2-10 Нм, плавно регулируемый
Точность:	DIN ISO 6789, Тип II, Класс D

Условные обозначения (рис. 1):

1. Зажим для бит
2. Рукоятка
3. Шкала крутящего момента
4. Кольцо регулировочное
5. Т-образное

Общие указания по Вашей безопасности и надлежащему использованию:

- **Используйте динамометрический гаечный ключ только по назначению!** Использование не по назначению может привести к повреждению динамометрического гаечного ключа или травмам людей!
- **Никогда не допускайте перегрузки динамометрического гаечного ключа!** В результате этого могут возникнуть повреждения.
- **Храните динамометрический гаечный ключ в сухом месте!** Влажность может вызывать коррозию и тем самым ухудшать функционирование и, прежде всего, точность расщепления!
- **Не подвергайте инструмент воздействию слишком высоких и слишком низких температур!** Это может привести к функциональным отказам.
- **Защищайте динамометрический гаечный ключ от механических воздействий, таких как удары и т.д.** Это может привести к повреждениям чувствительной и точной механики.
- **Не используйте динамометрический гаечный ключ как обычный ключ для затягивания и ослабления резьбовых соединений.** Помните: MicroClick MC 10 – это прецизионный инструмент! Прежде всего, учитывайте: **Никогда не используйте динамометрический гаечный ключ для ослабления заевших или поврежденных коррозией резьбовых соединений!**

Работа с гаечным ключом MicroClick MC 10

Предварительный выбор крутящего момента (рис. 2):

1. Для разблокирования вытяните регулировочное кольцо с насечкой 2 – в направлении назад, против усилия пружины – из зубчатого соединения, как показано на рис. 2, и путем одновременного вращения установите требуемый крутящий момент. Во время регулировки фактическое значение момента затяжки можно считать по шкале крутящего момента 1. Просьба учитывать следующее: Индикация разделена на две части, в нижнем окне можно считать значение крутящего момента в десятых долях. При вращении регулировочного кольца в направлении А момент затяжки уменьшается, при вращении в направлении В – увеличивается.
2. Для блокировки после установки требуемого значения снова сдвиньте регулировочное кольцо 2 вперед в зубчатое соединение.

Внимание:

Проверьте, что регулировочное кольцо зафиксировано в зубчатом соединении! Таким образом предотвращается проворачивание и нарушение регулировки установленного крутящего момента! Не пытайтесь вращать регулировочное кольцо после его фиксации. Никогда не устанавливайте значение крутящего момента выше или ниже предела шкалы.

Установка и удаление требуемой вставной биты в зажим для бит (рис. 3):

Внимание:

Используйте в Вашем ключе только подходящие вставные биты!

Соблюдайте предельно допустимую нагрузку для используемых вставных бит!

В некоторых случаях эта нагрузка может быть ниже, чем крутящий момент, предварительно выбранный Вами на динамометрическом ключе.

1. По выбору, можно применять шестигранные биты или резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4". Для использования шестигранной биты 1 сначала насадите зажим биты 2 (рис. 3) на четырехгранник Вашего динамометрического ключа и затем вставьте нужную шестигранную биту. Бита автоматически фиксируется.
2. Для удаления шестигранной биты просто вытяните назад втулку с насечкой на зажиме биты (в направлении ключа) и извлеките биту.

Если используются резьбовые вставки с приводным механизмом 1/4", просто полностью снимите зажим биты и насадите резьбовую вставку непосредственно на четырехгранник.

Затягивание резьбового соединения:

1. Удобнее всего держать динамометрический гаечный ключ за заднюю часть с небольшим утолщением. В этом месте ключ имеет специальную форму, которая обеспечивает удобный захват и затягивание.
2. Осторожно затяните резьбовое соединение с равномерно возрастающим усилием. Установленный момент достигнут, когда ключ расцепляется: Раздается сигнальный щелчок, и ключ «пробуксовывает».

Внимание:

Не допускайте перекаса или смещения ключа во время затягивания! Резьбовое соединение и ось ключа должны образовать одну линию так, чтобы расцепление происходило при требуемом крутящем моменте.

После использования ключа:

После использования ключа установите при помощи регулировочного кольца 2 (рис. 2) более низкий крутящий момент, чтобы разгрузить механику.

Техническое обслуживание и уход

- Очищайте динамометрический гаечный ключ сухой тканью. Никогда не погружайте ключ в бензин, воду или растворитель. Это неминуемо приведет к нарушению его функционирования.
- Никогда не производите разборку динамометрического гаечного ключа самостоятельно! Для выполнения любых ремонтных работ или в случае нарушения функционирования посылайте гаечный ключ в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства.
- Если потребуется калибровка, просьба, отправить устройство обратно изготовителю. Адрес указан на задней стороне данного руководства.

Мы оставляем за собой право на дальнейшие усовершенствования с учетом требований технического прогресса. Желаем Вам успехов при работе с нашим устройством.

Notes:

Notes:

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonungsgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteillisten“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema „Service en reserveonderdelen“ vindt u op www.proxxon.com.

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşın, yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanımların garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuna ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотренным законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. на сайте www.proxxon.com.